

LIBRO SEGUNDO

CAPITULO I

Del AHOEHOETL o tambor de agua

Este árbol fué llamado por los mexicanos AHOEHOETL porque suele nacer junto a las riberas de los ríos o junto a las corrientes, y porque de él acostumbran los indios fabricar sus tambores, que llaman *hoehoetl* o *teponaxtli*; algunos opinan sin embargo que no le viene de ahí su nombre, sino de que está junto a las aguas y meneado por el aire produce ruido, teniendo en cuenta que los tambores se fabrican más bien de madera de *tlacuilotlquahuil* y de *capolinquahuil*. Los españoles que emigraron a estas tierras le llaman sabino, y también cedro por el color rojo de la madera; pero no es ninguna especie de sabino ni de cedro, sino que debe clasificarse entre los géneros del abeto. Porque además del fruto y del aspecto general que justifica enteramente nuestra opinión, la madera es blanda y flexible, y muy propensa a deteriorarse y pudrirse, sobre todo si se clava en la tierra (en tanto que la de cedro se dice que es sumamente durable y casi inmortal), pues dentro de las aguas permanece íntegra por más tiempo, razón por la cual acostumbraron los caudillos y reyes mexicanos ponerla como base y cimiento de las casas que fabricaban en esta laguna. Los *mechoacanenses* llaman a este árbol *penlamo*. Hay, según entiendo, cuatro variedades que se distinguen por el tamaño, el color y el fruto; porque algunos aventajan en altura y corpulencia a los más altos pinos, y son de madera blanca y de un grosor de veinticuatro o más pies; otros, cuya madera es también blanca con la médula o el corazón rojo, son infe-

riores en tamaño y producen piñas llenas de resina no más grandes que las aceitunas comunes, y los cuales quise pintar porque en ellos quedan bastante bien representadas las formas de todos los demás; hay otros más chicos todavía, con madera roja y copa más redonda; los últimos, que son los menores de todos, apenas exceden en tamaño a los limoneros comunes, y tienen madera roja con médula blanca. Todos tienen corteza roja y hojas como de abeto, aunque menores y más delgadas; de todos mana resina, si no espontáneamente, sí derretida por el fuego; su forma sería la misma de nuestro abeto si no fueran las hojas, como dijimos, más delgadas, las ramas más cortas y las copas más agudas. Las astillas, puestas al fuego en vasijas de barro y tapadas, producen resina; pero no mana espontáneamente, ni brota de estos árboles nada parecido al llamado aceite que destila de las vejiguillas que hay en las ramas de los abetos indios, que sin embargo, según la opinión de algunos, en nada difieren de los nuestros. El sabor de este árbol de que ahora tratamos es acre y astringente, con cierto amargor y olor agradable. Su temperamento es caliente y seco en tercer grado, pues su resina es mucho más acre y caliente que la de abeto y de propiedades, como dijimos, más fuertes. La corteza quemada es astringente, y sana las quemaduras y la piel escoriada y corroída. Con litargirio y polvo de incienso cura las úlceras, y mezclada con cerato de mirto favorece la cicatrización; machacada y con tinte de zapateros detiene las úlceras que cunden; estríñe el vientre, provoca la orina, y su sahumero atrae los fetos y las secundinas. Las hojas machacadas y untadas curan la sarna y las hinchazones de las piernas, mitigan las inflamaciones y quitan las llagas de las mismas; previenen los dolores de dientes lavándolos con ellas disueltas en vinagre; alejan los temores vanos y sin fundamento, y en dosis de seis óbolos y con hidromiel aprovechan a los hepáticos. Los frutos y las ramas tienen las mismas propiedades. La resina es sumamente acre, de un olor fortísimo y calorífica en cuarto grado; cura los dolores causados por el frío, y alivia con rapidez admirable la enfermedad articular que proviene del mismo; arroja la flatulencia, disipa las hinchazones de origen flemático, afloja los nervios distendidos por los humores espesos, y los purifica y fortale-

ce; suele aprovechar, en fin, a todos aquellos con quienes se han ensayado otros medicamentos más suaves con escaso o ningún alivio. Nacen en todas las regiones, de suerte que podrían fácilmente trasplantarse a España, sembrándolos por semilla, por estaca o con raíz junto a los arroyos y aguas estancadas o de lenta corriente, aunque la variedad más pequeña suele nacer también y medrar lejos de las aguas. Nacen en todo tiempo, y todo el año se saca de ellos resina, pero en ninguna época ni lugar se miran florecer.

Ahoehoetl: de *atl*, agua, y *huehue*, viejo.

Viejo del agua por vegetar junto a los manantiales del agua, y por su aspecto de vejez. (Dr. Sánchez.)

Ahuehuetl: de *a*, prefijo negativo, contracción por apócope de *aic*, nunca, *huehue* (*ti*), envejecer, y *tl*, sufijo formativo.

El que nunca envejece. *Ahuehuecuahuitl*: el árbol que nunca envejece.

Nota: Varios autores han incurrido en el error de afirmar que ahuehuete quiere decir viejo del agua, o tambor de agua; no hay tambores de agua.

Distinguidos mexicanistas como los maestros don Macario Torres y don Mariano Rojas han impugnado y con muy justificada razón esas etimologías erróneas.

Taxodium mucronatum Ten. Ann. Sci. Nat. III. 19. 355. 1853. (Determinación de M. Altamirano.)

Valle de México, Oaxaca, Chiapas, Querétaro, Sinaloa, Coahuila, etc.

“Ahuehuete”, “ahuehuetl”, “pentamu”, “pentamon”, “ciprés”, “sabino”, “ciprés de Montezuma”.

Fig. 40.

Arbol de 20 a 30 metros; tronco recto, engrosado cerca de la base; corteza de color café rojizo; las raíces frecuentemente se desarrollan en el agua; las hojas (y muchas de las ramas jóvenes) deciduas de 6 a 12 mm. de longitud; flores en delgadas y largas espigas; conos subglobosos de 1.5 a 2.5 cm. de diámetro

Según la "Materia Médica Mexicana" los ramitos contienen grasa sólida, aceite esencial viscoso, resina ácida soluble en el éter sulfúrico y en el alcohol, resina ácida soluble en el alcohol y no en el éter; caucho, ácido tánico, alcaloide (?), glucosa, principios pécticos, clorofila y sales minerales.

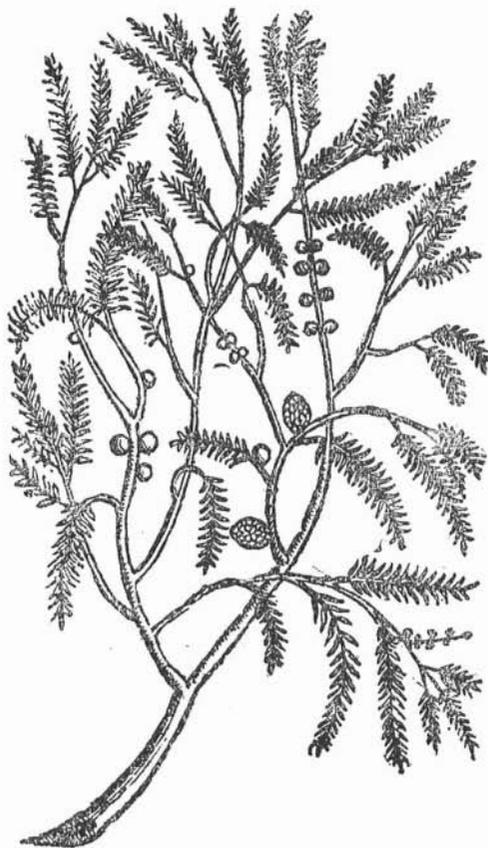


Fig. 40.

AHOEHOETL

Taxodium mucronatum Ten.

Noriega indicó que los frutos contienen un aceite esencial de 0.825 de densidad que tiene la propiedad de anestesiar la lengua durante una hora, y una resina soluble en el alcohol

y en el éter; además ácido carbónico, ácido sulfúrico, ácido clorhídrico, ácido fosfórico y ácido salicílico; potasa, sosa y cal.

Las experiencias hechas en el Instituto Médico Nacional dan los siguientes datos: se administró el alquitrán de ahuehuete a 34 diarreicos, a la dosis diaria de 0.25 a 5 gramos, en píldoras de 0.05 a 0.10 gramos, observándose tres curaciones, 22 mejorías y 9 fracasos; en 14 enfermos de bronquitis se observaron 8 curaciones, 2 mejorías y 4 fracasos; en una reumática se dice que disminuyeron los dolores. Dicho alquitrán parece ser más útil para disminuir la diarrea que para el tratamiento de la bronquitis.

Los anteriores datos acerca de las propiedades de esta planta fueron tomados de la obra de Martínez "Las Plantas Medicinales de México", 1937.

Según Dragendorff se usa como diurético, astringente y para combatir la gota.

También se han ocupado del estudio del *ahoehoetl* Ramírez y Alcocer; en su "Sinonimia" con el nombre de "ahuehuete" designaron a *Taxodium mucronatum* Ten.

En "Pl. Novae Hispaniae" de M. y Sessé, pág. 152 y en el índice de nombres vulgares que agregó a esta obra el doctor José Ramírez, se indica que "ahuehuete" o "ahuehuetl" (viejo del agua) corresponde a *Cupressus disticha*.

En la "Farmacopea Mexicana", pág. 8, 1896, al "ahuehuete", "sabino de México", "ciprés de Moctezuma", "ahuehuetl" (mexicano) y "penlamun" (tarasco) se le identifica como *Taxodium mucronatum* Ten.

El doctor Noriega en su Tesis para el examen profesional de Farmacia, hizo el análisis químico y extrajo por la destilación de los conos del ahuehuete una esencia amarillo verdosa de olor agradable, que hierve a 130°; encontró también una resina blanda de color rojo moreno.

El doctor Manuel Villada en su "Informe sobre la Flora del Estado de Hidalgo", publicado en la obra titulada "Memorias de la Comisión Científica de Pachuca . . .", dice: "el *Taxodium distichum* o 'ahuehuete' crece en Atotonilco el Grande y se usa en lugar del verdadero sabino — *Juniperus sabinum*". Indicó, además, que entre Huasca y Barranca Honda

crece en abundancia un arbolito llamado sabino que es el *Cupressus sabinoides?*, y que fué encontrado en la misma región *Juniperus virginiana* que es un hermoso árbol llamado vulgarmente “romerillo” y “cedro de Virginia”. Son datos interesantes porque señalan las diversas especies de *Cupressus* que vegetaban en los alrededores de México y llevan el nombre vulgar de “cedros”.

El doctor L. Oliva, en sus “Lecciones de Farmacología” expresa: “‘ahuehueté’, *Taxodium distichum* Rich., es indígena, se halla en los lugares templados y lleva el nombre de ‘sabino’. Partes usadas las hojas y los ramos’”. Dice, además, que las hojas substituyen a las de “sabino” *Juniperus*.

CAPITULO II

Del TLALAHOEHOETL o abeto ínfimo

El TLALAHOEHOETL, que algunos llaman *tepachtli*, otros *tenpachoaztli*, otros *texcalpachtli* o *musgo de las piedras*, y otros, finalmente, *xopancelia*, es una hierbecilla con raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos pequeñitos llenos de hojas como de lenteja, descoloridas, que mojadas con agua se abren al punto, y secas se pliegan y cierran, que al salir el sol se extienden y al ponerse se recogen a la manera de la llamada rosa de Jericó. Es de naturaleza fría, seca y astringente, y está desprovisto de sabor y olor. Cura las úlceras que provienen del mal gálico y cualesquiera otras, espolvoreándolo en ellas. Administrado en dosis de media onza con el vino blanco de *metl*, detiene los flujos, calma los llantos de los niños y favorece a los afectados de coma. Nace en *Xalatlauhco*, abrazado a las peñas, de donde le viene el nombre, y también entre los *huaxacenses*, quienes lo llaman *comalpatli* porque mezclado con *xoxohuicpatli* o aparine y aplicado, reduce, según dicen, el bazo.

Tlahuehuetl: de *tlatl* (*li*), tierra, y *ahuehuetl*, ahuehueté, sabino gigante.

Ahuehueté de la tierra (más pequeño que el ahuehuetl).

Sellaginella rupestris Spring? Fl. Bras. i. p. 118. Monogr.

Regiones pedregosas del Valle de México, Jalisco, San Luis Potosí, Chihuahua, etc.

“Flor de piedra”.

Planta pequeña, de raíz fibrosa y de frondas divididas, dispuestas en roseta. En la época de sequía, dichas frondas se enrollan hacia el centro formando el conjunto una bola como de 10 cm. de diámetro; con la humedad reverdece, extendiendo de nuevo sus frondas.

S. lepidophylla se usa vulgarmente contra los cálculos biliares, y como diurético en cocimiento al 5% después de cada comida en casos de dispepsia dolorosa (Martínez).

CAPITULO III

Del segundo TLALAHOEHOETL

Este TLALAHOEHOETL, que otros llaman *cuitlaxcolpatli* o *medicina de los intestinos*, echa raíz ramificada, tallos leñosos, flexibles, purpúreos, ásperos y llenos de hojillas como de lino, alargadas y angostas, dispuestas en hileras, y entre las cuales hay flores oblongas, blancas con púrpura, pequeñas, encerradas en cápsulas, y hasta cierto punto con forma de estrellas. Su sabor es glutinoso y su temperamento frío y húmedo. El cocimiento de las raíces cura el vómito de sangre y detiene las disenterías; las demás partes de esta planta tienen las mismas aplicaciones, sobre todo mezcladas con yema de huevo cocida y con una goma que los mexicanos llaman *olli*.

CAPITULO IV

Del ATATAPALACATL o concha puesta en las aguas

Llaman los mexicanos a esta hierba ATATAPALACATL, porque es parecida a conchas puestas en las aguas de los lagos. Es propia de las lagunas, corrientes lentas y aguas estancadas,

lo mismo que las demás especies de ninfa, a cuyas variedades también parece pertenecer, aunque las hojas son mucho más pequeñas y carece de tallo y de flor. Tienen las hojas pedúnculos semejantes a los de ombligo de Venus, gruesos, redondos, enroscados cerca del nacimiento, y de cuya parte inferior salen las raíces que se afianzan en el limo y casi en el agua misma; las hojas son gruesas, redondas, medianas, de un verde subido por encima y más pálido por debajo, y flotan sobre las aguas a la manera de las de potamogeton o de ninfa. Carece de sabor y olor y es de temperamento húmedo y refrescante, debido a lo cual podría usarse sin inconveniente en substitución de la ninfa común. Quita, aplicado, las inflamaciones y erisipelas; tomado en dosis de una dracma cura las fiebres de los niños, y dicen que provocando erupciones arroja por completo la enfermedad; ayuda a guardar la castidad, y se opone, en fin, a todos los vicios que provienen de calor y sequedad. Subsiste todo el año y durante todo el año se arranca y se utiliza. Es propio de clima templado o un poco frío, como el mexicano, y nace, como dijimos, en las lagunas.

Atatapalcatl: de *a* (*tl*), agua, y *tatapalcatl*, forma reduplicativa o enfática de *tapalcatl*, tepalcate.

Tepalcate del agua, concha marina.

Significa, según Molina, ostia del mar (Dic. II. 7 vta.)

Pistia stratiotes Linn. Sp. Pl. 963. Reg. trop. (Según M. Altamirano.)

Xochimilco, Ixtapalapa, Yucatán, Tabasco, Veracruz, Jalisco, Nayarit, etc.

“Ibinca”, “lechuga de agua”.

Hierba acuática flotante; hojas en roseta cuneadas u ovado-cuneadas, de 8 a 23.5 cm. de longitud o menos; flores dispuestas en espádices cortos; las masculinas, en la parte superior, sólo presentan dos estambres unidos; las femeninas con un ovario unilocular o varios; florece muy raras veces.

Según Dragendorff la planta tiene aplicación en la diabetes, hemorroides y abscesos.

CAPITULO V

Del segundo ATATAPALACATL

También nace en los lagos el *segundo* ATATAPALACATL, y flota y nada en las mismas aguas; es algo parecido a la lechuga que llaman rizada, y tiene raíces rojizas parecidas a cabellos; las hojas son pequeñas, surcadas de nervaduras rectas, carnosas y no muy diferentes de las de llantén. Es de naturaleza fría y húmeda, y quizás es el *stratiotes* que describe Dioscórides o congénere suyo. Nace en los lagos y aguas estancadas de todas las regiones, calientes, templadas o frías.

Pistia (M. Altamirano).

Nosotros pensamos que la planta corresponde a la misma especie estudiada en el capítulo IV.

CAPITULO VI

Del ATEPOCAPATLI o medicina de renacuajos

Tiene el ATEPOCAPATLI raíz transversal, de donde nacen otras muchas parecidas a renacuajos. Brotan de ella tallos de dos palmos de largo, delgados, cilíndricos y purpúreos, con hojas como de almendro, ásperas, y flores de color amarillo y escarlata entremezclados. Las raíces masticadas saben a resina y se sienten glutinosas con algún amargor, aromáticas y agradables, calientes y secas casi en tercer grado. Tomadas con agua en dosis de seis óbolos sanan y fortalecen el estómago y los riñones enfermos de destemplanza fría, y curan también la esterilidad que proviene de la misma causa. Algunos médicos indios a quienes consultamos acerca de esta planta, aseguran que el cocimiento de la raíz tomado como agua de uso extingue las fiebres, lo cual no parece conforme a la razón, a no ser que se trate de quitar los fríos de las fiebres intermitentes, o que evacuada de cualquier modo la causa cesen las fiebres, aunque no puede negarse que hay también ocultas en esta planta partes frías, con cuyo auxilio puede es-

to suceder algunas veces. Es propia de regiones templadas y suele nacer en lugares montuosos y campestres. Florece en septiembre; pero las raíces, que son lo que se usa en medicina, se arrancan de noviembre a enero y se guardan para todo el año.



Fig. 41.
ATEOCAPATLI
Zexmenia aurea Benth. y Hook.

Ateocapahтли: de *atepoca* (*tl*), renacuajo, y *pahтли*, medicina.

Medicina del renacuajo.

Zexmenia aurea Benth. y Hook, f. Gen. ii. 371. in nota
sub *Wedelia*. México.

Estado de México, Estado de Jalisco.

Algunos caracteres que se encuentran en la ilustración (Fig. 41), parecen corresponder a un ejemplar del Herbario de Pringlei número 3239 que corresponde a la determinación anterior; la planta presenta los siguientes caracteres: raíz fibrosa-tuberosa, tallos cilíndricos, pubescentes; hojas opuestas, hispídas, casi enteras; flores en el extremo de los tallos, dispuestas en cabezuelas con involúcro amarillo; florece desde septiembre.

No corresponde el color de las flores, que según Hernández son amarillo con púrpura.

Una especie cercana, *Z. pringlei*, se utiliza para lavar las heridas (Martínez).

CAPITULO VII

Del ATZCALXOCHITL o flor de esplendor rojo

Tiene el ATZCALXOCHITL raíces bulbosas, negras por fuera y blancas por dentro, de donde nacen hojas no muy diferentes de las del puerro; tallos delgados, cilíndricos, lisos, rojos en su parte superior, de donde nace la flor contenida en seis hojas alargadas y angostas, más anchas sin embargo que las hojas de la planta misma, verdes en su nacimiento, pero en lo demás de un brillante color escarlata que ha dado el nombre a la planta, y con filamentos blancos y muy largos que nacen en su centro; la semilla es ancha y negra, dispuesta en círculo de seis granos. Hay otras plantas del mismo género, que si no dieran flores blancas serían enteramente semejantes a esta que describimos. Nace en regiones templadas o un poco cálidas, como la mexicana, y en lugares campestres cultivados o incultos; alcanza muy rápidamente su completo desarrollo, y en el espacio de siete días echa sus flores y las pierde, esto principalmente en tiempo de lluvias. Es de naturaleza fría y húmeda, y la raíz aplicada cura las quemaduras y las inflamaciones. Pero el principal uso es el de las flores, que por su belleza sirven de ornato en ramilletes y coronas.

Atzcalxochitl: de *atzcal* (*li*), ostia del mar, y *xochi* (*tl*), flor.
Flor de concha marina.

Sprekelia formosissima Herb. App. (Bot. Reg.) 35, México.

Valle de México, Guanajuato, Zacatecas, Puebla y otros lugares de la República.

“Cintul”, “chintul”, “flor de mayo”, “pata de gallo”, “amacayo”,

Los caracteres que describe Hernández corresponden con los que presenta la planta: hierba con bulbo subterráneo; las túnicas exteriores negruzcas y el interior blanco; hojas cintiformes, flores grandes de color rojo vivo, semillas negras y aplanadas. Se cultiva como planta ornamental.

Se conoce también con el nombre vulgar de “atzcalxochitl” a *Zephyranthes carinata* (Martínez).

Los caracteres citados de la segunda planta mencionada en el mismo capítulo parecen corresponder a *Hymenocallis rotata* porque presenta: bulbo subterráneo, hojas angostas y largas; perigonio grande con seis tépalos extendidos, estambres seis, insertos en el perigonio, fruto en cápsula con semillas negras. También es cultivada como ornamental. *H. amancaes* es usada para curar llagas (Dragendorff).

CAPITULO VIII

Del AYOTLI o de la naturaleza y géneros de las calabazas indias

Entre los géneros de calabazas, que los indios llaman AYOTLI, y omitiendo aquellos que comienzan a ser ya familiares a nuestro mundo, se encuentran muchas variedades. Las hojas de todas son, en su mayor parte, semejantes entre sí, y serían como de vid vinífera si no fueran mucho más grandes. Las flores son amarillo rojizas con forma de grandes cálices oblongos; pero los frutos son de nombres y formas muy va-

riados, y en seguida vamos a describirlos con la brevedad y claridad posibles. La primera variedad de calabazas es el *tzilacayotli* o calabaza que suena, llamado por otros *cuicuilticayotli* o calabaza pinta; es hueca, como lo delata el sonido que produce al golpearla, y alcanza tal volumen que cubre tres palmos con su circunferencia. La semilla es negra y mediana; la pulpa es blanca, entretejida de fibras y casi adherida a la cáscara; la superficie es lisa y con pintas de verde subido y verde pálido. La segunda variedad, llamada por algunos *cozticayotli* o calabaza amarilla y por otros *hacayotli* y *hoeyacayotli* porque es buen alimento y tiene figura oblonga, es de pulpa amarillo rojiza, como lo indica su nombre, de cuatro dedos de grueso, semilla blanca, y está estriada a trechos o surcada, a la manera de algunos melones, de líneas más profundas y canalillos ahondados longitudinalmente. Su corteza, aunque al principio es también de color verde subido o pálido, casi siempre se pone al fin amarilla, en razón de lo cual se llama entonces, mudando su nombre, *cozticecayotli*. La tercera variedad se llama *tamalayotli*, y es muy amplia y de forma redonda, de donde le ha venido el nombre. Su corteza es dura; la pulpa es de un palmo de grueso, amarillo rojiza y muy agradable como vianda, y las semillas que encierra son blancas. La cuarta variedad, llamada también *tamalayotli*, es de corteza amarillo rojiza, de forma abultada a lo ancho, de pulpa amarilla y de semilla blanca y ancha; dicen que esta calabaza cura las hemorroides y los ojos inflamados. Hay todavía otra del mismo nombre, oblonga, rojiza, de pulpa roja comestible y semilla blanca, y que nace en regiones cálidas. La quinta es el *quauhayotli*, que tiene la forma de los melones, con pulpa roja de dos dedos de grueso, semilla menuda y blanca y corteza amarillo rojiza; no quiero hablar de otra variedad del mismo nombre que, como es un árbol, reservamos para otro lugar. Hay el *tzonayotli* o calabaza cabelluda, llamada así por su pulpa que es semejante a fibras e inútil como alimento, pero de semillas muy apetecidas; es de color blanco, verde o amarillo, aunque algunos al *tamalayotli* amarillo lo llaman también *tzonayotli* y al *tzonayotli* blanco *iztacayotli*.

Hay, además, el *iztactzilacayotli*, de semilla blanca y ancha, de pulpa blanca y fibrosa de dos dedos de grueso, comestible y saludable. El *tlliticayotli* de semilla blanca y alargada, pulpa de tres dedos de grueso, de un amarillo más claro y de mediano tamaño. El *iztacayotli*, una de las más grandes, de corteza y semillas blancas, de forma oblonga, de pulpa blanca y comestible de tres dedos de grueso. Pueden agregarse a éstas las que, aunque no son comestibles, pertenecen, sin embargo, al género de las calabazas, como el *atecomatl*, semejante a las calabazas españolas, hortense y campestre, sin pulpa, que no sirve para comerse, y del cual no suelen hacer uso los indios sino para llevar el agua, de donde tomó su nombre; o como el *axicalli* o *calabaza de agua*, del tamaño y forma de un escudo, corteza gruesa y ninguna pulpa, y del cual, dividido latitudinalmente, suelen formarse dos vasijas que hacen las veces de las más grandes fuentes; de los mismos, enteros y juntos en hileras de siete, fabrican balsas muy buenas para transportar hombres, caballos o cualesquiera cosas. Todas éstas están desprovistas de pulpa y no sirven para comer, lo mismo que el *allacatl*, llamado así porque sirve como sifón o bomba. Todas las variedades carecen, como las nuestras, de sabor y olor, proporcionan nutrición fría y húmeda, buena para la mesa y apropiada para alimentar a los que padecen fiebres y ardor de riñones, aunque preparadas con azúcar son menos saludables y agradables que las nuestras. Nacen en los huertos y en lugares húmedos y cultivados. Las flores y los renuevos de estas plantas sirven a los indios como hortalizas, principalmente con jugo de carnes gordas. Nacen al llegar las lluvias, aunque también durante todo el año brotan y sirven de alimento entre los mexicanos. Hay otros géneros de calabazas cuya naturaleza es diversa, y por tanto hablaremos de ellos separadamente en sus correspondientes lugares.

Tzilacayotli: de *tlili* (*ni*), sonar, y *ayohtli*, calabaza.

Calabaza que suena.

Cucurbita ficifolia Bouché in Verh. Ver Gaertenb. Berl. XII (1837). 205. As. or.

Urbina. Nota acerca de los "Ayotli" de Hernández o "Calabazas Indígenas". Anales del Museo Nacional de México. 1903. Tomo VII, pág. 356.

Cozticayotli: de *coztic*, amarillo, y *ayohtli*, calabaza.

Calabaza amarilla.

Cucurbita moschata Duchesne ex Poir in Dict. Sc. Nat. XI (1818). 234. As. trop.

Veracruz, Tabasco, Chiapas, Oaxaca, etc.

l. c. pág. 356.

Tamalayotl.

Cucurbita maxima Duchesne in Lam. Encyc. ii. 151. As. trop. (Orb. trop. cult.)

Cultivada.

l. c. pág. 356.

Quauhayotli: de *cuauh* × *cuahu (tli)*, árbol, y *ayohtli*, calabaza.

Calabaza arbórea.

Cucumis melo Linn. Sp. Pl. 1011. Geront. trop.

Cultivada.

l. c. pág. 356.

Tzonayotli.

Luffa cylindrica Roem.

Abundante en los Estados de Morelos, Veracruz y Guerrero.

"Estropajo".

De este género tenemos tres especies: *L. cylindrica* Roem., *L. acutangula* Roeb. y *L. operculata* Cogn., que probablemente son variedades de la misma especie.

El *Iztactzilacayotli* y el *Iztacayotli*, los dos comestibles, son variedades también de la *Cucurbita pepo* Linn. Sp. Pl. 1010. Oriens Afr. trop.

Cultivada.

l. c. pág. 356.

El *Atecomatl* es colocado por Hernández entre los géneros de calabazas que no son comestibles, usándose sólo como vasos para agua; vulgarmente conocidos como "tecomates" o

“júcaras”, se fabrican de frutos redondos más o menos grandes, que se dividen por la mitad para utilizarlos como escudillas o platos y para otra multitud de usos de los que hablaremos más adelante.

CAPITULO IX

Del AYOTZIN o hierba parecida a la calabaza

Echa el AYOTZIN raíces semejantes a las del eléboro y hojas como de calabaza, de donde le viene el nombre. La raíz es acre, y es caliente y seca en cuarto grado. Cura aplicada la lepra, la alopecia, los empeines y la sarna, con tal que antes se purgue el cuerpo debidamente. Nace en *Ocopetlayuca*.

Ayotzin: de *ayoh*, calabaza, *-tzin*, partícula, diminutivo afectivo.

Calabacita.

CAPITULO X

Del TLALAYOTIC o numularia de Indias

La raíz es gruesa, blanca, larga, casi del mismo grueso en toda su extensión; nacen de ella tallos volubles, delgados, de dos palmos de largo, con hojas opuestas ordenadas en hilera por uno y otro lado, pequeñas, redondas y parecidas a las de numularia o de verónica, y fruto comestible parecido a la calabaza, de donde toma su nombre. La raíz, que es glutinosa, mana leche, y aunque tiene cierto amargor, parece predominar en ella la frialdad con sequedad. Se toma contra los ardores de las fiebres y detiene las diarreas y disenterías; cura el hipo, provoca la orina y afloja los nervios en tensión; alivia las úlceras y ampollas de la boca; cuando se trata de provocar la orina se le mezcla *cacaoatl* en cantidad de dos dracmas, y si se quiere estreñir el vientre se toma con la misma cantidad de *cacaoatl*, pero cocido. Nace en lugares campestres.

Tlalayohtic: de *tlal* (*li*), tierra, *ayoh* (*tli*), calabaza, y *tic*, sufijo adjetivo.

Planta de la tierra como calabaza o semejante a la calabaza.

Gonolobus numularius Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. ii. 332. México.

Estado de Jalisco, Estado de Michoacán, Estado de México.

l. c. pág. 367.

CAPITULO XI

Del AYOTIC o hierba semejante a tortuga

El AYOTIC, que algunos llaman *poxahoac* o *medicamento hinchado y blando*, y otros *olotic* o sea *redondo y circular*, echa raíz parecida en forma y tamaño a una nuez, blanca, sólida y que mana leche, de donde nacen tallos de palmo y medio de largo, delgados, juncales y nudosos a trechos; flores menudas y blancas que producen tres granillos blancos cubiertos de una membrana verde, y adheridos entre sí formando una figura triangular; hojas delgadas y largas parecidas a la grama o al *chichimecapatli*, entre cuyas especies puede clasificarse. Es hierba amarga, un poco dulce, caliente y seca en tercer grado. La raíz machacada y tomada con agua en dosis de dos o tres dracmas, o introducida en cantidad algo mayor, evacua con mucha facilidad por el conducto inferior todos los humores y principalmente los biliosos, sea que se tome seca o verde, aunque provoca vómito ligeramente. Nace en lugares templados o ardientes, como *Quauhchinanco* y *Tezoztlan*, en tanto que el *chichimecatl* nace en lugares fríos y campestres y tiene propiedades más enérgicas. Florece con las demás plantas, y no sería difícil trasplantarlo a España.

Ayotic: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *tic*, semejante.

Semejante a la calabaza.

Nota: Algunos traducen "como tortuga" tomando como raíz "ayo" en vez de "ayoh"

Euphorbia campestris? Cham. et Schlecht in *Linnaea* v. (1830). 84. México.

Cerca de San Luis Potosí, Nuevo León, Canatlán, Durango, Monterrey, Ayotla, Hidalgo, Distrito Federal.

"Yerba del coyote" (Guanajuato).

l. c. pág. 368.

CAPITULO XII

Del QUAUHAYOTIC

El QUAUHAYOTIC o calabaza arbórea tiene raíz grande, de donde nacen tallos volubles con hojas como de *chayotli*, fruto semejante al melón, amarillo rojizo con rojo, desprovisto de sabor y lleno de semilla parecida a la de *malus macianus*. La raíz es algo amarga, aunque parece inclinarse más al frío con sequedad. Nace en *Temimiltzinco*; no averigüé acerca de él nada que se refiera a usos médicos, por lo que no mandé pintarlo.

Cuauhayohtic: de *cuauh cuahu (itl)*, árbol, *ayoh (tli)*, calabaza, y *tic*, sufijo adjetivo.

Planta como calabaza arbórea.

Cucurbita.

l. c. pág. 369.

CAPITULO XIII

Del TLALTZILACAYOTLI o tzilacayotli chico

Tiene raíces largas y blancas, poco más o menos del grueso del pulgar, de donde nacen ramas largas y delgadas esparcidas por la tierra, con hojas redondeadas que en su mayor parte tienen un lado corroído. La flor, según dicen, es blanca, y el fruto no muy diferente del pimiento verde, de donde le viene el nombre. La raíz es de sabor amargo y tem-

peramento caliente, y tomada en dosis de dos dracmas calma los dolores que provienen del mal gálico, aunque parece acarrear síntomas penosos. Pero es costumbre entre los indios llevar a los enfermos al siguiente día de tomar este remedio al baño que llaman *temaxcalli*, y dentro de él bañarlos también con agua caliente. Nace en las colinas rocosas y áridas de la región fría de *Huexocinco*.

Tlaltzilacayohtli: de *tlal* (*li*), tierra, y *tzilacayoh* (*tli*), chilacayote.

Chilacayote de la tierra.

Gonolobus parviflorus? A. Gray in Proc. Am. Acad. XII (1877), 79. An. bor. occ.

Estado de Coahuila.

Fig. 42.

Algunos caracteres que cita Hernández corresponden a los que presenta la planta: raíz típica, ramas postradas con hojas cordadas, flores blancas, fruto alargado.

La raíz de una especie cercana, *G. erianthus*, se usa vulgarmente para hacer una horchata contra la retención de la orina y la gonorrea, para lo cual se machaca en agua y se cuele. (Martínez.)

CAPITULO XIV

Del TOMPILILLIN o tzilacayotli

Tiene el TOMPILILLIN raíz fibrosa, de donde nacen tallos volubles que arrastran por la tierra, con hojas sinuosas y de tres puntas, flores oblongas amarillo rojizas contenidas en cápsulas, y frutos no mayores que bellotas, blandos, llenos de jugo, comestibles, de sabor ácido y agradable, y que imitan en todo la naturaleza de los melones, entre cuyas especies tal vez deben clasificarse aunque son mucho más pequeños, pues como ya dijimos no exceden en tamaño a las bellotas. Son de temperamento frío y seco, y los comen los indios, principalmente los que padecen fiebres. La raíz es fría y húmeda, y

muy provechosa para los que tienen fiebre. Nace en *Hoaxtepec*, en *Tepoztlan* y en otras muchas regiones cálidas.

Melothria scabra Naud. in Ann. Sc. Nat. Sir. V. vi. (1866). 10. México.

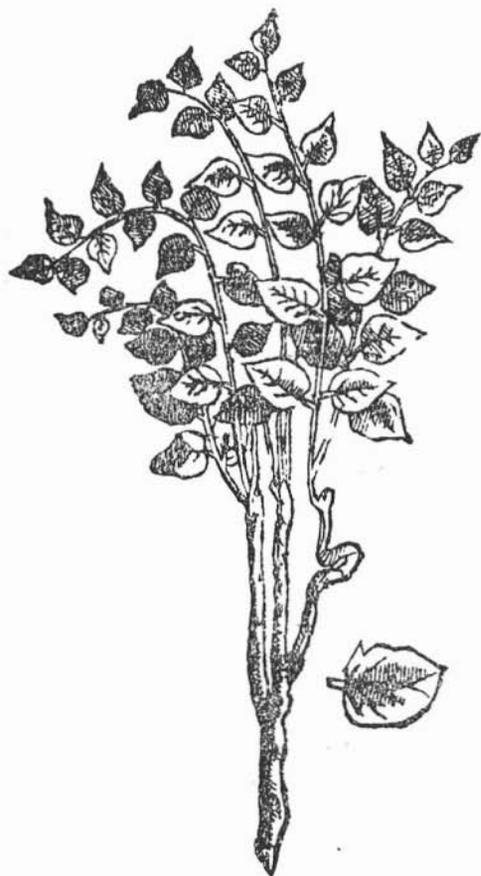


Fig. 42.

TLALTZILACAYOTLI
Gonolobus parviflorus?

Córdoba, Cuernavaca, Misantla, Huejotla, Molino de Pedreguera cerca de Veracruz, Mirador en la Hacienda de Jobo y Jalapa.

l. c. pág. 369.

CAPITULO XV

Del TLALLAYOTLI o calabaza chica

Tiene el TLALLAYOTLI raíz larga, cilíndrica y fibrosa, de donde nacen tallos volubles, nudosos y que arrastran por la tierra; hay en ellos hojas con forma de corazón, medianas y puntiagudas, y calabacitas del grueso y largo del pulgar, con manchas cenicientas y verdes, comestibles y llenas de semilla lanuginosa. Su sabor es amargo y su temperamento un poco caliente. La raíz tomada con agua en dosis de dos dracmas, se dice que evacua por el conducto inferoior los humores espesos y viscosos, y que aplicada madura y abre los tumores y cura las úlceras. Nace en la región cálida de *Yacapichtla*, donde suelen los indios curar los ojos inflamados frotando con sus hojas los párpados hasta extraer la sangre.

Tlalayohtli: de *tlal* (*li*), tierra, y *ayoh* (*tli*), calabaza.
Calabaza de la tierra.

Gonolobus pedunculatus Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. ii. 332. México.

Zimapán, Morelia, Sonora.

"Tlalayote".

Fig. 43.

l. c. pág. 370.

CAPITULO XVI

Del AYOTECTLI o planta semejante a la calabaza

Llaman algunos a esta planta AYOTECTLI, los *zayulenses azazal*, y otros *chichicayotli*, es decir, *calabaza amarga*, pues es una especie de coloquintida o calabaza silvestre desconocida en nuestro mundo, que echa una raíz redonda con otras siete o más, menores y también redondas, que penden de ella, de color amarillo y púrpura por dentro, y por fuera de color oscuro; ramas volubles con hojas y flores semejantes a las de calabaza hortense, aunque de menor tamaño. La

raíz y las esferillas colgantes tienen un fuerte amargor y alcanzan el cuarto grado de calor y sequedad. La misma raíz en dosis de una onza provoca la orina y purga todos los humores por el conducto superior y por el inferior, pero principalmente los espesos y flemáticos, tomada con agua o introdu-



Fig. 43.

TLALLAYOTLI
Gonolobus pedunculatus

cida en cantidad algo mayor, y se considera como remedio infalible. El fruto no tiene entre los indios uso médico, por más que corresponde a nuestra coloquintida en tamaño, forma y propiedades, aunque son éstas un poco más suaves. Na-

ce en los lugares templados de los montes mexicanos, *tezco-
canos* y *quauhtepecenses*.

Ayotectli: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *tectli*, vaso (?).

Vaso de calabaza.

Bryonia variegata Mill. Gard. Dict. ed. VIII. n. 5.

Colima, Autlán.

Con el nombre vulgar de "ayotectli" se conoce a *Micro-
sechium palmatum* y *Manihot foetida*. (Martínez.)

l. c. pág. 371.

CAPITULO XVII

Del QUAUHAYOTLI yohualanense

Este QUAUHAYOTLI es un árbol que da grandes calabazas y tiene hojas como de limón en grupos de cuatro en toda la extensión de las ramas, flores grandes y blancas, y fruto oblongo más que mediano, comestible y de pulpa roja. La leche que mana extrae, aplicada, lo que se ha clavado en la carne. Nace en *Yohualan*.

Cuauhayohtli: de *cuauh cuahu* (*itl*), árbol, y *ayohtli*, calabaza.

Calabaza arbórea.

Crescentia aculeata H. B. y K. Nov. Gen. et Sp.

Colima, Campeche, Yucatán.

"Pepina", "kaat".

l. c. pág. 372.

CAPITULO XVIII

Del CHAYOTLI o planta que da fruto semejante a los erizos

Es una planta voluble y trepadora propia de lugares cultivados y hortenses. Da fruto espinoso de la forma y tamaño

de un testículo muy grande, con pulpa blanca, y que encierra una como bellota, almendra o haba; tallos largos, delgados, con muchos zarcillos; hojas espaciadas, angulosas y hasta cierto punto parecidas a las de vid o a las de calabaza. El fruto se come cocido y se vende mucho en los mercados; el haba interior se parece en el sabor a las bellotas cocidas, con algo de marino, como de ostras asadas, aunque también se parece a las patatas cocidas o a las castañas. No es enteramente malo ni desagradable como alimento, pero no tiene, que yo sepa, ningún otro uso. Nace en lugares templados o cálidos, como *Quauhnahuac*.

Chiayohtli: de *chi*, más abajo, y *ayoh (tli)*, calabaza.
Calabaza inferior, o de más baja clase.

Sechium edule Sw. Fl. Ind. Occ. ii. 1150. Ind. occ.
"Chinchayote", "chayotectli", "camochayote".
Urbina.
l. c. pág. 372.

CAPITULO XIX

Del AYOZOTIC o calabaza podrida

Es el AYOZOTIC hierba voluble con hojas en forma de pequeños escudos o como de hiedra, blanquecinas por debajo y vellosas, flor mediana y blanca, y filamentos en los extremos de las ramas con los cuales se abraza y enreda a las plantas vecinas. Las hojas son amargas y se dice que alivian, introducidas, el dolor de riñones si proviene de frío o de cálculos. Nace en la región cálida de *Iztlan*, junto a los arroyos.

Ayozoltic: de *ayoh (tli)*, calabaza, y *zoltic*, viejo, podrido, echado a perder.
Calabaza podrida.

Cucurbita foetidissima? H. B. y K. Nov. Gen. et Sp. II. 123. México.

CAPITULO XX

Del AYOZONATIC o planta semejante a calabaza

Tiene el AYOZONATIC raíces parecidas a fibras, de donde nacen tallos sarmentosos y volubles que esparcidos por la tierra echan raíces de todos sus nudos, hojas como de calabaza y flores medianas amarillo rojizas; dicen que carece de fruto. La raíz sabe a zanahoria, pero es más acre, olorosa y un poco amarga. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, y de partes sutiles. Su cocimiento introducido mitiga los dolores de vientre de las parturientas y afirma la matriz; provoca la orina, principalmente si se toma su jugo, y quita la flatulencia. Nace en las regiones cálidas de *Xoxotla*, en lugares montañosos o planos, principalmente junto a los arroyos, y también en *Tlaquiltenanco* y *Ocpayocan*.

Cucurbita sp.

Por los caracteres botánicos descritos por Hernández pensamos que corresponda a dicho género.

Algunas especies de este género se usan como diuréticas.

CAPITULO XXI

Del AYOHUITZTLI o tortuga espinosa

Es el AYOHUITZTLI un género de bledo con raíz ramificada de donde nacen tallos rojos y lisos; hojas rojas, oblongas, que también enrojecen en su borde; flores purpúreas y dispuestas en forma de penachos; pequeñas espinas cerca del nacimiento de cada rama, de donde toma el nombre, y semilla roja y menuda que cuelga en racimos. Es de naturaleza fría, glutinosa y astringente, y aprovecha notablemente a los disentericos. Nace en cualesquiera regiones, pero en lugares húmedos y sobre todo en los cultivados y hortenses.

Ayohuitztli: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *huitztli*, espina.

Calabaza con espinas.

N. B.: Podría ser también: tortuga espinosa. Tomando como raíz "ayotl", tortuga, aunque esto último me parece muy improbable.

Celosia cristata Linn. Sp. Pl. 205. Cosmop. trop.
Huauchinango, Pue. Cultivada.

"Cresta de gallo".

l. c. pág. 375.

CAPITULO XXII

Del segundo AYOHUITZTLI

Es este AYOHUITZTLI un género común de espino que otros llaman *xocoitztlí* y que nace en todas partes. Su fruto carece de sabor y olor apreciables, y es de temperamento frío y húmedo. Hecho harina y mezclado con la grasa llamada *acaxin* o con resina, quita, aplicado, la sarna. Nace en lugares cálidos o templados, en las cercas y junto a las aguas.

Solanum cornutum Lam. Illustr. 1125. México.

San Bernardo, Río Mayo, Sonora.

En el "Catálogo de Plantas Mexicanas", Martínez cita dicha planta con el nombre vulgar de "ayohuiztle".

Una especie cercana, *S. torvum*, tiene aplicaciones contra las enfermedades de la piel. La planta fué también estudiada por Urbina con la misma determinación.

CAPITULO XXIII

Del AYOHUITZTIC o calabaza espinosa

Tiene el AYOHUITZTIC raíces delgadas, de donde nacen tallos color de púrpura con hojas como de cuerno de ciervo agrupadas de trecho en trecho y punzantes, de donde le viene el nombre. Es de naturaleza caliente y tiene sabor de zanaho-

ria. Las hojas disueltas en agua y aplicadas curan la sarna y maduran los ganglios. Nace en las regiones cálidas de *Ocpayocan*.

Ayohuitztic: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *huitztic*, espinosa.
Calabaza espinosa.

Solanum fontanesianum Dun. in Poir. Encyc. Suppl. iii. 777. Brasil.
Valle de México.
l. c. pág. 376.

CAPITULO XXIV

Del AYOQUILTIC o verdura parecida a la calabaza

El AYOQUILTIC tiene raíz fibrosa y rojiza, de donde salen pedúnculos muy largos, de algunos de los cuales penden hojas parecidas a las de ortiga, redondeadas, menudamente aserradas y suaves, y de otros semilla blanca y pequeña. Carece de sabor y olor apreciables, y es de naturaleza fría y secante, por lo que machacado y aplicado combate las inflamaciones y quita las fiebres. Nace en regiones frías, en los valles y lugares húmedos, junto a las corrientes de agua, y por consiguiente en los campos *tetzcoanos*. Se guarda la raíz para usarla durante el año.

Ayohquiltic: de *ayoh* (*tli*), calabaza, y *quiltic*, verde, tierno.
Calabaza verde, tierna, propia para guisado.

Manihot foetida (H. B. K.) Pohl. Pl. Bras. 1:55. 1827.
Sur de México cerca de Mezcala, Cañada del Zopilote.
"Ayotectli".
l. c. pág. 376.

CAPITULO XXV

Del QUAUHAYOHUACHTLI o semilla de árbol de calabaza

Es el QUAUHAYOHUACHTLI árbol de mediano tamaño, con hojas grandes parecidas a las de lampazo, redondeadas y

angulosas, y fruto semejante a ciertas ciruelas o a las nueces, que contiene tres piñas encerradas en otras tantas cavidades, iguales a las de nuestros pinos en forma, tamaño, corteza y almendra, pero muy diferentes en propiedades, pues éstas tienen la virtud de purgar todos los humores, y principalmente los espesos y viscosos, tanto por el conducto superior como por el inferior; por tal razón se administran casi siempre contra las enfermedades crónicas, en número de cinco o de siete, pero siempre en número impar, no sé por qué poderosa razón o causa. Suelen antes suavizarse tostándolas, y se disuelven en agua o en vino remojándolas en ellos por algún tiempo. Son de naturaleza caliente y grasosa. Nace en los campos de las regiones cálidas, como *Tepecuacuilco*.

Cuauhayohuachtli: de *cuauh cuahuitl*, árbol, *ayoh (tli)*; calabaza, y *huachtli*, semilla, grano, pepita, almendra. Almendra de calabaza arbórea.

Jatropha curcas Linn. Sp. Pl. 1006. Amphig. trop.
Sinaloa a Veracruz, Yucatán, Chiapas.

“Piñoncillo”, “piñón”, “piñón purgante”, “tempate”.

Fig. 44.

l. c. pág. 377.

CAPITULO XXVI

Del segundo QUAUHAYOHUACHTLI

El *segundo* QUAUHAYOHUACHTLI, que otros llaman *quauhychtli*, es un árbol mediano, con raíces ramificadas, de donde nacen tallos purpúreos con hojas como de vid y fruto oblongo que contiene dos piñas, cuyas almendras se usan en las comidas en vez de las semillas de calabaza, y suministran un alimento frío y agradable. El jugo de este árbol cura los labios agrietados de ulcerillas, así como las encías y los dientes

desprovistos de carne en su raíz; el jugo que destilan los renuevos más tiernos cura los ojos atacados de inflamación o nublados, y dicen que quita las excrescencias de los mismos y

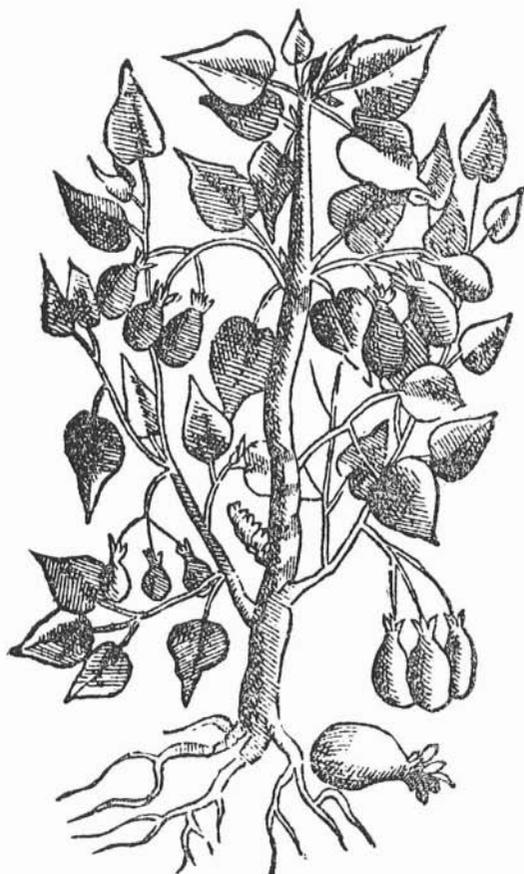


Fig. 44.

QUAUHAYOHUACHTLI
Jatropha curcas Linn.

sana los leucomas. Es planta fría, algo astringente, desprovista de sabor, que mana jugo, y de madera flexible. Nace en *Itztoluca*.

Manihot utilissima? Pohl. Pl. Bras. 1. 32. pl. 24. 1827.
Cultivada especialmente en Yucatán, Veracruz, Oaxaca.
Nativa de Brasil, pero cultivada en las regiones tropicales.
“Hiacamote”, “huacamotl”, “huacamotli”.
l. c. pág. 379.

CAPITULO XXVII

Del tercer QUAUHAYOHUACHTLI

El tercer QUAUHAYOHUACHTLI es un árbol grande con tallos rojizos, torcidos, de donde nacen por uno y otro lado ramas con hojas como de rododendro, angostas y largas, y fruto redondo parecido a las avellanas, cuyas almendras tomadas en número de cinco o siete evacuan de manera notable los humores flemáticos, tostándolas antes un poco, machacándolas, remojándolas en vino por algún tiempo, y quitándoles cierta membrana que las envuelve. Algunos lo llaman *quauh-tlatlatzin* o *árbol crepitante*. Entre nosotros suele llamarse a sus frutos avellanas purgantes, a causa de sus propiedades. Nace en *Pahuatlan* y en *Ilgualapa*, junto a la costa del Océano Austral.

Urbina en su trabajo acerca de los “Ayotli” de Hernández, dice: “En la obra del padre Jiménez se encuentra la descripción de esta planta, y cotejándola con la de Hernández en la que refiere que la avellanilla es redonda, y prieta la corteza, y no estalla cuando madura; el árbol es como una mata grande de romero, en altura, las hojas anchas, redondas, con tres puntas y dase en todo el marquesado y en *Tepuztlan* hay muchas en la huerta del convento”.

“Encuentro una confusión muy lamentable en lo que dice Jiménez, pues si esta planta realmente es un árbol que tiene las hojas anchas y redondas con tres puntas, la fruta redonda y chata, y lleva el nombre *Quauh-tlatlatzin*, corresponde a la *Hura crepitans* Linn.; si, por el contrario, es una mata

grande como el romero, con hojas largas y angostas, pertenecería, tal vez, al *Croton morifolius* Mull. var. *sphaerocarpus*. El verdadero *Quauhtlatlatzin* lo describe Hernández y Jiménez en otro lugar, y por eso creo que se trata aquí de otra planta distinta y que en mi concepto podría ser el *C. morifolius* arriba mencionado, por tener las hojas angostas y largas, su fruto redondo, y muy abundante en México. De todos modos, se trata aquí de una planta de la familia de las Euphorbiáceas”.

l. c. pág. 379.

CAPITULO XXVIII

Del cuarto QUAUHAYOHUACHTLI

Este QUAUHAYOHUACHTLI, que los nuestros llaman *cassia fistular* o *silicua*, es un árbol grande, de tallo ceniciento, hojas casi de laurel, frotados con las cuales suelen curarse los empeines, y flores amarillo rojizas, estrelladas y en racimos, de donde nacen unas vainas muy conocidas, que todavía tiernas y frescas se preparan con azúcar, y tomadas de este modo en dosis de tres onzas evacuan la bilis y los humores flemáticos sin daño alguno. Nace en regiones cálidas, como la *Yauhtepecense* y la *Hoaxtepecense*, en lugares hortenses o campestres.

Cassia fistula Linn. Sp. Pl. 377. As. trop.

“Cañafístula”.

Fig. 45.

Planta estudiada por Urbina. Mociño y Sessé señalan que la pulpa del fruto es dulce, nauseabunda y ligeramente purgante; se recomienda para los cálculos de los riñones y en las fiebres e inflamaciones de las vísceras. Según Standley la especie antes citada corresponde probablemente a *C. grandis*, vulgarmente conocida como “cañafístula”, “quauhayohuach-

tli", "quahuayo". La pulpa del fruto tiene propiedades laxantes y para el tratamiento de las fiebres.

l. c. pág. 380.



Fig. 45.
QUAHAYOHUACHTLI
Cassia fistula Linn.

CAPITULO XXIX

Del ATLEPATLI o medicina ígnea

Es el *atlepatli* una especie de nuestro ranúnculo, con hojas pequeñas, creneladas, en forma de corazón y con largos

pedúnculos que nacen de raíces semejantes a cabellos; tallitos delgados, verdes, tiernos, y por todas partes flores amarillo rojizas no diferentes de las cabezuelas de espárrago silvestre. Es de naturaleza cáustica. Cura untado las lepras, las tiñas, los empeines y los salpullidos; corroe la carne superflua y ulcera la sana. Es propio de regiones templadas, como la mexicana, y nace junto a las corrientes de agua en todas las épocas del año.

Ranunculus stoloniferus Hemsl.?

Pantanos de la China, Durango, Laguna de la Media Luna, Hidalgo, San Luis Potosí.

Coincide con los caracteres señalados por Hernández por presentar: raíces fibrosas, hojas creneladas, más o menos cordadas, provistas de largos pedúnculos; tallos delgados verdes y flores amarillas.

CAPITULO XXX

Del ZACATLEPATLI amayucanense o pasto ígneo

Tiene raíces ramificadas y rojizas, de donde nacen tallos con hojas blanquecinas, aserradas y vellosas, con forma de orégano; las flores son, según dicen, medianas y amarillo rojizas. Es seco, pero en las demás propiedades moderado, y se dice que detiene el flujo de vientre.

CAPITULO XXXI

Del segundo ZACATLEPATLI

Este ZACATLEPATLI, que otros llaman *tletlatia* o *medicina quemante*, tiene abundantes raíces, parecidas a las del asfodelo, de donde nacen hojas como de cebada o de grama, flores amarillo rojizas contenidas en cálices, y semilla menuda y redonda. Las raíces mezcladas con cal se dice que curan las úlceras crónicas, y principalmente las que están llenas

de bocas a modo de panales, pues dilatadas y limpiadas de este modo, finalmente desaparecen; que sanan también, aplicadas, las paperas, que rompen y abren los tumores, que curan los empeines, y que en caso necesario corroen y perforan la carne sana, pues es caliente en cuarto grado y está dotado de naturaleza cáustica, de donde le viene el nombre. Nace en lugares fríos, como *Huexotzinco* y *Xalatlauco*.

Tzacatepahltli: de *tzaca* (*tli*), zacate, pasto, *tle* (*tl*), fuego, y *pahltli*, medicina.

Medicina ígnea de pasto o pasto ígneo.

Pensamos que los datos botánicos citados por Hernández correspondan a la familia de las *Liliáceas*, que son: hierbas o plantas leñosas, con bulbos o rizomas; las hojas indivisas, sin pecíolo manifiesto, con las nervaduras paralelas. Flores actinomorfas, hermafroditas, rara vez unisexuales.

Las corolas de algunas plantas de esta familia son amarillas o amarillo rojizas.

El *Asphodelus ramosus* se utiliza para curar las úlceras. (Dragendorff.)

CAPITULO XXXII

Del TLETLEPITZCATZIN o planta que excita el fuego

El TLETLEPITZCATZIN, que otros llaman también *zactlepatli* por su semejanza con la planta precedente, tiene raíces como de asfodelo, blancas y numerosas, de donde nacen hojas largas y angostas como de junco, y tallos de junco, pequeños y delgados, a cuyos extremos se adhieren flores medianas amarillo rojizas. La raíz, de la que se hace uso principalmente en medicina, tiene temperamento frío y húmedo, y sabor un poco dulce. Dicen que cura la destemplanza caliente y seca de las úlceras viejas, y que de este modo favorece su curación. Nace junto a las colinas y en las alturas de los montes.

Calochortus?

El género presenta los siguientes caracteres: raíces fibrosas, bulbo subterráneo, hojas escasas, basilares y muy angostas; flores medianas con el perigonio en forma de campana; *C. madrensis* presenta los sépalos amarillo-purpúreos.

CAPITULO XXXIII

Del ICHCATLEPATLI o algodón quemante

Es el ICHCATLEPATLI un arbusto pequeño con hojas como de albahaca, pero más redondeadas y circulares, blandas, gruesas y descoloridas, y flor pequeña y blanca. El sabor de las hojas es acre, y su naturaleza cáustica, como el nombre lo indica. Alivian, hechas polvo, las úlceras pútridas, y aprovechan extraordinariamente a los enfermos de tos machacadas y tomadas en número de cuatro o cinco. Nace en los montes de *Tepuztlan*.

Ichcatlepahtli: *ichca* (tl), algodón, *tle* (tl), fuego, y *pahtli*, medicina.

Medicina ígnea de algodón, o de algodón quemante.

Cordia globosa? (Jacq.), H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 3:76. 1819.

Estado de Morelos, Sinaloa, Durango, Oaxaca, Veracruz y Yucatán.

“Ateje”, “copillo”, “saraguaso prieto”, “cuajatinta”, “zompopo”.

Algunos de los caracteres señalados corresponden con los que la planta presenta: arbusto de 2 a 4.5 metros, hojas angostamente lanceoladas u ovadas, hispídas; flores con las corolas blancas.

C. alliodora se usa para combatir las enfermedades cutáneas y el cocimiento de las hojas para combatir los catarros y las afecciones del pulmón. (Standley.)

CAPITULO XXXIV

Del segundo ICHCATLEPATLI

Tiene el *segundo* ICHCATLEPATLI raíces ramificadas, de donde nacen tallos de cuatro palmos de largo, hojas como de olmo, pero más lisas y vellosas, verdes por encima y blanquecinas por debajo, y fruto en racimos del mismo color en el extremo de las ramas. Es de temperamento caliente en tercer grado. Dicen que dos o tres hojas machacadas y tomadas alivian extraordinariamente la tos crónica, y que aplicadas curan los furúnculos. Nace en regiones cálidas.

Cordia sonora? Contr. U. S. Nat. Herb. 1:106 pl. 9. 1899.

Sonora a Guerrero, Estado de Morelos, Sinaloa.

Arbusto o árbol de 2 a 15 metros, hojas oblongas o elípticas (de aspecto muy semejante a las del "olmo"), frutos dispuestos en racimos.

C. alba y *C. boissieri* tienen propiedades para combatir las afecciones del pecho. (Standley.)

CAPITULO XXXV

Del tercer ICHCATLEPATLI

El *tercer* ICHCATLEPATLI tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos numerosos color de púrpura; hojas de mediano tamaño y figura casi de corazón, blanquecinas y vellosas por debajo y verdes por encima; flores verdes dispuestas en corimbos, fruto redondo, y unos como cabellos junto al nacimiento de las hojas. Es acre, caliente y seco en cuarto grado y de propiedad astringente. Las hojas tienen un olor admirablemente parecido al de las crisomelas o al de los membrillos. El cocimiento de las mismas calma el dolor de estómago. El polvo de las raíces, espolvoreado, cura las úlceras de los órganos sexuales; la corteza tomada con agua en dosis de tres dracmas, dicen que cura muy eficazmente la hidropesía. Nace en regio-

nes cálidas, en lugares escarpados y en las gargantas de los montes. Es indudablemente una planta insigne, útil, por su temperamento, para muchas cosas además de las dichas.



Fig. 46.
ICHCATLEPATLI
Croton sp.

Croton sp.

Según los caracteres que señala Hernández pensamos que la planta corresponda a dicho género por presentar: hojas cordadas, pubescentes, blanquecinas en el envés; fruto redondo que según la ilustración (Fig. 46), parece presentar tres cavidades.

CAPITULO XXXVI

Del cuarto ICHCATLEPATLI

El *cuarto* ICHCATLEPATLI parece ser aquella especie de ranúnculo que han descrito algunos modernos con el nombre de tercero. Echa raíces parecidas a las del asfodelo, calientes y secas en cuarto grado, que machacadas y untadas curan la alopecia y la lepra, y corroen y consumen las excrecencias de cualquier parte. Nace en las faldas de los montes de regiones frías.

Ranunculus?

Algunas especies de este género presentan raíces fibrosas.

CAPITULO XXXVII

Del QUAUHTLEPATLI o árbol de fuego

El QUAUHTLEPATLI, que los *mechoacanenses* llaman *chupireni* o planta de fuego, es el árbol que Dioscórides llama rododendro. Su leche es de naturaleza cáustica, y sin embargo los indios dicen que tomada en cantidad de cuatro óbolos evacua muy fácilmente los humores flemáticos de los caquéticos, de los que padecen el mal gálico y de los hidrónicos, principalmente si la enfermedad proviene de causa fría. No he creído, sin embargo, que tan fuerte medicamento pueda tomarse sin ningún daño, y juzgo más seguro (y esto dijeron los indios que está bien probado por la experiencia) que se aplique en cantidad moderada sobre el ombligo, y de esta manera purgue el cuerpo. Es también remedio muy eficaz para las afecciones cutáneas, como el empeine, la lepra, la sarna, la alopecia y el salpullido. Los *huexotcincenses* suelen usar este remedio en dosis de dos dracmas poco más o menos contra las fiebres intermitentes. Nace en las regiones *mechoacanenses* y *ocopetlayucenses*, cerca de lugares húmedos y acuosos, y donde poco faltó para que muriera por probar su leche, que es muy peligrosa.

Cuauhtlepahtli: de *cuauh*, metátesis de *cuahu*, tema nominal de *cuahuítl*, árbol, *tle* (*tl*), fuego, y *pahtli*, medicina. Medicina del árbol del fuego.

Euphorbia calyculata H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 2:59. 1817.



Fig. 47.

QUAUHTLEPATLI
Euphorbia calyculata H. B. K.

Michoacán, Guanajuato.
"Chupiri", "chupire", "chupirene", "tencuanete" o
"ténquanete".
Fig. 47.

Arbusto o árbol pequeño, glabro; las ramas llenas de hojas oblongo-lanceoladas, de color verde pálido; flores en umbelas, con brácteas suborbiculares blanquecinas y teñidas de rojo. Las semillas contienen 30% de aceite que tiene propiedades purgantes; el látex de los tallos produce quemaduras e inflamaciones en la piel. En Michoacán se emplea para combatir las enfermedades venéreas y otras afecciones. (Standley.)

El doctor José Ramírez en su trabajo "Vegetación de Pátzcuaro, Estudios de Historia Natural", pág. 230, identificó a la planta conocida vulgarmente con el nombre de "chupire" como *Croton calyculata*.

CAPITULO XXXVIII

Del segundo QUAUHTLEPATLI

Tiene raíz ramificada y rojiza, larga y gruesa, de donde nacen tallos volubles y rojizos, hojas como de limón, y flor blanca y mediana. La corteza de la raíz, que es fría, un poco dulce y de naturaleza astringente, reducida a polvo y aplicada cura las erupciones que suelen provenir del mal gálico. Dicen que produce el mismo efecto tomada en dosis de cuatro dracmas, y que quita así todas las infecciones de la piel. Nace en las regiones cálidas *texaxahoacenses* e *ichcateupecenses*, donde es muy estimado por los indios para combatir las enfermedades dichas.

Por los escasos caracteres botánicos y la ilustración, Fig. 48, que sólo presenta hojas, no es posible su identificación.

CAPITULO XXXIX

Del tercer QUAUHTLEPATLI

El *tercer* QUAUHTLEPATLI tiene raíz gruesa, leñosa, roja y fibrosa, de donde nacen tallos leñosos y llenos de ramas;

hojas como de albahaca, aserradas, y flores blancas con rojo agrupadas en el extremo de las ramas casi a manera de verticilos. Es de naturaleza un poco fría o templada, seca y astringente. Su cocimiento cura cualesquiera dolores a la manera



Fig. 48.

QUAUHTLEPATLI
(Sin determinar)

del guajaco, de la quina y de la zarzaparrilla; tomado por la mañana durante quince o más días si es necesario, aprovecha mucho a los disintéricos, y sirve para detener cualesquiera otros flujos. Nace en lugares campestres de *Xoxotla*.

Lippia geminata H. B. K. Gen. & Sp. 2:2666. 1817.
Sinaloa, Tamaulipas, Veracruz y Oaxaca.
"Té del país", "mirto", "té de maceta", "té del pan".
Fig. 49.



Fig. 49.

QUAUHTLEPATLI
Lippia geminata H. B. K.

Arbustos generalmente de un metro o menos, hojas de corto pecíolo de 3 a 6 cm. de longitud; flores de color rosa o púrpura, dispuestas en cabezuelas.

La planta tiene propiedades antiespasmódicas, estomáquicas y emenagogas. (Standley.)

El cocimiento de *Lippia* sp. sirve para lavar las heridas y las fístulas. (Martínez.)

CAPITULO XL

Del QUAUHXIUHTLEPATLI o medicina de arbusto de fuego

Echa el QUAUHXIUHTLEPATLI raíz fibrosa, de donde nacen tallos con médula blanda; hojas como de melocotón, pero más grandes; flores, según dicen, azules y medianas. La raíz es dulce, con sabor de orozuz, pero más acre y mucho más agradable. Su temperamento es caliente y seco casi en cuarto grado. El cocimiento de las raíces o de las hojas se toma contra cualesquiera dolores y en todos los casos en que suele administrarse el cocimiento de orozuz, lo mismo que cuando se necesita un calor algo más intenso. Nace en la región cálida de *Xonotla*, en las alturas o en lugares bajos.

Cuahxiuhtlepahtli: de *cuahxiuh*, forma metatizada de *cuahxihu*, tema nominal de *cuaxihuitl*, arbusto, *tle* (*tl*), fuego, y *pahtli*, medicina.
Medicina del arbusto del fuego.

Con el nombre vulgar de "orozuz" se conocen las siguientes plantas: *Lippia geminata*, *L. hirsuta*, *L. graveolens*, *Lantana Camara* y *L. hispida*; ninguna de las plantas citadas, presenta el carácter que señala Hernández acerca del color azul de las flores.

CAPITULO XLI

Del TLETLEMATZIN o pala ígnea de mano

Tiene raíz redondeada y con muchas fibras rojas, de donde nacen pedúnculos largos y rojizos con hojas grandes y

sinuosas; flor grande y redonda, negra por fuera y blanca por dentro. La raíz es caliente y seca en cuarto grado, de naturaleza cáustica, amarga y dotada de partes sutiles; triturada y espolvoreada es un remedio excelente para las úlceras que provienen del mal gálico; tomada en dosis de dos dracmas alivia a los derrengados; cura la sarna evacuando por el cutis los humores que la causan y quitando por completo la epidermis, y dicen que provoca más calor untada que tomada. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac*, en lugares acuosos o húmedos.

CAPITULO XLII

Del TLEPATLI o medicamento ígneo

El TLEPATLI, que otros llaman *itzcuinpatli* porque mata a los perros, es una especie de ranúnculo; usan los indios esta hierba contra la caries de los dientes, pues es cáustica, y por tal propiedad favorece su conservación.

Tlepahtli: de *tle (tl)*, fuego, y *pahtli*, medicina.
Medicina ígnea.

Plumbago pulchella Boiss. in DC. Prodr. 12:692. 1848.
Durango, Veracruz, Oaxaca.

“Jiricua”, “cola de pescado”, “curiqua”, “hierba lumbré”, “tlepatli”.

Plantas herbáceas o sufrutescentes, glabras excepto en la inflorescencia; hojas pecioladas, ovadas, acusadas o atenuadas en la base, espigas con muchas flores, las corolas de 10 a 15 mm. de longitud.

En México se usa para el dolor de cabeza y para combatir las úlceras.

Standley. “Arboles y Arbustos de México”, tomo IV, pág. 1112.

CAPITULO XLIII

Del segundo TLEPATLI

Es un arbusto grande con raíces fibrosas y rojizas, de donde nacen tallos rojizos, estriados y ásperos, con hojas co-



Fig. 50.

TLEPATLI

Plumbago pulchella Boiss.

mo de ciruelo. Es de naturaleza fría y seca, y cura la excitación del ánimo y las afecciones del corazón que provienen de

ella; se le ha dado, pues, el nombre de *tlepatli*, no porque sea ígneo, sino porque alivia las enfermedades ígneas, para lo cual es costumbre entre los indios agregarle otra planta que llaman *mixquihuitl*.

Plumbago scandens L. Sp. Pl. ed. 2. 215. 1762.

Ampliamente distribuída en todo el país.

"Tlepatli", "hierba del alacrán", "hierba del diablo", "jazmín azul", "hierba del negro".

Se encuentra ilustrada en la página 429.

Planta de 1 a 3 metros, glabra, excepto en la inflorescencia; hojas oblongo ovadas, acuminadas, acusadas en la base; las flores en espigas largas y delgadas.

La raíz y las hojas aplicadas en la piel producen irritación; la solución tomada es venenosa y aplicada a la piel cura la erisipela y otras enfermedades semejantes.

Sessé y Mociño en la "Flora Mexicana", 1894, pág. 28, identifican la planta como *P. zeylanica*.

Standley. "Árboles y Arbustos de México", tomo IV, pág. 1113.

CAPITULO XLIV

Del tercer TLEPATLI

Es el *tercer TLEPATLI* un arbusto de raíz grande revestida de corteza rojiza, de donde nacen tallos como de hinojo, algo sarmentosos, surcados de líneas longitudinales y llenos de médula; hojas como de almendro, pero un poco más grandes; flores pequeñas, blancas, oblongas, con forma de cálices ásperos y agrupadas en cabezuelas. Las hojas son acres, y calientes y secas casi en cuarto grado. La raíz presenta de pronto cierto amargor que se resuelve al fin en dulzor acre; tiene partes sutiles que inmediatamente se aprecian al gustarla. Su cocimiento tomado por las mañanas quita cualesquiera dolores, inclusive los que provienen del mal gálico; machacada y aplicada quita las escrófulas y pústulas del mismo mal gálico, con tal que se observe en la alimentación una dieta moderada;

calma el dolor de vientre causado por el frío, quita la flatulencia, provoca la orina, alivia los cólicos y aprovecha admirablemente en las enfermedades del pecho; las hojas aplicadas curan las gangrenas. El jugo de esta planta mezclado con *ettemecatl* favorece la concepción. Nace en las regiones cálidas de *Ocpayocan*, junto a los cauces de las aguas.

Tournefortia hirsutissima L. Sp. P. 140. 1753.

Sinaloa, Tamaulipas, Veracruz, Puebla, Guerrero.

"Tlepalli", "perlas", "ortiguilla", "frutilla".

Arbusto de tallos hispídeos o hirsutos; hojas oblongo lanceoladas, elípticas u ovales, de 8 a 15 cm. de longitud, flores blancas dispuestas en cimas.

Los caracteres de la ilustración (pág. 102 de la edición romana, Fig. 51 de este libro), Leguminosa? no corresponden con la descripción de la edición matritense.

El cocimiento de la planta se usa para curar las enfermedades de la piel y las úlceras de la boca; la raíz tiene propiedades diuréticas.

Standley, "Arboles y Arbustos de México", tomo IV, pág. 1231.

CAPITULO XLV

Del TLEQUILITL o verdura ígnea

Tiene raíz fibrosa y blanca, de donde produce tallos delgados, fuertes, flores menudas y algo rojizas, y hojas como de pimienta, delgadas, suaves y casi transparentes, pero más anchas. Machacadas éstas y tomadas con *atolli* en cantidad de un puñado o de media onza, purgan, sin que lo adviertan al tomarlas, a los enfermos que rechazan las medicinas purgantes, evacuando abundantemente por el conducto inferior los humores superfluos. Queman también la carne si se aplican sobre ella, produciendo ampollas y rompiéndolas luego, pues son de naturaleza muy cáustica. Nace en la región cálida de *Ocuila*. Se guarda la raíz para usarla durante el año, entera o reducida a polvo.

Tlequilil: de *tle* (*tl*) fuego, y *quilil*, quelite, verdura.
Quelite ígneo.

Cassia bacillaris Linn. f. Suppl. 231. Am. trop.



Fig. 51

TLEPATLI

Tournefortia hirsutissima L.

Urbina, en las "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos", pág. 526, dice: "El parecido de las hojas delgadas, blandas y casi diáfanas como las del Siliquastro, me hace creer

que es una Leguminosa; sus propiedades purgantes son características del género *Cassia*; además, el señor J. N. Roviroso, distinguido naturalista de Tabasco, señala en esa región un quelite *Cassia bacillaris* Linn. f., que existe también en Guadalupe, que tiene los requisitos antes dichos. La propiedad vesicante de las hojas, indicada por Hernández, se encuentra en el género *Ornithopus* (*Arthrolobium*) del Brasil, consignada por Baillon, que pertenece a la familia de las Leguminosas, y no repugna que dicha propiedad la tenga esta *Cassia* o alguna de las numerosas especies mexicanas”.

CAPITULO XLVI

Del TLEQUAHUITL o árbol de fuego

Es un árbol grande con hojas aserradas como de castaño, pero más anchas; con tallos rojos y vellosos llenos de pelusa en sus extremos; con flores blancas y menudas. Se saca fuego de sus leños, frotándolos. No averigüé acerca de este árbol ninguna otra cosa digna de mención. En *Quauhchinanco*, donde lo pintamos con sus propios colores, lo llaman también *tzonpantli*, y otros *tlequihuitl* porque se saca fuego de él.

Tlecuahuitl: de *tle* (*tl*), fuego, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol del fuego.

CAPITULO XLVII

Del ATZOYATL o hierba de olor fuerte

Tiene el ATZOYATL raíz grande, fibrosa y oscura, de donde nacen tallos como de arbusto por la amplitud y la altura, largos, tiernos, delgados y purpúreos, en los que se ven hojas como de sauce, pero aserradas, o más bien como de *iyauhtli*, pero más largas, pareciéndose también a éste en ciertas umbelas de florecitas amarillas que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza caliente y seca en segundo grado; de sabor

fuerte al principio, y después un poco acre y oloroso. Las hojas aplicadas resuelven los tumores, mitigan con rapidez admirable los dolores de las articulaciones y la gota de los pies y de las manos, quitan el dolor de vientre, hacen desaparecer las hinchazones de las piernas, provocan la orina y el sudor, producen abundancia de leche aplicadas al pecho, curan notablemente el mal gálico, y prestan, en fin, todos los auxilios propios del calor y de la sequedad; y sin embargo, las mujeres mexicanas, aun aquellas que llaman *ticití*, usan esta hierba contra las erupciones cálidas de la cabeza de los niños, sea porque tenga partes frías, o porque arrojando el humor caliente parece refrescar. Es propio de clima templado, como el mexicano, y crece en lugares planos y acuosos.

Atzoyatl: de *a* (*tl*)?, *t*, enlace eufónico, y *zoyatl*, palma.

Compuesta.

Pensamos que corresponda a esta familia por presentar vilanos.

CAPITULO XLVIII

Del segundo ATZOYATL

El *segundo* ATZOYATL echa raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos numerosos divididos por nudos rojos y con hojas vellosas, blandas y con forma de corazón, aunque más largas; flores rojas por fuera y blancas por dentro, de cuatro dedos de longitud y forma de cálices alargados. Tiene sabor y olor de anís con cierta acrimonia, temperamento caliente y seco, partes crasas y astringentes, por todo lo cual contiene las diarreas, fortalece el estómago, disipa la flatulencia y quita el dolor que proviene de frío. Es propio de lugares montuosos y suele florecer en septiembre.

Mirabilis jalapa.

Valle de México, Durango, Veracruz; muy común en la Mesa Central.

“Arrebolera”, “maravilla”, “Don Diego de Noche”,
“trompetilla”.
Figs. 52 y 53.



Fig. 52.
ATZOYATL
Mirabilis jalapa

Hierbas con tallos bifurcados, nudosos, hojas enteras, más o menos triangulares o elípticas; flores con los perigonios purpúreo-rosados, las formas cultivadas presentan los perigonios blancos, amarillos o matizados. La raíz tiene propiedades purgantes a dosis de 8 a 10 gms. (Martínez.)

CAPITULO XLIX

Del tercer ATZOYATL

El *tercer ATZOYATL* es un árbol grande con hojas como de lino alargadas, angostas y vellosas, y flores blancas a ma-



Fig. 53.

ATZOYATL
Mirabilis jalapa

nera de cabezuelas peludas. Es de sabor casi nulo y de naturaleza refrescante y astringente, y sin embargo, aseguran los médicos indios que su cocimiento, tomado por los que padecen

cuartanas en día de receso, provoca sudor y extermina así la enfermedad. Nace en *Yohalan* y en *Malinalco*, donde lo llaman *xalatzoyatl* o sea *atzoyatl arenoso*.

Compuesta?

Por presentar flores dispuestas en cabezuelas peludas, pensamos que la planta que cita Hernández corresponda a dicha familia.

CAPITULO L

Del IZTACATZOYATL o atzoyatl blanco

El IZTACATZOYATL, que se distingue de los demás por su blancura, de donde toma el nombre, tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos cilíndricos, blanquecinos y delgados; hojas como de absintio o de *iztauhyatl*, también blanquecinas, pero más largas, y flores amarillas. Es caliente y seco en segundo grado, de gusto aromático y de partes sutiles. Se unta machacado en el cuerpo contra las fiebres y los fríos, y tiene las mismas propiedades y los mismos usos que el absintio o el *iztauhyatl*. Nace en regiones templadas o algo frías, como *Tetzcoco* y los lugares situados al pie del volcán.

Iztacatzoyatl: de *iztac*, blanco, y *atzoyatl*, atzoyate.

Atzoyate blanco.

Senecio salignus? DC. Prod. 6:430. 1837.

Se ha colectado en el Sur de México cerca de Morán, a 2,666 metros, Valle de México, cerca de San Miguel del Soldado, Orizaba, alrededores de Toluca, etc.

“Jarilla”, “jaral amarillo”, “flor de dolores”, “chilea”.

Algunos de los caracteres que cita Hernández corresponden con los que presenta la planta: hojas angostamente lanceoladas de 3 a 12 cm. de longitud, blanquecinas en el envés; flores amarillas dispuestas en cimas paniculadas.

Cita Standley que el cocimiento de las hojas es empleado para combatir las fiebres intermitentes y el reumatismo.

CAPITULO LI

Del ATZOYATL que también llaman illacatztic o torcido

Echa raíz gruesa y larga, tallos de seis u ocho onzas ¹ de longitud, y hojas semejantes a las de *atzoyatl*, de donde toma el nombre. Es de naturaleza calorífica, por lo cual media onza de la raíz introducida o tomada, alivia admirablemente el cólico, principalmente el que proviene de retención de las materias fecales, pues las evacua y limpia el intestino, de suerte que los médicos indios prescriben que se tome esta planta al siguiente día de tomar el *poxahoac*, del cual hablamos anteriormente, para que si después de la purga precedente algo quedó adherido a los intestinos, se limpie y se evacue.

Castilleja canescens? Benth. in DC. Prod. x. 533. México.

Valle de México, San Luis Potosí, Oaxaca, Estado de México.

Los caracteres que presentan las hojas: lineares, lanceoladas y pubescentes, son semejantes a las del *atzoyatl*. Martínez cita que vulgarmente se usa la planta para algunas enfermedades del estómago; provoca la salivación, aumenta la orina y probablemente la bilis, regulariza la digestión y ha prestado valiosos servicios en casos de envenenamiento de la sangre por la bilis.

CAPITULO LII

Del QUETZALATZOYATL o atzoyatl semejante a plumas

Es un arbusto de la altura de un hombre, con hojas como de sauce algo aserradas, y flor blanca, pequeña y cabelluda que al fin se deshace en vilanos, donde se contiene la semilla blanca y menuda. Es de naturaleza caliente, de suerte que, según dicen, madura y abre los tumores.

¹ La onza es la duodécima parte del pie romano.

Quetzalatxoyatl: de *quetzal* (*tic*), precioso, y *atzoyatl*, atzoyate.
Atzoyate precioso.

CAPITULO LIII

Del TEATZOYATL o atzoyatl de piedra

Tiene el TEATZOYATL raíz gruesa y ramificada, de donde nacen tallos largos con hojas como de vid silvestre, a cuyas especies parece pertenecer, pero un poco más grandes; flores y racimos color escarlata. Es amargo y de temperamento caliente, y aparte de esto que yo mismo percibí por el sabor, no oí decir nada acerca de esta planta a los médicos indios.

Teatzoyatl: de *te* (*tl*), piedra, y *atzoyatl*, atzoyate.
Atzoyate de piedra.

Ipomoea?

Pensamos que pueda corresponder al género *Ipomoea*, porque muchas especies de este género presentan raíz gruesa, hojas cordadas y flores escarlata.

CAPITULO LIV

Del AZPAN, o sea bandera o estandarte

Es el AZPAN una hierba de dos codos de altura, con raíces a manera de fibras, hojas como de almendro aserradas y un poco menores, y tallos delgados en cuyas últimas ramillas brotan flores blancas que antes de abrir son parecidas a la semilla de coriandro y cuando envejecen se deshacen en vilanos; por estas ramillas llenas de flores y un poco inclinadas le pusieron los indígenas el nombre. Su sabor es acre, su olor fuerte, y es de naturaleza calorífica y secante casi en cuarto grado; por todo lo cual dicen que frotando con las hojas la cara la limpia admirablemente, que cura las lepras, las tiñas, los em-

peines y los barros, así como otras afecciones sucias de la piel, y que mezclado con cal y *tilizapoti* verde cura los salpullidos. Presta, además, todos los auxilios que suelen ser propios y peculiares de tal temperamento. El jugo, solo o mezclado con otros medicamentos purificadores, tiene los mismos usos. Es propio de clima templado, como el mexicano y el *ichcateupense*, y nace en lugares campestres. Hay otra hierba llamada *azpantli* por la misma razón que la anterior, semejante a ella excepto en las hojas que son más anchas y nada aserradas, y de la misma naturaleza y propiedades, por lo cual algunos la llaman también *azpan* como a su congénere precedente.

CAPITULO LV

Del AYECOCIMATL o hierba parecida al cimatl

Parece pertenecer el AYECOCIMATL a los géneros de los frijoles llamados por los mexicanos *etil* y que son casi innumerables en esta Nueva España. Echa raíz gruesa, fibrosa y pequeña, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, verdes y volubles; hojas como de peral medianas, redondeadas, no diferentes de las de *ololiuhqui*, y cuya forma tiene algo de corazón; flores en el extremo de las ramas, escarlata y radiadas a manera de estrellas, de donde se producen vainas como de habas, parecidas a las de los demás frijoles, y con semillas semejantes a las habas mismas. La raíz de esta planta se usa entre los indios como alimento, ¡tal es la voracidad y la rusticidad de estas gentes!, pues aunque su sabor no es del todo ingrato, se cuece difícilmente y suministra un alimento duro y fibroso. Es esta planta de naturaleza fría y húmeda y de olor casi nulo. Su jugo favorece a los que padecen inflamación de los ojos, y la raíz cruda o su cocimiento evacua el estómago y los intestinos por el conducto superior y por el inferior. Nace en los campos mexicanos casi en todo tiempo, en lugares campestres y húmedos, y florece con las primeras lluvias.

Ayecocimatl: de *ayeco* (*tli*), ayecote, frijol gordo, y *cimatl*, *cimatl*.

Cimatl del ayecote o frijol gordo.

Phaseolus multiflorus Willd. Sp. Pl. iii. 1030. México.
"Frijol ayecote", "frijol gordo".

Cultivado.

Urbina. Anales del Museo Nacional de México. Tomo III. 1906, pág. 157.

Según Dragendorff varias especies de dicho género se usan contra la inflamación de los ojos.

CAPITULO LVI

Del CIMATL o cierta raíz comestible

Es una hierba de tallos volubles, hojas pequeñas en grupos de tres, redondeadas y semejantes a las de numularia, flores purpúreas y raíz larga, rojiza, parecida al rábano y comestible, de poder alimenticio grande y durable si se cuece en agua hasta que se ablande. Tomada la raíz en dosis de media onza cura el dolor de riñones, y no tiene, que yo sepa, otro uso en medicina. Nace en los campos mexicanos, en los *huetocenses* y en otros templados, o en lugares algo cálidos.

Cimatl: de *cima*, y *tl*, sufijo formativo.

Cimatl.

Phaseolus coccineus Linn.

Oaxaca, Temascaltepec, Estado de México, Distrito Federal.

"Frijol".

Fig. 54.

l. c. pág. 157.

CAPITULO LVII

Del CICIMATIC o planta parecida al cimatl

La raíz es semejante al nabo y fibrosa; nacen de ella tallos volubles y rojos con hojas trifoliadas, de forma de cora-

zón y parecidas a las de los demás frijoles, de los cuales es una especie, y vainas medianas que proceden de flores purpúreas y agrupadas como en racimos. Su temperamento es frío y astringente. La raíz triturada y espolvoreada cura las úlce-

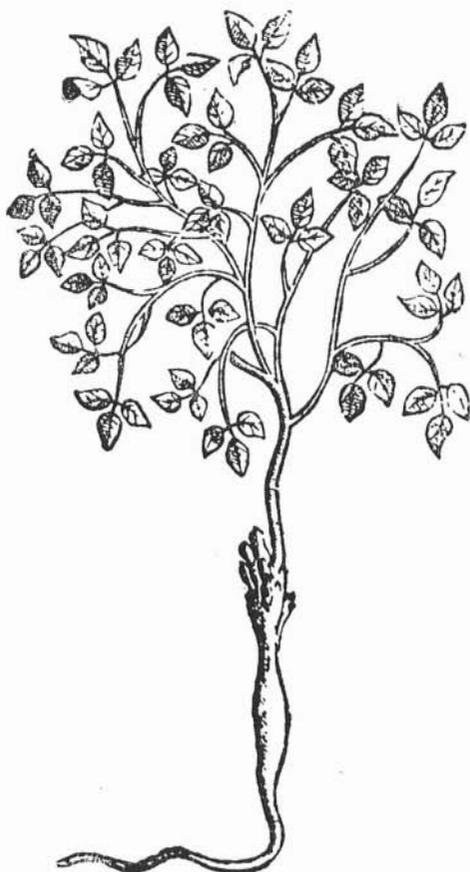


Fig. 54.
CIMATL
Phaseolus coccineus Linn.

ras, pues las limpia y favorece la cicatrización; por eso muchos lo llaman *palancapatli* o medicina de las úlceras. Alivia admirablemente los ojos enfermos de inflamación. Quita las nubes y las excrecencias carnosas, detiene el flujo de vientre,

alivia la tos y fortalece a las parturientas. El cocimiento de la raíz favorece a los disintéricos. Nace en regiones cálidas o templadas, como la mexicana.

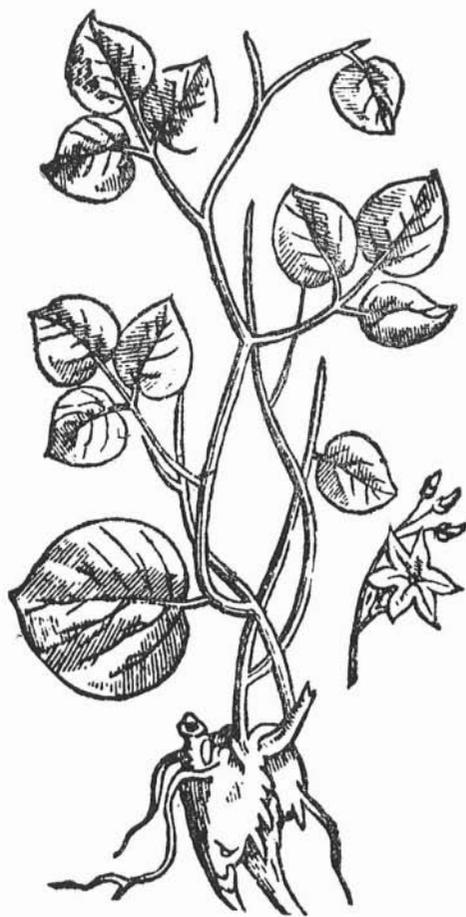


Fig. 55.

CIMATL

Canavalia villosa Benth.

Cicimatic: de *cicima* (tl), forma diminutiva afectiva de *cimatl*, y *tic*, sufijo ya explicado.
(Plantita) semejante al *cimatl*.

- Canavalia villosa* Benth. in Ann. Wein. Mus. ii. (1838).
135.
Nuevo León, Monterrey, Coahuila, Tenancingo, Oaxaca.
Fig. 55.
l. c. pág. 158.

CAPITULO LVIII

Del TEPECIMATL o cimatl silvestre

El TEPECIMATL echa raíz larga y ramificada, tallos muy delgados, hojas oblongas, flores blancas y vainas pequeñas. Parece pertenecer también a las especies de frijoles; el sabor de la raíz es el mismo y su naturaleza fría o templada. Dicen que media onza de las raíces machacada y tomada con agua provoca vómito. Nace en las colinas de regiones muy cálidas como *Chiauhtla*.

Tepecimatl: de *tepe* (*tl*), cerro, monte, y *cimatl*, cimatl.
Cimatl del monte, esto es, cimatl silvestre.

Phaseolus.
l. c. pág. 159.

CAPITULO LIX

Del TECIMATL o cimatl de las peñas

Es una planta voluble y venenosa, de raíz gruesa y hojas como de hierro.

Tecimatl: de *te* (*tl*), piedra, y *cimatl*, cimatl.
Cimatl de las piedras, esto es, que se cría entre los pedregales.

Phaseolus.
l. c. pág. 159.

CAPITULO LX

Del ACHIAN o chian de agua

Es una hierba parecida al marrubio, de raíces numerosas y delgadas, de donde nace un tallo cuadrado con hojas ralas de tamaño mediano, figura casi de corazón y un poco aserradas, y pequeñas flores azules semejantes a cápsulas y agrupadas en racimos en las puntas de las ramillas. Su olor es fuerte, su sabor algo viscoso, y su naturaleza un poquito caliente, pero húmeda. Dicen que el jugo tomado en cantidad de una onza evacua la bilis por el conducto superior, que cura la sarna, que limpia, introducido, el vientre, y que la semilla tostada con *chian* cura a los disentéricos. Algunos lo llaman *tepechian* o *zacachian*, es decir, *chian silvestre* o herbáceo. Es propio de clima templado, y nace en lugares húmedos y pantanosos.

Achian: de *a* (*tl*), agua, y *chian*, salvia.

Salvia acuosa.

Salvia polystachia Orteg. Hort. Matr. Dec. 55. México. Valle de México, Puebla, Hidalgo, Veracruz, Oaxaca, Guerrero.

“Chía”.

Planta con tallos cuadrados, hojas orbiculares u ovado lanceoladas, aserradas, casi glabras; flores azules en racimos espigados.

La semilla, es usada vulgarmente para preparar bebidas refrescantes, agregando limón y azúcar; en Veracruz es utilizado este refresco para los que padecen diarreas.

CAPITULO LXI

Del ACHIAN xochitepecense

El *ACHIAN xochitepecense* tiene raíces semejantes a fibras, de donde nace un tallo cuadrado, nudoso a trechos, con

hojas como de ligústico aserradas, ásperas y oblongas; flor en el extremo de las ramas, redonda, peluda y blanca, con forma de pequeños erizos. Es caliente, de sabor amargo y oloroso. El jugo tomado en dosis de una dracma evacua la orina; las hojas machacadas y tomadas en cantidad de un puñado fortalecen a las parturientas, y untadas curan la sarna. Nace junto a los arroyos de *Xochitepec*, de donde tomamos el sobrenombre para que la igualdad de nombres no ocasionara error.

Umbelífera?

CAPITULO LXII

Del CHIANTLACOTL o ungachian

Es un árbol pequeño con hojas como de albahaca, pero nada aserradas y con punta más aguda; flor escarlata, menuda, y aquí y allá pequeñas espinas. Carece de sabor y olor y está dotado de naturaleza fría y salivosa. Nace en *Quauhtla*, en terrenos húmedos o regados.

Chiantlacotl: de *chian*, salvia, y *tlacotl*, vara.

Vara de salvia.

CAPITULO LXIII

Del segundo CHIANTLACOTL

Es el *segundo* CHIANTLACOTL un arbusto recto y alto, de raíz gruesa y fibrosa, tallos numerosos del grueso del pulgar, y hojas como de albahaca redondeadas, ásperas y llenas de nervaduras oblicuas, en lo cual difiere del arbusto precedente, cuyas hojas están surcadas de tres nervaduras longitudinales de donde nacen otras menores y transversales; las flores son purpúreas y medianas. Es caliente y un poco acre; las hojas machacadas quitan la flatulencia, e introducidas limpian el vientre. Nace en *Pahuatlan*.

CAPITULO LXIV

Del CHIANTZOTZOLTO o hierba parecida al chiantzotzol.

El CHIANTZOTZOLTO, que algunos llaman *tecamactlactlatzin* o *medicina que suena en la boca*, otros *quauhtilizpatli* porque excita el apetito venéreo, y otros *mecapatli*, es una hierba de raíz fibrosa de donde nacen muchos tallos de dos palmos de largo, con hojas a intervalos como de cuatro onzas, oblongas, pequeñas, apiñadas, entremezcladas con flores medianas, oblongas, blancas con púrpura, y con muchos filamentos amarillo rojizos que nacen por todas partes. Es de naturaleza astringente y dulce, y así las hojas machacadas y tomadas con alguna bebida astringente, detienen el flujo de vientre. La raíz, que es un poco acre, machacada y tomada en dosis de dos dracmas provoca vómito; cura también los tumores y las úlceras, y su cocimiento alivia el mal gálico. Nace en los lugares planos y cálidos de *Yacapichtla*.

Nesacea?

Ilustración, pág. 238.

Pensamos que pueda corresponder a dicho género por presentar: hojas lineares, opuestas en todo el largo de las ramas; flores purpúreas con numerosos estambres.

CAPITULO LXV

Del CHIANTZOTZOLLI o planta que se hincha en la humedad

Tiene el CHIANTZOTZOLLI raíces ramificadas, de donde nacen tallos cuadrados de palmo y medio, hojas como de hiedra pero más grandes, flores blancas, menudas, contenidas en cápsulas oblongas donde al fin se produce y contiene la semilla, que es blanca y aplanada en forma de lenteja. Huele a nuestro tomillo, pero se desvanece el olor inmediatamente; las hojas y las raíces no parecen del todo desprovistas de calor o de cierta astringencia y amargor. La semilla es fría o de

calor moderado, con cierta viscosidad y naturaleza salivosa, y suele tomarse con agua en dosis de una onza por la mañana y por la noche contra las fiebres, las disenterías y demás flujos, con admirables resultados, siempre que se aplique dos o

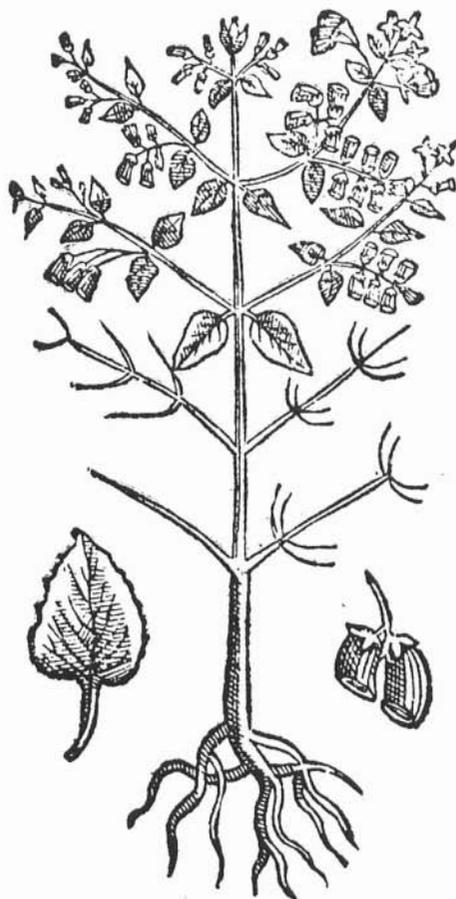


Fig. 56.
CHIANTZOTZOLLI
Salvia hispanica Linn.

tres veces al vientre un emplastro compuesto de telas de araña, aceite rosado y algunos huevos recién quebrados. Se preparan con dicha semilla, condimentada con azúcar y miel y agre-

gándole a veces almendras peladas o semillas de melones o de otras plantas, confituras muy agradables y bebidas refrescantes como la llamada *chiantzotzollatolli*, que es muy eficaz para mitigar el ardor de la fiebre y constituye un alimento bueno



Fig. 57.

CHIANTZOTZOLLI

Nama pringlei?

y agradable. Se utilizaba principalmente en tiempo de guerra, de suerte que llevando consigo un saco lleno de ella, creían que nada les faltaba de lo necesario para alimentar el cuerpo. Mezclaban esta semilla hecha harina con maíz tostado y mo-

lido, para que se conservara por más tiempo sin descomponerse, y cuando la ocasión lo pedía preparaban una bebida a la que solían mezclar *metl* hervido, que es apenas inferior a nuestra miel, y algo de pimienta. Nace esta planta dondequiera que se siembre, principalmente en lugares cultivados, regados y acuosos.

Chiantzotzoltic: de *chiantzotzol* (*li*), chanzozol, y *tic*, sufijo ya explicado.

(Planta) semejante al chianzozol.

Salvia hispanica Linn. Sp. Pl. 25.

Veracruz, Jalisco, San Luis Potosí, Michoacán, Oaxaca, "Chía".

Fig. 56.

Planta de 1 metro de altura; tallos cuadrados; hojas ovoides; bordes crenados o aserrados, flores en espigas, con las corolas azules (carácter que no corresponde al citado por Hernández). Semillas ovales de unos 2 mm. de largo. Vulgarmente se usa como bebida refrescante. Martínez, "Plantas útiles de la República Mexicana", 1928, pág. 134.

Con el mismo nombre de *chiantzotzollí* se encuentra ilustrada otra planta en la misma página (Fig. 57); pensamos que se trata de una *Hydrophyllacea*, *Nama pringlei*?

CAPITULO LXVI

Del CHIANKPITZAHOAC o delgado

Es el CHIANKPITZAHOAC una hierba grande llamada así por la delgadez de sus hojas, o *chianqualoni* porque es comestible (pues se agrega a la bebida llamada *chiamatolli*), y que tiene raíces semejantes a fibras; tallos estriados y divididos en cuatro partes a la manera del llamado cirio cuando se ha despojado de la membrana exterior; hojas del *chian* precedente pero algo aserradas, parecidas a las del peral, más oblongas y un poco blanquecinas por debajo; flores purpúreas en espigas, y semilla negra con que alimentan los indios a las aves cano-

ras encerradas en jaulas y de las cuales hay entre ellos una cantidad enorme, como nuestros mirlos y jilgueros, y preparan ciertas confituras blancas que suelen confeccionarse con almendras y azúcar o miel. Nace en lugares llanos, campestres y cultivados, y principalmente entre los sembrados de las regiones cálidas.

Chianpitzahuac: de *chian*, salvia, y *pitzahuac*, delgada.
Salvia delgada.

Salvia sp?

Por los caracteres que señala Hernández: tallos cuadrados, hojas oblongas aserradas, flores púrpura dispuestas en espiga, creemos que corresponda a dicho género.

Martínez en su libro de las "Plantas útiles de la República Mexicana", al hablar de las "chías" cita que según Orozco y Berra los indios distinguían dos especies (variedades): la *chianpizahuac* negra y la *chianpizahuac* blanca.

No hemos encontrado datos en relación con las confituras hechas por los indígenas con la semilla de salvia.

CAPITULO LXVII

Del TEPECHIAN o chian silvestre

Tiene raíz gruesa, ramificada y blanca, de donde nacen tallos de un palmo, delgados, cilíndricos y purpúreos, con hojas como de almendro pero menores, puntiagudas y algo blanquecinas por debajo, y con otras más pequeñas y en grupos de tres dispuestas en hilera a uno y otro lado; semilla parecida a la de *chian*, de donde toma el nombre, y flor en el extremo de los tallos, menuda, azul según dicen, y contenida en cápsulas. Es de sabor amargo. El polvo de las semillas tostadas cura, espolvoreado, las úlceras crónicas y pútridas. Nace en regiones frías, y en las cimas y lugares montuosos de *Malinalco*. Hay también el *iztacchian*, que es parecido al *chianpitzahuac*, pero con semilla blanca.

Tepechian: de *tepe* (*tl*), cerro, monte, y *chian*, salvia.
Salvia silvestre.

Salvia occidentalis? Sw. Prod. Veg. Ind. Occ. 14. Am.
Trop.

Estado de Veracruz, Acapulco.

Corresponde con los siguientes caracteres botánicos: raíz gruesa, blanca y fibrosa, tallos de 20 a 30 cm., delgados, cilíndricos y rojizos; hojas pequeñas, blanquecinas en el envés, flores azulosas en el extremo de las ramas.

Martínez cita en las "Plantas Medicinales de México", una *Salvia* sp. con propiedades para curar las llagas.

De la segunda planta llamada *iztacchian* pensamos que corresponda a una *Salvia* sp.?

CAPITULO LXVIII

Del QUAUHCHIAN

Tiene el QUAUHCHIAN raíces parecidas a fibras, de donde nacen tallos delgados, cuadrados, rectos y color escarlata, con hojas como de ortiga pero mucho más grandes y con cierta sinuosidad en uno de sus lados; ramillas llenas de granos dispuestos a modo de corimbos, casi redondos, verdes al principio, después escarlata y por último de color negro, del cual tiñen la mano de quien los toca (pues contienen una como tinta), y que encierran una semilla dura. Es de temperamento frío y seco, y su polvo cura las úlceras. Nace en los montes de *Tepoztlan* y en *Acuitlapan*.

Cuahchian: de *cuauh* × *cuahu* (*itl*), árbol, y *chian*, salvia.
Salvia arbórea.

Priva hispida? Juss. Ann. Mus. Parv. VII. (1806). 69.
Fig. 58.

Tallos cuadrados, hojas rombo-elípticas de 3 a 4 cm. de longitud cubiertas de pelo hispido. Ramas terminales con frutos redondos, pequeños, de color negro.

CAPITULO LXIX

Del segundo QUAUHCHIAN

El *segundo* QUAUHCHIAN es un arbusto de raíces semejantes a fibras, tallos purpúreos, hojas de sauce aserradas, y



Fig. 58.

QUAUHCHIAN
Priva hispida? Juss.

flores en el extremo de los tallos, espinosas, en racimos y color de púrpura. Los tallos y las hojas machacadas curan las úl-

ceras, que primero han de lavarse con vino. Nace en los montes de cualesquiera regiones.

CAPITULO LXX

Del tercer QUAUHCHIAN

Es una hierba de un codo de largo con tallos cenicientos, hojas casi como de albahaca, flores purpúreas, pequeñas, en espigas y contenidas en cápsulas oblongas en el extremo del tallo, además de verticilos florales cerca del nacimiento de las hojas, que son opuestas. Las hojas estriñen el vientre demasiado suelto, son de gusto agradable, y parecen ser caloríficas en segundo grado. Nace en *Tetzoco*, en lugares campestres.

Hedeoma?

Pensamos que corresponda al género *Hedeoma* por ser una hierba de hojas opuestas, oblongo-ovadas; flores dispuestas en espigas, con el cáliz purpúreo.

H. piperita vulgarmente se usa como estomáquico, en las diarreas y en varios casos de dispepsias.

CAPITULO LXXI

Del CHICHIAN TIC o hierba parecida al chian

El CHICHIAN TIC, que algunos llaman *tlalahoehoetl*, otros *hoahoauhtzin*, otros *ololtic* y los *atotonilcenses oloxochitl*, echa raíz ramificada y gruesa, tallos escarlata de un codo de largo, hojas como de albahaca color de púrpura con amarillo, cabezuelas o espigas como de cantueso, pero más largas, púrpura también con amarillo rojizo y llenas de semilla rojiza y delgada. Es de naturaleza fría y seca y de sabor algo astringente. La raíz triturada y tomada por la mañana las veces que sea necesario en dosis de cuatro dracmas, dicen que extingue las fiebres sin ninguna molestia; que alivia a los que sufren por el excesivo calor, mitiga el ardor de la orina y

cura las nubes e inflamación de los ojos. También detiene las disenterías, cierra las heridas recientes aplicándola con sal, y sin sal después de algún tiempo. Nace en clima templado, como el de *Stapalapa* y *Tetzoco*, en lugares ásperos y montuosos.

Chichiantic: de *chichian*, diminutivo de *chian*, salvia, y *-tic*, semejante.

Semejante a salvia menudita.

Salvia sp.?

Algunos de los caracteres que cita Hernández, corresponden al género citado por presentar: hojas oblongo-ovadas, flores púrpura dispuestas en largas espigas.

Las semillas de algunas especies de este género se usan como bebida refrescante. En Guerrero se utiliza el cocimiento de una *Salvia* sp. para curar granos y contusiones. (Martínez.)

CAPITULO LXXII

Del CHICHIAN TIC hoaxtepecense

El CHICHIAN TIC *hoaxtepecense* es una hierba de la altura de un hombre, con las hojas de nuestra ortiga, olor de yerbabuena silvestre, flores azules en espiga y raíces delgadas. Se prescribe a los disentéricos. Es muy amarga y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. No quisimos pintar esta hierba, aunque es excelente, por haber pintado ya otra semejante en todo, excepto en que tiene granos parecidos a los de corriandro, y en el temperamento que es frío y muy eficaz para disolver los tumores.

Mentha.

Cultivada.

Presenta algunos de los caracteres citados por Hernández: hojas aovado-oblongas, flores en espiga y olor a "yerbabuena" (*Mentha*).

Se usa, según Martínez, en casos de flatulencia, cólicos flatulentos, náuseas y afecciones espasmódicas de los intestinos.

CAPITULO LXXIII

Del CHICHIAnton o chian pequeño

El CHICHIAnton, que otros llaman *achien* y los *huaxacenses*, en cuyas tierras nace, *malacaxochitl* o flor de huso, es una hierba de raíces ramificadas, ramas purpúreas, hojas como de orégano, pero más puntiagudas, y flores escarlata contenidas en cálices escariosos en que está encerrada la semilla que es parecida al *chian*, de donde le viene el nombre. Es amarga, de partes crasas, y de naturaleza lubricante y caliente en segundo grado. Cura el vientre y las diarreas. Nace en lugares templados, junto a las faldas de los montes.

Chichianton: de *chichian*, diminutivo de *chian*, y *-ton*, partícula diminutiva despectiva.

Salvia muy menudita.

Salvia.

Algunos caracteres que cita Hernández corresponden a los que presenta el género: raíz fibrosa, hojas aovadas pecioladas; flores escarlata con cáliz bilabiado.

Las propiedades corresponden a las de otras especies de *Salvia* ya citadas.

CAPITULO LXXIV

Del CHICHIAntic tlachmalacacense

Tiene el CHICHIAntic *tlachmalacacense* raíces blancas, tallos purpúreos, vellosos y cuadrados, hojas opuestas, flor pequeña y verde y semilla negra de *chian*; la planta en conjunto se parece a la verbena recta. Es olorosa y presenta al-

gún calor y cierta sequedad. Dicen que untada cura las fiebres, sea porque produce un calor más moderado, o porque atrae hacia el exterior los humores, o porque destierra los fríos y la regularidad de los accesos.

Cunila lythrifolia? Benth. in Edwards Bot. Reg. 15: Pl. 1289. 1829.

Se ha colectado en Hidalgo, México y Morelos.

La planta presenta tallos cuadrados rojizos, densamente pubescentes, hojas oblongo-lanceoladas u oblongo-ovadas de 4 a 8 cm. de longitud, tomentosas en el envés, flores en espigas densas; corola color púrpura (carácter que no corresponde al que cita Hernández).

Se usa una especie cercana, *C. mariana*, para combatir las fiebres. (Dragendorff.)

CAPITULO LXXV

Del CHICHIAN TIC ocoitucense

Es el CHICHIAN TIC *ocoitucense* una hierba de raíz grande y fibrosa, y tallos cuadrados muy largos en cuyos extremos hay espigas parecidas a las de cantueso, de siete dedos de longitud y llenas de flores azules y oblongas; las hojas son como de salvia, blanquecinas y aserradas en su parte inferior. Su sabor es amargo y semejante también al del cantueso. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado, y substituye perfectamente al cantueso cuando éste falta. Nace en regiones templadas o un poco cálidas, como la *ocoitucense*.

Salvia longispicata? Mart. y Gal. in Bull. Acad. Brux. XI. II (1844). 73. México.

Morelos. Valle de México.

"Cantueso".

Los siguientes caracteres corresponden a los citados por Hernández: planta de 1 a 1.5 metros, tallos cuadrados; hojas oblongo-ovadas, aserradas, algo blanquecinas en el envés; flores con cáliz pubescente y corolas azules dispuestas en largas espigas. Se emplea vulgarmente como excitante y sudorífico,

propiedades que no corresponden con *S. lavanduloides*, conocida también como "cantueso" y empleada vulgarmente para combatir la caída del pelo.



Fig. 59.
CHICHIAN TIC
Lantana hirsuta Mart.

CAPITULO LXXVI

Del CHICHIAN TIC de Coatlán quauhnahuacense

Tiene raíz cabelluda, de donde nacen tallos cuadrados, sarmentosos y vellosos; hojas como de ortiga pero con pe-

dúnculos pennados; flores purpúreas semejantes a las de *chian*, del cual es una especie. Las hojas trituradas y tomadas con agua en dosis de media onza detienen el flujo de vientre; es de temperamento caliente, seco y astringente, y de olor fuerte, y suele contener, aplicado, el flujo de sangre de las embarazadas. Nace en regiones cálidas, como la *yauhtepecense* y la *coatlanense*.

Lantana hirsuta Mart. et Gall. in Bull. Acad. Brux. XI. p. 326.

Cerro del Borrego (Orizaba); Barranca de Metlac (Estado de Veracruz); Huajuapán de León (Oaxaca); Tehuacán (Puebla).

“Flor de San Cayetano”, “cinco negritos” (Veracruz), “oreganillo de monte” (Oaxaca).

Fig. 59.

Los caracteres botánicos que presenta la planta parecen corresponder a los datos que señala Hernández.

Arbusto pequeño, aromático, de tallos cuadrados, hispídos; hojas oblongo-ovadas, aserradas, blanquecinas en el envés, hispídas; flores amarillo rojizas cambiando a púrpura.

El cocimiento de las hojas se emplea como remedio para el reumatismo y como tónico para el estómago.

CAPITULO LXXVII

Del CHICHIAN TIC cocolánico

El CHICHIAN TIC de Cocolan echa raíz ramificada y cabelluda; hojas largas como de sauce, aserradas y angostas; flor en el extremo de los tallos parecida a la de verbena recta, de donde toma el nombre; tallos muy largos, cuadrados, estriados y llenos de médula blanda. Las hojas son muy amargas, calientes y secas en tercer grado, y su cocimiento cura el bazo. Nace en regiones cálidas, como la *quauhnahuacense*, y es de tal modo parecido a la verbena recta, que si no es la misma, es por lo menos su congénere.

Verbena litoralis? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. ii. 276, t. 137. Am. Trop.

Sierra de San Felipe, Estado de Oaxaca; Estado de San Luis Potosí; Guadalajara, Estado de Jalisco.

Concuerta en los siguientes caracteres señalados por Hernández: raíz fibrosa, tallos cuadrados, estriados, flores en espiga en la extremidad de las ramas.

CAPITULO LXXVIII

Del ACHICHIANTIC yohalanense

Es el ACHICHIANTIC una hierba de tres codos casi de longitud, de raíz ramificada y tallos delgados, cilíndricos y cenicientos; hojas como de marrubio, menudamente aserradas, y flores apiñadas en el extremo de las ramas. La raíz es amarilla por fuera y blanca por dentro, el tallo es a veces color de púrpura, y la flor es blanca o verde tirando al amarillo rojizo. La raíz es de temperamento caliente, seco y astringente; su polvo aplicado dos o tres veces al día cura las úlceras de los órganos femeninos. Nace en los lugares cálidos y montuosos de *Yohalan*.

Achichiantic: de *a* (*tl*), agua, *chichian*, diminutivo de *chian*, y *-tic*, sufijo adjetival.

Cosa como pequeña salvia acuosa.

Salvia ballaetoflora Benth. Lab. Gen. et Sp. 270. Texas. México.

Hidalgo, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Zacatecas. "Mejorana".

Arbusto de 2 metros, canescente, tomentoso; hojas ovas u oblongas, subcordiformes en la base, dentadas; flores azules o púrpura en racimos cortos y densos.

Las hojas tostadas y reducidas a polvo de una *Salvia* sp.? se utilizan en Chiapas para curar las llagas. (Martínez.)

CAPITULO LXXIX

Del TEPECHICHIAANTZIN

El TEPECHICHIAANTZIN o *chichian* pequeño y silvestre echa raíz blanca y fibrosa; tallos purpúreos y altos; hojas ásperas, aserradas, surcadas de muchas nervaduras y parecidas a las de albahaca; flores alargadas con forma de cápsulas, blancas con rojo, de cuyo centro salen filamentos blancos, y fruto redondeado en el cual se contiene la semilla. La raíz hecha polvo y espolvoreada dicen que alivia mucho las úlceras de los órganos sexuales.

Tepechichiantzin: de *tepe*, cerro, monte, y *chichian*, diminutivo de *chian*, y *tzin* (*tlo*), diminutivo afectivo. Salvia silvestre muy menudita.

CAPITULO LXXX

Del TLATLAUHQUICHYOYANTIC o chichiantic rojo

El TLATLAUHQUICHYOYANTIC, que algunos llaman *cozctic* o amarillo, otros *tlatlapaltic* y otros *cocahuizpatli*, tiene raíces semejantes a fibras, numerosas, cilíndricas, amarillas y parecidas en la forma a las del eléboro, de donde nacen tallos con hojas oblongas, aserradas, flores largas, blancas, en forma de canalillos, y frutos semejantes a bellotas oblongas. Es algo caliente y participa de cierta naturaleza lenificante. Se toma contra las fiebres y los exantemas en dosis de dos dracmas, se mezcla al remedio llamado *chichimecapatli*, aprovecha a los ictericos y cura los ojos inflamados. Nace en los campos de *Temuac* y *Tepuzcullula*, que son cálidos.

Tlatlahquichichiantic: de *tlatlahqui*, roja, y *chichiantic*, como *chichian*, salvia pequeña. Semejante a salvia menudita roja.

CAPITULO LXXXI

Del QUAUHCHICHIAN TIC o árbol parecido al chian

Es un árbol con tallos purpúreos, hojas como de olivo pero más angostas y más largas, ramas pennadas, y, según dicen, sin flor ni fruto. Es de gusto aromático, de temperamento caliente en segundo grado, astringente, de sabor resinoso, y produce una goma parecida al llamado *copalli*. La corteza y las hojas trituradas y aplicadas dos veces al día curan las úlceras que provienen de golpes o latigazos, y son tenidas por los indios como excelentes para tales usos. Nace en los campos cálidos de *Ocpayocan*.

Cuahchichiantic: de *cuauh cuahu (itl)*, árbol, y *chichiantic*, como *chichian*, salva pequeña.

Planta parecida a la salvia pequeña arbórea.

Elaphrium?

Creemos que puede tratarse de este género por los caracteres que presenta la planta: árbol o arbusto; tallos rojizos con hojas pinadas; con un olor característico, por lo que vulgarmente se conocen varias especies de este género con el nombre de "copal".

CAPITULO LXXXII

Del segundo QUAUHCHICHIAN TIC

Es una hierba de raíz fibrosa y color de púrpura, de donde nacen tallos de un codo de longitud, verdes, hojas parecidas a las de ortiga y aserradas, y flores pequeñas y blancas agrupadas en corimbos junto al extremo de las ramas. El cocimiento de las raíces, introducido, quita la flatulencia y arroja las materias fecales endurecidas y molestas. Nace en los lugares campestres de *Tetzoco*.

CAPITULO LXXXIII

Del CHICHIAN tetzcoquense

El CHICHIAN *tetzcoquense*, que algunos llaman *chian*, tiene raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos cuadrados; hojas como las de nuestra ortiga, aserradas, o como de albahaca grande, pero con brácteas cerca de los pedúnculos y con otras dos pequeñitas que brotan junto al nacimiento de las mayores. Es de naturaleza fría y astringente, de suerte que su cocimiento detiene las diarreas. Nace en regiones templadas pero húmedas, como la *tetzcoquense*. Hay otro *chian memeia*, pero como pertenece a los géneros de *memeias* o hierbas que manan leche, se reserva para describirse en su lugar.

Chichian: forma diminutiva de *chian*, de *chi*, es la raíz, y *-an*, el sufijo formativo arcaico, que aún se conserva en algunas palabras muy antiguas.

Labiada?

CAPITULO LXXXIV

Del AQUILOTL o planta voluble que nace junto a las aguas

Llaman así los mexicanos a esta planta o arbusto, porque suele nacer en lugares húmedos y acuosos y arrastra por la tierra o se enreda a los árboles vecinos. Hay dos especies de ella distintas sólo por el nombre, por el color de la flor y por el tamaño de las hojas. La primera tiene flores blancas, hojas algo menores, y se llama *aquilotl*, en tanto que las flores de la segunda son amarillas, mayores las hojas, y se llama *coztic aquilotl* por el color amarillo rojizo de las flores. Ambas especies echan tallos redondos, purpúreos, leñosos, frágiles, delgados y llenos de médula blanda; flores como de *izquixochitl*, blancas, como dijimos, o amarillo rojizas, no diferentes en forma y olor de las de aquel rosal que se conoce entre los modernos con el nombre de *mosqueta*, del cual este arbusto, en conjunto, no es

del todo diferente. Las hojas son de rosál silvestre. pero redondeadas, con nervaduras longitudinales, y tienen un olor como de pepinillo; las flores se usan para perfumes, y en coronas y ramilletes que son muy usuales y familiares entre los



Fig. 60.
AQUILOTL
Philadelphus coulteri? S.

indios; se extrae de ellas, bajo la acción del fuego, una esencia que es muy olorosa y agradable. Las hojas son amargas, y calientes y secas casi en tercer grado, por lo que tomadas en cantidad de un puñado y con vino quitan la flatulencia, y

machacadas y aplicadas aflojan los miembros contraídos y resuelven los tumores. Puede, con algún cuidado, trasladarse a España, pues crece en clima templado o un poco frío.

Aquillotl: de *a* (*tl*), agua, y *quillotl* de *quil* (*tic*), verde, lo, partícula posesiva, y *tl*, sufijo primario.
Verdor de agua.

Philadelphus coulteri? S. Wats. Proc. Amer. Acad. 22: 472. 1887.

De Nuevo León a Hidalgo.

Arbusto de 1 a 3 metros, hojas lanceoladas u ovadas de 3 a 5 cm. de longitud, acusadas o acuminadas; flores blancas de aroma exquisito.

La segunda especie, según Standley, corresponde a *Philadelphus mexicanus* Schlecht, Linnaea 13: 418. 1839.

Jalapa, Veracruz, Morelos, Oaxaca; a veces cultivado.

Fig. 60.

“Jazmín”, “acuilotl”, “jazmín del monte”, “mosqueta”.

Arbusto algunas veces trepador, de 6 metros de alto, hojas lanceoladas o anchamente ovadas de 3 a 7 cm. de longitud; flores olorosas amarillo rojizas.

CAPITULO LXXXV

De la APAREQUA o hierba cálida

Es la APAREQUA un género de ortiga con hojas grandes, aserradas y redondeadas, con la cual se nos mostró también otra especie con tallos más chicos, de un palmo apenas, y hojas mucho más pequeñas. Punzan con ellas las carnes ataridas y medio muertas, o a los que tienen dolor sin inflamación en alguna parte del cuerpo, con muy buen resultado. Ambas especies son también muy estimadas por los indígenas contra las fracturas y los dolores que de ellas provienen, y a las cuales aplican las hojas machadas y calientes en forma de emplasto. Nace en regiones frías y húmedas, como la de Pázquaro en la provincia *Mechoacanense*.

Urticastrum mexicanum (Liebm.) Kuntze, Rev. Gen. Pl. 1: 635. 1891.

Michoacán, Valle de México, Veracruz, Oaxaca.

“Aparegua” (Michoacán).

La planta presenta los siguientes caracteres: hojas anchamente ovadas, aserradas; los pelos urticantes que tiene la planta producen en la piel fuerte irritación.

CAPITULO LXXXVI

Del ARHARHETSINI o medicina de las heridas

Tiene el ARHARHETSINI raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos de un codo o poco más, huecos, redondos, jugosos y purpúreos, con hojas oblongas y aserradas como de camedrío; dicen que carece de flor y de fruto. Es de naturaleza caliente y seca en segundo grado, pues es oloroso y tiene algún amargor. Dicen que cura las úlceras solo o mezclado con *huaxaten*. Nace en lugares fríos, como *Pázquaro*, en los bosques y montes.

CAPITULO LXXXVII

De la ARANDUQUA o hierba que tiene la longitud de un paso

Tiene la ARANDUQUA raíz fibrosa, blanca por dentro, rojiza por fuera, de donde nacen tallos amarillo rojizos, vellosos, de dos codos casi de longitud, con hojas verdes por encima, descoloridas y vellosas por debajo y parecidas a las de gordolobo en esto solamente, pues son más pequeñas, redondeadas y aserradas. Es amarga, olorosa y de naturaleza caliente y seca en segundo grado. Dicen que su cocimiento cura a los pleuréticos. Nace en *Pázquaro* junto a los montes.

CAPITULO LXXXVIII

Del ATOCHIETL o poleo silvestre

Así llaman los mexicanos a cierto género de poleo silvestre y muy grande que brota en lugares montañosos y que los *mechoacanenses* llaman *noriten*, de flor amarillo rojiza, pequeña y alargada. Es del mismo temperamento que las demás variedades, cura la parálisis y es remedio contra las disenterías y otras enfermedades ocasionadas por el frío. Nace en lugares templados o un poco fríos y húmedos.

Atochyetl: de *a* (*tl*), agua, y *toch* (*tli*), conejo, y *yetl*, tabaco.

Tabaco del conejo del agua.

Cedronella mexicana Benth. Lab. Gen. et Sp. 502. Méx. Montañas cerca de Pátzcuaro; Actopan, Edo. de Hidalgo; San Luis Potosí; Chalchicomula, Edo. de Puebla; Sierra Madre, Edo. de Chihuahua.

“Noriten” (Michoacán), “toronjil” (S. L. P.)

Planta aromática de tallo herbáceo, erguido, tetrágono y pubescente; hojas opuestas oval-lanceoladas, acorazonadas en la base, acuminadas, dentadas; flores dispuestas en espigas; cáliz morado rojizo, corola tubulosa del mismo color; en la planta seca se observa la corola amarilla. Vulgarmente se usa la planta fresca en infusión teiforme como estomáquico y antiespasmódico. (Martínez.)

CAPITULO LXXXIX

Del segundo ATOCHIETL

Es hierba de un palmo de largo, con olor y hojas de poleo, pero más angostas y nada aserradas, raíces semejantes a fibras, tallos delgados y flores amarillo rojizas y oblongas a cada lado del nacimiento de las hojas, desde la mitad hasta

el extremo del tallo. Es acre y caliente casi en cuarto grado, pero siendo fuertemente calorífica en el momento de gustarse, se enfrían después la lengua y la boca como al contacto de un granizo, cosa que he observado en otras muchas hierbas de esta Nueva España. Pertenece a las especies del poleo y participa de sus propiedades y virtudes. Quita el dolor de cabeza aplicándolo a la nariz y oliéndolo, principalmente si se moja con vinagre; provoca la mucosidad y limpia la cabeza. Nace en *Hoitzilac*, en lugares montuosos y ásperos.

Hedeoma piperita Benth. Lab. Gen. et Sp. 736. México. Valle de México, regiones montañosas del Sur del Estado de Hidalgo.

“Tabaquillo chico”, “té de rancheros”.

Planta de 20 cm. de largo; raíz fibrosa; tallos delgados; hojas enteras; flores con cáliz rojizo; corola tubulosa, que salen a uno y otro lado del nacimiento de las hojas.

Martínez cita que el profesor Agustín Albarrán y Beiza, hizo el análisis de la planta fresca, que dió: 25% de esencia semejante a la *Mentha piperita*, de color amarillento, olor penetrante, reacción neutra, sabor quemante; se volatiliza sin dejar mancha; puesta sobre la piel produce una sensación quemante, y después de frescura.

Vulgarmente se usa como estomáquico en infusión teiforme, para combatir las diarreas y en algunos casos de dispepsia. (Martínez.)

CAPITULO XC

Del tercer ATOCHIETL

El *tercer ATOCHIETL*, que otros llaman *díctamo*, nos fué traído por el mismo tiempo que los otros desde los pueblos de *Gutmano*, próximos a *Mechoacan*. Es una hierba con flores purpúreas y alargadas, raíz gruesa y fibrosa, hojas pequeñas, aserradas, con forma y olor de poleo, del que indudablemente es una especie. Se descubrió que los ciervos, cuando se sienten traspasados por las flechas o agobiados de heridas

mortales, corren hacia ella y comiéndola rehacen sus fuerzas y pueden huir más rápidamente; se supo así y se experimentó luego que es admirablemente benéfica para las heridas recientes, y sobre todo para las emponzoñadas.

Hedeoma quinquerivata? Bartlett.
Nuevo León.

Coincide con algunos de los caracteres señalados por Hernández: por presentar raíz gruesa de la cual brotan numerosas fibras; hojas ovales, pequeñas, aserradas; flores tubulosas.

Las propiedades medicinales de las plantas conocidas vulgarmente con el nombre de "poleo" no corresponden a las señaladas en el capítulo respectivo.

CAPITULO XCI

Del cuarto ATOCHIETL

El *cuarto* ATOCHIETL, que los *mechoacaneses* llaman *tucupachatitzicui* o *flor de Dios*, y los mexicanos *quauhya-yahol* o *planta redonda*, es el llamado por Plinio poleo hembra, de raíz fibrosa, hojas de poleo, flores purpúreas, espigadas, en forma de verticilos, casi en toda la extensión de los tallos y de las ramas, y de las mismas propiedades y temperamento que el poleo. Es bien sabido de los médicos indios, por frecuente experiencia, que el cocimiento o la hierba misma machacada y aplicada en emplasto sobre el vientre aprovecha mucho a las parturientas. Nace en lugares templados, pero húmedos y acuosos, como el mexicano.

Hedeoma acinoides? Scheele in *Linnaea* XXII. (1849.)
592. Texas.
Nuevo León.

Corresponde en los siguientes caracteres descritos por Hernández: raíz fibrosa, flores púrpura en verticilos en toda la longitud del tallo.

CAPITULO XCII

Del TRAGORIGANO quauhnahuacense

Agregamos esta planta a las precedentes especies de poleo, porque muchos de los indígenas españoles la llaman tam-

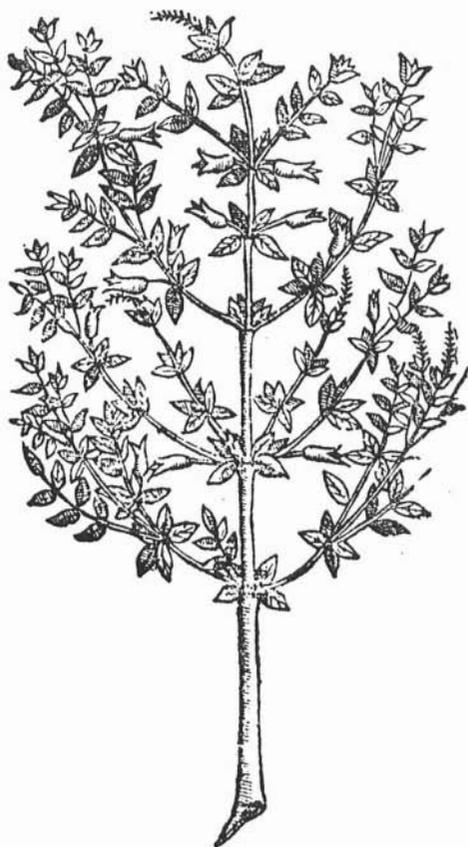


Fig. 61.

TRAGORIGANO

Clinopodium macrostemum? (Benth.)

bién poleo, aunque parece más próxima a la forma y naturaleza del tragorigano. Es una hierba grande con raíces fibro-

sas, tallos purpúreos, hojas de mejorana, sabor de orégano y de poleo, y flores oblongas, blancas con rojo y en forma de cálices. Su cocimiento provoca las reglas extraordinariamente, cura a los caquéticos y a los hidrónicos, abre las obstrucciones, restituye el color descompuesto, quita la flatulencia, provoca sudor, devuelve los movimientos impedidos, saca los humores profundamente introducidos y adelgaza y arroja los blandos y espesos, excita el apetito mortecino, y cura las enfermedades antiguas, rebeldes e incurables de otra manera. Machacadas las hojas y conservadas en la boca a la manera del *picietl*, dan mayor rapidez a los cazadores y extinguen la sed. Su temperamento es el del poleo o del orégano. Nace en lugares montuosos y húmedos de regiones cálidas, como la *quauhnhuacense*.

Clinopodium macrostemum? (Benth.) Kuntze Rev. Gen. Pl. 2: 515. 1891.

México, Morelos.

Fig. 61.

“Tabaquillo”, “té de monte”, “poleo”.

Algunos caracteres que presenta la planta corresponden a los que cita Hernández: arbusto de 2 metros, tallos en parte rojizos; hojas ovadas u ovado-oblongas; flores rojizas, con el cáliz y la corola tubulosos. En la ilustración parece presentar dos tipos de inflorescencias, unas dispuestas en espiga y otras solitarias, implantadas en las ramas (carácter que difiere de la descripción).

El cocimiento de la planta se usa como remedio para las afecciones del estómago y de los intestinos. (Standley.)

CAPITULO XCIII

Del TLALATOCHIETL o poleo chico

Es el TLALATOCHIETL una especie extranjera de poleo o de trajorígano, con raíz larga, delgada y fibrosa, de donde nacen tallos delgados con hojas pequeñas, aserradas, parecidas a las de orégano, aunque menores, opuestas, y flores

blancas con púrpura también opuestas y que brotan en el nacimiento mismo de las hojas. Es de naturaleza caliente y seca en cuarto grado, y siendo más cáustico que los demás géneros, enfría grandemente la lengua después de calentarla, igual que la primera especie de *atochietl*. Su cocimiento quita la flatulencia y el dolor de vientre, cura los cólicos, arroja el frío y provoca la orina y el sudor. Nace en lugares montuosos o planos de *Xalatlauhco*, donde es costumbre guardarlo en manojos para usarlo durante el año.

Tlalatochyetl: de *tla* (*li*), tierra, y *atochyetl*, poleo.

Poleo de la tierra.

Mentha viridis? Linn. Pl. ed. II. 804. Europ. As. et Afr. bor.

Cultivada.

Concuerta en los siguientes caracteres descritos por Hernández: presentar raíz fibrosa; hojas pequeñas, sentadas, desigualmente aserradas, opuestas; sabor picante ligeramente amargo; después produce sensación de frescura.

Se utiliza en los casos de flatulencia, cólicos, náuseas y afecciones espasmódicas de los intestinos.

CAPITULO XCIV

Del TLALPICIELTL o picietl chico

Así llaman los *atlapulcenses* a cierto género de poleo parecido al nuestro en la forma y en las propiedades, aunque con hojas nada aserradas; por lo cual, dando por dicho de éste todo lo que se dice del nuestro, creemos que no es necesario agregar nada acerca de su naturaleza, sino que los indios proclaman que es sobremanera eficaz contra la tos y los movimientos impedidos.

Tlalpicyetl: de *tlal* (*li*), tierra, *pic*, síncopa de *piciltic*, menuda, y *yetl*, tabaco.

Tabaco menudo de la tierra.

Cunila?

Según Dragendorff algunas especies correspondientes a dicho género se usan para combatir la tos.

CAPITULO XCV

Del COAPATLI origanoide

El COAPATLI *origanoide* es una hierba de casi cuatro codos de largo, raíz fibrosa, hojas como de almendro, florecillas escarlata contenidas en cápsulas y gusto amargo, oloroso y acre. Es caliente y seco en tercer grado, y quita la flatulencia aplicado de cualquier manera. Se parece al orégano en el olor, el sabor y la forma, por lo que podría tal vez, con razón, clasificarse entre sus especies.

Coapahtli: de *coa* (*tl*), culebra, y *pahtli*, medicina.
Medicina de la culebra.

Lippia umbellata Cav.

Icon. Pl. 2: 75. pl. 194. 1793.

Sinaloa, Durango, Chiapas, México, Veracruz, Yucatán.

"Orégano montés", "oreganillo" (El Salvador); "salvia", "rosa de castilla", "caragra" (Costa Rica); "tabaquillo" (Michoacán).

Arbusto o árbol de 1½ a 12 metros de alto; hojas angostamente lanceoladas, o anchamente ovadas, de 6 a 20 cm. de longitud (por la forma y el tamaño son semejantes a las del "almendro", *Terminalia catappa*); flores amarillentas y después rojizas, dispuestas en cabezuelas.

En Durango la planta es usada como remedio para el cólico. (Standley.)

CAPITULO XCVI

De la hierba MOTINENSE

Tiene la hierba MOTINENSE raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados y largos con hojas muy alargadas y angos-

tas y semilla parecida al cardamomo, caliente y seca en tercer grado. Dicen que alivia admirablemente los miembros hinchados disuelta en agua y untada. Nace en los llamados *Motines*, región cálida de la provincia *Mechoacanense*.

CAPITULO XCVII

De otra hierba MOTINENSE purgante

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos rojos y volubles con hojas pequeñas de figura de hiedra, flores rojas con forma de cálices, y cápsulas redondeadas que encierran la semilla, la cual, machacada y tomada con agua en dosis de una dracma, purga todos los humores sin daño alguno. Nace en *Xiquilpa* y en *Tharmabaro*, de la provincia de *Mechoacan*.

Ipomoea sp.

Creemos que se trata de una planta de este género porque presenta tallos volubles, hojas cordiformes; flores rojas y campanuladas.

I. purga tiene propiedades purgantes. (Martínez.)

CAPITULO XCVIII

Del AMOHUITLI o hierba purpúrea que nace junto a las aguas

Es el AMOHUITLI un arbusto con muchos tallos de cuatro o más codos de longitud, nudosos y con hojas como de melocotón, flores escarlata, redondas y agrupadas como en umbelas, donde se produce una semilla menuda. Es planta amarga con cuyo cocimiento se lavan los que están resfriados. Nace en los lugares planos y calientes de *Hoaxtepec*.

Hamelia erecta? Jacq. Enum. Pl. Carib. 16, hyponym 1760. Stirp. Amer. 71. 1763.

Hoaxtepec junto a las corrientes de agua; Veracruz, Oaxaca, Chiapas y Yucatán.

Arbusto de 1 a 4 metros, hojas oblongo-ovadas, flores rojas dispuestas en cimas, fruto pequeño.

CAPITULO XCIX

Del AMOHUITLI yauh-tepecense

Es una hierba semejante a la parietaria, pero con las cavidades de las brácteas mayores y flores purpúreas, de donde toma el nombre. No conocimos ningún uso de ella, pero quisimos recordarla en estas descripciones porque tiene un olor exactamente igual al de la vianda que suele prepararse entre nosotros para la cena, con carne de carnero, huevos, pimienta y manteca.

CAPITULO C

Del MOHUITLI o hierba purpúrea

Es una hierba con raíces ramificadas, de donde nacen tallos de dos palmos, sarmentosos, torcidos y cilíndricos, y flores escarlata alargadas; hojas como de yerbamora algo blanquecinas por debajo, que tienen un sabor exactamente como de pepinillo. Es de naturaleza fría o templada y glutinosa. Cura las disenterías y detiene el flujo menstrual excesivo tomando cuantas veces sea necesario el agua donde se haya remojado, machacada, por algún tiempo; cura la sarna y tiñe las lanas de color púrpura. Nace en los lugares planos o en las alturas de *Hoaxtepec*. No debe pasar inadvertido en esta planta, que a uno y otro lado del nacimiento de las hojas brotan pequeñas ramitas o apéndices llenos de otras hojillas como de ciprés, aunque más pequeñas y delgadas. Tal es la exuberancia y variedad de esta naturaleza lujuriosa.

Jacobinia spicigera (Schl.) L. H. Bailey Stand Cycl. Hort. 1715.

Tepic, San Luis Potosí, Veracruz, Chiapas.
"Micle" (Guerrero, Durango); "mohuitle", "muicle",
"moictle", "moytli", "mohintle" (Oaxaca, Guanajuato,
México, etc.)

Fig. 62.

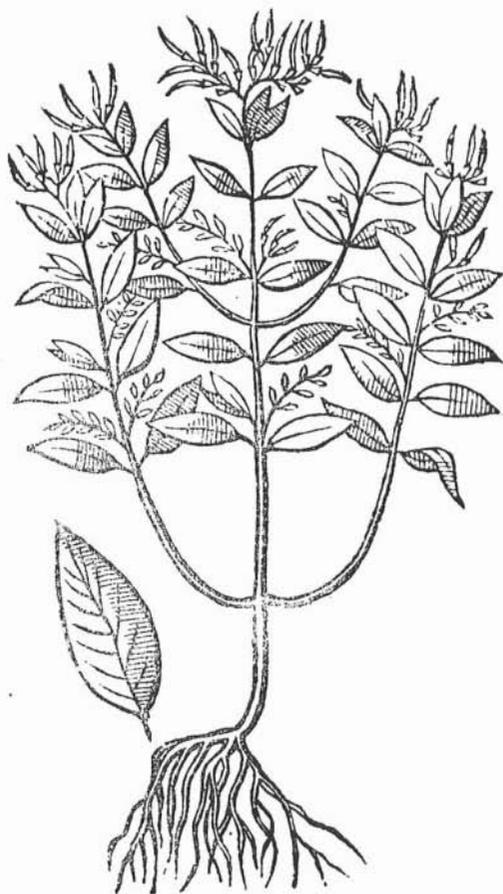


Fig. 62.

MOHUITLI

Jacobinia spicigera (Schl.)

Arbusto de 1 a 1½ metros de alto; hojas cortamente pecioladas, lanceolado-oblongas u ovadas de 6 a 17 cm. de

longitud; flores en cimas terminales o axilares; corola roja o amarillo rojiza.

El agua caliente en que se colocan las hojas de esta planta, toma primero un color obscuro y después se vuelve azul fuerte; esta solución es empleada para teñir la ropa, de la misma manera que se emplea el índigo. En México es utilizada esta planta como colorante; y en medicina para combatir la disentería, las fiebres, la gonorrea y otras afecciones semejantes.

Standley. "Árboles y arbustos de México", tomo V, pág. 1345.

CAPITULO CI

Del AYAUXCHITL o flor de nube

El AYAUXCHITL echa cuatro raíces parecidas en la forma a huevos de palomas, aunque un poco más grandes, de donde nacen tallos delgados, redondos y de dos palmos de largo, hojas menudas y aserradas, flores pequeñas, redondas y rojas. Las raíces son de temperamento frío y carecen de sabor y olor, por lo que tomadas con agua en dosis de media onza cuantas veces sea necesario, extinguen las fiebres. Nace en los montes de la región mexicana.

Ayauhxochitl: de *ayau* (*tli*), neblina, y *xochitl*, flor.

Flor de la neblina.

Nota: Algunos traducen: "Flor de nube". Nube en náhuatl es "mixtli".

CAPITULO CII

Del segundo AYAUXCHITL

El *segundo* AYAUXCHITL echa raíces semejantes a fibras, tallos delgados, rojizos y pequeños, con hojas angostas, alargadas y aserradas, como de almendro; flores en el

extremo de los tallos, azules y dispuestas casi en forma de espigas. Parece ser de naturaleza fría o moderadamente cálida, y carece de sabor y olor notables. Dicen que machacado y untado afloja las cuerdas tensas del cuello, calma los dolores, mitiga las fiebres y disuelve los tumores.

Verbena officinalis? Linn. Sp. Pl. 20 Amphig. Tem. Estado de México, Sinaloa, Durango, Monterrey, Valle de Guadalupe y Estado de Oaxaca.

Algunos de los caracteres que señala Hernández corresponden con los que presenta la planta: raíz fibrosa, los tallos son rojizos; flores azules dispuestas en espiga.

La planta se usa para combatir las fiebres. (Martínez.)

CAPITULO CIII

Del AYAUIPATLI de Chietla o medicina de la nube

Se le ha dado este nombre al AYAUIPATLI de Chietla porque disuelve las nubes de los ojos. Es un arbusto de hojas redondeadas pero terminadas en punta, pequeñas y con forma de corazón, y fruto redondo y rojizo. Es algo calorífico y quita las nubes de los ojos, de donde le viene el nombre. Nace en los lugares cálidos y montañosos de Chietla.

Ayauipahli: de *ayau ayahui (tl)*, neblina, y *pahli*, medicina.

Medicina de la neblina.

CAPITULO CIV

Del QUEYAUHQUILITL o hierba que arrastra por la tierra

Además de aquella hierba que los árabes llaman *kali* o *alkali* y cuyo dibujo presentan la mayoría de los modernos, he encontrado otras cinco variedades, con las cuales se fabrica vidrio, en mi viaje por las Indias Occidentales. De

tres de ellas no doy dibujo porque las encontré en la Gran Canaria, una de las islas Afortunadas, cuando todavía no tenía pintores, y, según creo, se encuentra también en nuestro mundo, con hojas como de la siempreviva llamada vermicular, pero diferentes en tamaño y grosor. He cuidado de dibujar las otras dos, que son frecuentes en los campos mexicanos, cuyas hojas (aunque una es rastrera y la otra no) son parecidas a las de verdolaga, y una de las cuales tiene flores blancas muy parecidas al heliotropo o al *tlalchichinoa*, en tanto que la otra tiene flores purpúreas y medianas y hojas más redondeadas parecidas a las de numularia. La primera es de temperamento caliente con alguna sequedad, y de gusto salado; la segunda es fría. Las hojas de la primera, machacadas y aplicadas, dicen que curan admirablemente las úlceras cancerosas; las de la segunda las erisipelas, las quemaduras y todo aquello en que se necesita defensa y refrigerio. La primera se llama *queyauhquilitl*, la segunda *totecyxochitl* o *flor de ayer*. Nacen ambas en suelo templado, como es el mexicano, no lejos de la laguna, en lugares campestres y pantanosos.

Heliotropium curassavicum Linn. Sp. Pl. 130. Cosmop. trop.

Valle de México, San Luis Potosí, Morelia, Guanajuato. "Rabo de mico".

Sessuvium portulacastrum Linn.

"Verdolaga marina", "hierba del vidrio".

Corresponde a la planta que, según Hernández, presenta hojas redondas, purpúreas y medianas, parecidas a la *Numularia*.

Anales del Museo Nacional de México. Segunda época, 1903. Tomo I, pág. 527.

CAPITULO CV

Del POPOYAUHQUILITL o hierba iluminada

El POPOYAUHQUILITL, que otros llaman *tzihuinquilitl*, es una hierba comestible o un género de verdura que suelen

mezclar los indios a sus *tamales* y pasteles. Tiene raíces fibrosas, de donde nacen tallos delgados y cilíndricos con hojas pequeñas y aserradas, flores pequeñas amarillo rojizas y vainas menudas. Es de naturaleza caliente y seca, y constituye,



Fig. 63.

POPOYAUHQUILTL
Raphanus raphanistrum Linn.

cocido, un alimento vulgar y calorífico. Nace en lugares templados, como los mexicanos, en los suburbios y en las cercas, y parece pertenecer a las especies del jaramago.

Popoyauhquilitl: de *popo* (*ca*), que humea, *ayauh* *ayahui* (*tl*), neblina, y *quilitl*, yerba.

Yerba de la neblina humeante, en sentido figurado: Yerba iluminada.

Raphanus raphanistrum Linn. Sp. Pl. 660. Europa. Naturalizada en México y otros lugares de la República. Fig. 63.

Urbina. "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional. Segunda Época, 1904. Tomo I, pág. 531.

CAPITULO CVI

Del ALAHOACAPATLI espinoso

El ALAHOACAPATLI *espinoso* debe tal vez clasificarse entre los géneros de tunas; tiene tres o cuatro globos prominentes, de un palmo, sin hojas, erizados, estrellados, con flores blancas y con raíces largas y delgadas. Su jugo tomado en dosis de media onza antes de los alimentos, mitiga el calor excesivo. Nace en regiones un poco frías, como la *tepoztlánica*, en lugares rocosos y montuosos.

Alahuacapahtli: de *alahuaca* (*tl*), junco, y *pahtli*, medicina. Medicina del junco.

Opuntia sp.

Por los caracteres que señala Hernández: planta espinosa, con frutos globosos (bayas) llamados vulgarmente "tunas", jugosos (parénquima almacenador de agua muy desarrollado), afilos, pertenece la planta al género *Opuntia*.

CAPITULO CVII

Del AXOQUENIETL o picietl de garza

Es un arbusto de raíces delgadas y semejantes a fibras, de donde nacen tallos con hojas como de melocotón, pero ma-

yores. Tienen éstas sabor casi amargo, olor agradable, y temperamento caliente y seco aproximadamente en segundo grado. El cocimiento de las hojas dicen que quita las fiebres, lo cual no veo cómo puede efectuarse, si no es suavizando el calor más intenso y reduciéndolo a un grado inferior, o calmando los fríos, o evacuando la causa de alguna otra manera.

Axoquenyetl: de *axoquen*, cierta ave acuática que así se llama, y *yetl*, tabaco.

Tabaco de la axoquen.

CAPITULO CVIII

Del AYETL o picietl acuático

Tiene raíz fibrosa y tuberosa, larga y del grueso de un dedo, de donde nacen tallos de seis palmos de largo, cilíndricos, lisos y llenos por uno y otro lado de hojas como de limonero; flores en el extremo de los tallos, amarillas o escarlata, y agrupadas como en capítulos. Untada en el cuerpo extingue el ardor, pues es de naturaleza fría y húmeda, y nace en lugares montuosos.

Ayetl: de *a (tl)*, agua, y *yetl*, tabaco.

Tabaco del agua.

CAPITULO CIX

Del PICIETL o hierba yetl

Es el YETL una hierba de raíz corta, delgada y fibrosa, de donde nacen tallos de cinco o más palmos de largo, velloso, desaliñados, estriados y lisos; hojas anchas, oblongas y hasta cierto punto parecidas a las de lampazo; flores parecidas a las del beleño que dejan, cuando caen, cápsulas semejantes también a las de beleño llenas de semilla. Llamaban los

haitianos a esta planta *tabaco* (de los cuales se transmitió el nombre no sólo a los indios, sino también a los españoles), porque se mezclaba a los sahumeros que también llamaban *tabacos*. Algunos de entre nosotros lo llaman hierba sagrada y otros nicociana. Pero no es una sola especie la de esta planta, pues hay también la llamada *quauhyetl*, de florecilla más blanca, tallo más redondo, y hoja más lisa y más larga. Ambas son de sabor acre y de temperamento caliente y secante en cuarto grado. De donde se infiere el error de los que juzgan que estas plantas son frías y que pertenecen a las variedades del beleño. Porque aunque no son en la forma muy distintas del beleño oscuro, son, sin embargo, completamente opuestas en las propiedades, pues si bien producen sopor, no proviene éste de frío o de humedad, de que indudablemente carecen, sino del calor que excita y sube a la cabeza los vapores que producen sueño. Veamos ahora sus propiedades bien conocidas por diaria experiencia: las hojas puestas a secar, envueltas luego en forma de tubo e introducidas en cañutos o en canales de papel, encendidas por un lado, aplicadas por el otro a la boca o a la nariz, y aspirado el humo con boca y nariz cerradas para que penetre el vapor hasta el pecho, provocan admirablemente la expectoración, alivian el asma como por milagro, la respiración difícil y las molestias consiguientes. Y no sólo de las enfermedades dichas es remedio este vapor aspirado de la manera indicada, sino también de las afecciones del útero, y principalmente de las que suelen provenir de la subida del mismo, pues aplicado el medicamento vuelve al punto a su propio sitio, cesa el síncope, y se alejan la angustia y la muerte que ya se había apoderado en gran parte del cuerpo de la mujer enferma; se fortalece la cabeza, se produce el sueño, se calma el dolor, el estómago recobra sus fuerzas, se cura la jaqueca, se embota el sentido de las penas y trabajos, e invade por completo el ánimo un reposo de todas las potencias (que podría llamarse embriaguez). Las mismas hojas verdes, ablandadas y como marchitadas con las manos untadas de aceite, calentadas luego y aplicadas a la boca del estómago y a la región correspondiente de la espalda, pero de suerte que no toquen al hígado, que irritarían e inflamarían, favorecen la digestión y curan el

empacho de modo notable. Reducen, aplicadas, las inflamaciones del bazo, calman los dolores que provienen del frío, limpian las heridas cancerosas y antiguas, crían carne y favorecen la cicatrización poniendo en la herida algunas gotas del jugo de las hojas un poco machacadas, espolvoreándola luego con polvo de las hojas secas, y cubriéndola al fin con las mismas hojas de que se extrajo el jugo. Sanan de igual manera las heridas de la cabeza, siempre que ni los nervios ni los huesos estén dañados o perturbados. Mitigan, calentadas, los dolores de los dientes, envolviendo con ellas la parte dolorida o introduciendo su masilla en los dientes huecos o agujereados. El polvo de las hojas aspirado y tomado por la nariz, hace que no se sientan los azotes o los suplicios de cualquier género, aumenta el vigor y fortalece el ánimo para sobrellevar los trabajos. Los que toman la corteza en cantidad de lo que cabe en una cáscara de nuez, se embriagan de tal modo que caen inmediatamente inconscientes y medio muertos. Los que recurren al auxilio de esta planta con más frecuencia de la que conviene, se ponen descoloridos, con la lengua sucia y la garganta palpitante, sufren ardor del hígado, y mueren al fin atacados de caquexia e hidropesía; mas los que la usan moderadamente, suelen librarse de otras muchas molestias, pues además de aliviar extraordinariamente el mal gálico, cura de modo admirable las heridas de flechas envenenadas, llenando la herida de su polvo y dejándola así hasta que el polvo y el veneno se junten y coagulen en uno como clavo. Esta forma de remedio fué tomada de los indios antropófagos que habitan las islas vecinas a Haití, quienes, recibiendo de sus enemigos heridas envenenadas, quedaban con frecuencia incólumes proveyéndose sólo de esta hierba, testimonio confirmado por los habitantes de la isla de San Juan, que peleando con esos mismos indios y habiendo recibido muchas heridas de la especie dicha, con sólo este excelente antídoto y contraveneno escaparon de la muerte en todos los casos en que no habían sido traspasadas las entrañas. Ya había sabido yo, por los mismos españoles, que calma los dolores articulares y reduce las inflamaciones, que quita la flatulencia y disipa los dolores inveterados y rebeldes, y que evita la molestia de las pulgas rociando toda la casa con el cocimiento de las hojas.

Se siembra como las lechugas, y del mismo modo se trasplanta a su tiempo y se cultiva en cualquier tierra, con tal que sea blanda y húmeda. Se prepara con las hojas secas y trituradas, en proporción de diez partes por una de cal, un medicamento de tal suerte apetecido por todos los indios, que los mercados están llenos de él; se vende envuelto en hojas de espiga de maíz, y llevado entre la boca y las mejillas produce un suave sueño o un tranquilo reposo de los sentidos y de la mente, embota el sentido de toda las penas, y vuelve a los hombres prontos y ágiles para cualesquiera ejercicios corporales y principalmente para caminar; quita también los dolores de dientes y de estómago, y presta otros servicios que, aunque no hayan sido dichos expresamente por nosotros, pueden inferirse de todo lo anterior; son dignos de mención entre ellos que el aceite en que se haya frito después de dividirlo en pequeños trozos, cura introducido los cólicos, y que su jugo mezclado con el de huesos de *tliltzapotl* y con vino, introducido y aplicando luego al ano las hojas en forma de calilla, aleja las cuartanas y los fríos de todas las fiebres.

Piciet: síncope de *picilyetl*, de *picil* (*tic*), menudo, pequeño, y *yetl*, tabaco.
Tabaco pequeño.

Nicotiana rustica Linn. Sp. Pl. 180. México.

Naturalizada.

“*Picietl*”, “tabaco”.

Fig. 64.

Los caracteres botánicos de la planta corresponden con la descripción de Hernández: planta de 30 a 60 cm. de alto, visco-pubescente; hojas grandes oblongo-ovadas, las inferiores más o menos cordiformes; flores con el cáliz tubular-campanulado, corola tubular amarillo verdosa.

Pensamos que la segunda planta a que se refiere Hernández llamada *quauhyetl*, corresponde a

Nicotiana tabacum Linn. Sp. Pl. 180. Am. Austr.

“*Quauhyetl*”, “tabaco”.

Jalisco, Sinaloa, Nayarit, Oaxaca, Yucatán.

Presenta los siguientes caracteres que corresponden con los que cita Hernández: hojas oblongo-lanceoladas muy grandes, flores purpúreas, rosas o blancas.

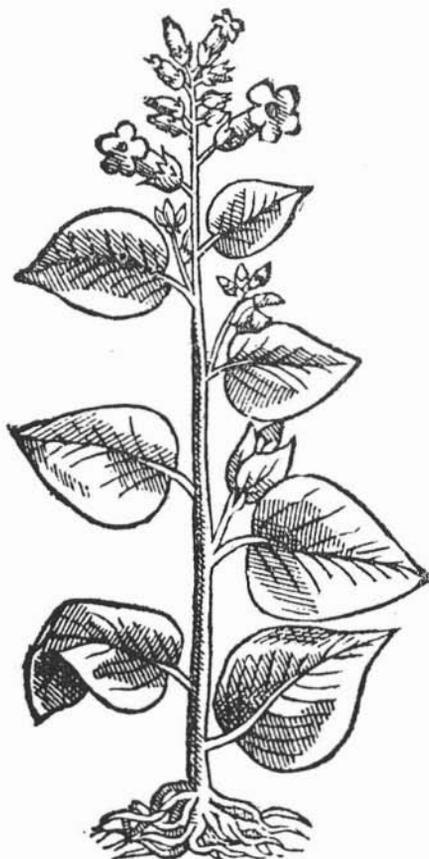


Fig. 64.

PICIETL

Nicotiana rustica Linn.

Vulgarmente se dice que las hojas masticadas “hacen la secreción de la saliva, conviene en la apoplejía pituitosa, en la parálisis de la lengua, en el dolor reumático de dientes, romadizo habitual y sordera catarral; limpia los dientes, impide las

caries, afirma las encías flojas y evita su inflamación. El aceite destilado de tabaco, dice el Abate Rocier, es un veneno muy violento". (Martínez.)



Fig. 65.
TLALYETL
Erigeron scaposus DC.

CAPITULO CX

Del TLALYETL o yetl chico

El TLALYETL, llamado también *cioapatli* de *Tonalla*, tiene raíz ramificada y blanca, de donde nacen tallos llenos de

hojas algo blanquecinas, oblongas, suaves, aserradas y vello-
sas. La flor está en el extremo de los tallos y es parecida a la
de manzanilla, pero algo purpúrea cerca de su circunferencia
a la manera del belis, del cual es una especie. La raíz es acre,
calorífica y secante en tercer grado. Su jugo bebido en dosis
de dos onzas alivia extraordinariamente la tos y favorece ad-
mirablemente a las parturientas. Nace en *Xalatlauhco*.

Tlalyetl: de *tlal* (*li*), tierra, y *yetl*, tabaco.

Tabaco de la tierra.

Erigeron scaposus DC. Prod. V. 287. México.

Oaxaca, Durango, Jalisco, Michoacán, Valle de México.
Fig. 65.

Los caracteres botánicos descritos por Hernández corres-
ponden con los que la planta presenta: raíz fibrosa; hojas pu-
bescentes ligeramente dentadas, alternas, agrupadas en la por-
ción basal del tallo, flores en cabezuelas solitarias en la extre-
midad del tallo, con el disco amarillo y las lígulas blancas o
violáceas.

Acerca de las propiedades medicinales, en Yucatán se di-
ce que *E. pasillus* tiene propiedades astringentes, tónicas y
diuréticas; se emplea contra la disentería, hemorragias uteri-
nas, diabetes y afecciones bronquiales.

CAPITULO CXI

Del segundo TLALYETL

El *segundo* TLALYETL, que algunos llaman *quaquauh-
tzontic*, otros *tonalxihuitl* y otros *micatlacotl* y *micaxihuitl*,
tiene raíces semejantes a fibras de donde nacen tallos delgados,
cilíndricos y verdes, con hojas como de sauce pero menores y
como ceñidas y comprimidas no lejos de su nacimiento, y con
otras muy pequeñas y angostas que brotan casi del mismo lu-
gar en número de tres o cuatro; flores áureas cerca del extremo
de los tallos, en ramillas menudas, parecidas al crisantemo y
contenidas en cálices redondos y verdes.

Por presentar flores parecidas a las del *Chrysanthemum*, pensamos que se trata de una planta de la familia de las Compuestas.

CAPITULO CXII

Del QUAPOCYETL o tabaco de madera

Tiene el QUAPOCYETL raíces del grueso del pulgar, largas, blancas con rojo, de corteza gruesa y médula blanca; hojas pequeñas, descoloridas, vellosas, obtusas y blandas; flores medianas amarillo rojizas. Dicen que la raíz quita las inflamaciones, pues es fría, seca y astringente, aunque parece presentar algún amargor y calor. Nace en *Iztotolan*.

Cuauhpoeytl: de *cuauh cuahu (itl)*, árbol, *poc (tli)*, humo, y *yettl*, tabaco.

Tabaco de humo arborescente.

CAPITULO CXIII

Del AMAQUAHUITL o árbol del papel

Es árbol grande con hojas como de limonero, con flor y fruto blancos dispuestos en corimbos, de sabor y olor casi nulos y de naturaleza fría y seca. Nace en los montes de *Tezpoztlán*, donde con frecuencia se mira hormiguar una multitud de obreros que fabrican de este árbol un papel no muy a propósito para escribir o trazar líneas, aunque no deja pasar la tinta a su través, pero propio para envolturas y muy adecuado y útil entre estos indios occidentales para celebrar las fiestas de los dioses, confeccionar las vestiduras sagradas, y para adornos funerarios. Se cortan sólo las ramas gruesas de los árboles, para dejar que los renuevos se endurezcan; se maceran con agua y se dejan remojar durante la noche en los arroyos o ríos. Al día siguiente se les arranca la corteza, y después de limpiarla de la cutícula exterior, se extiende a

golpes con una piedra plana pero surcada de algunas estrías, y que se sujeta con una vara de mimbre sin pulir doblada en círculo a manera de mango. Cede aquella madera flexible; se corta luego en trozos que, golpeados de nuevo con otra piedra más plana, se unen fácilmente entre sí y se alisan; se dividen por último en hojas de dos palmos de largo y palmo y medio aproximadamente de ancho, que imitan nuestro papel más grueso y corriente, pero son más compactas y más blancas, aunque muy inferiores a nuestro papel más terso. Sé que otras naciones fabrican de cortezas de árboles el papel, cada una a su manera; que los chinos producen el más delgado y terso, cual tenemos en nuestra tierra; que así como en otro tiempo de junco, ahora lo fabrica el Viejo Mundo de lino reducido a polvo; pero aquí nos referimos sólo al papel mexicano.

Amacuahuitl: de *ama* (*tl*), papiro, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol del papiro.

Cordia boissieri A. DC. in DC. Prod. IX. 748. México.

Climas cálidos y húmedos, particularmente en Nuevo León, Tamaulipas, Veracruz, Hidalgo y San Luis Potosí.

“Anacahuite”, “rascá viejo”, “siricote”, “trompillo”, “micaquahuitl”, “macahuite”.

Urbina. Los “Amates” de Hernández.

Anales del Museo Nacional, 1903. Tomo VII, pág. 96.

CAPITULO CXIV

Del AMACOZTIC o papiro amarillo rojizo

El AMACOZTIC, que algunos llaman *texcalamatl* o papiro de las rocas, y otros *tepeamatl*, es un árbol grande con hojas anchas, redondeadas, gruesas, purpúreas, con figura de hiedra y casi de corazón; corteza verde con amarillo por una parte y rojiza por la otra, y en los tallos mismos, que son co-

mo de higuera y ligeros, está a la manera del sicomoro el fruto, parecido a higos pequeños, purpúreo y lleno de semilla menuda y rojiza. Se adhiere a las rocas por un milagro ver-



Fig. 66.

AMACOZTIC
Ficus nymphaeifolia Mill.

daderamente digno de contemplarse. Las hojas están desprovistas de sabor y olor notables y son de naturaleza refrescante y húmeda. El cocimiento de las raíces humedece la lengua

de los que tienen fiebre, alivia los dolores de pecho y, si no se les quita la leche, evacua la bilis y los humores flemáticos por el conducto superior o por el inferior, cociendo tres onzas de ellas con otras tantas libras de agua hasta que se reduzcan a la mitad. Su leche cura las úlceras inveteradas de los labios o cualesquiera otras. Nace en *Chietla*, en lugares montañosos y abruptos, abrazado a las rocas, como dijimos y lo indica su nombre. Hay otro árbol del mismo nombre y temperamento, el cual dicen que es útil sólo por sus varas, que son rectas y lisas.

Amacoztic: de *ama* (*tl*), papiro, y *coztic*, amarillo.

Papiro amarillo.

Ficus nymphaeifolia Mill. Gord. Dict. ed. VIII, n. 9.

Ficus petiolaris H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 2:49. 1817.

Sonora a Guerrero y Morelos.

“Higuera” (Durango y Sinaloa); “palo maría”, “higuerón” (México, Sinaloa).

Fig. 66.

Urbina l. c. pág. 98.

CAPITULO CXV

Del AMAZQUITL o madroño papiráceo

Tiene el AMAZQUITL hojas como de limonero, pero más puntiagudas. Es de follaje espeso y apreciado sólo por su sombra. Parece pertenecer, como el precedente, a los géneros del *itzamatl*, pues aunque sus frutos son menores, no más grandes que avellanas, están manchados como aquéllos de puntos blancos y contienen granillos semejantes en forma y naturaleza a los del higo; la madera es también liviana y poco diferente de la de higuera. Nace en lugares cálidos, como *Chietla*, donde supimos que el cocimiento de la corteza de las raíces es muy provechoso para los que tienen fiebre.

Amazquitl: de *ama* (*tl*), papiro, e *izquitl*, esquite.

Esquite del papiro.

Ficus padifolia H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 2:47. 1817.
Tamaulipas, Sonora, Oaxaca, Tabasco, Guerrero, Aca-
pulco.

“Nacapuli” (Sonora); “carmichín” (Colima, Sinaloa
y Jalisco); “palo de coco” (Oaxaca); “amatillo”, “capulín
grande” (Tabasco); “cabrahigo” (Morelos).

l. c. pág. 99.

CAPITULO CXVI

Del AMATZALLIN o hierba multifida

Es el AMATZALLIN una hierbecilla toda menuda que pro-
duce flores diminutas, blancas con algo de rojo; las hojas son
trífidas, largas y angostas. Es olorosa, amarga y calorífica, y
sin embargo, los médicos indios afirman que untada quita las
fiebres, atrayendo quizás la causa de la enfermedad hacia el
cutis, o, como ellos mismos dicen, sacando el calor febril con
el calor del medicamento. Nace en los lugares cálidos y mon-
tañosos de *Quauhquechulla*.

Amatzalin: de *ama* (*tl*) papiro, *tzal* (*ca*), pegar, soldar, etc.,
e *in*, sufijo formativo.

Papiro pegajoso.

CAPITULO CXVII

Del TLACOAMATL o vara papirácea

Parece ser una especie de nuestro moral, del cual no di-
fiere mucho ni en la forma ni en las propiedades ni en el fruto
comestible. Se le llama TLACOAMATL por la semejanza que
tiene con el *amaquahuítl* en tamaño, forma, hojas, olor, y
resistencia de la corteza y de la madera. Echa, pues, el *tlacoa-
matl* hojas como de moral, pero más puntiagudas, flores blan-

cas, medianas, frutos como de moral, pero algo largos y más delgados, comestibles, ácidos, pero dulces y color de púrpura cuando maduran, y de sabor agradable. La raspadura de los tallos limpios de corteza cura las úlceras antiguas y pútridas. Crece en cualquier clima, florece en el mes de mayo, y es de naturaleza glutinosa y un poco caliente. Los españoles indígenas lo llaman moral indio; los mexicanos lo llaman *tla-coamatl*, como dijimos, por la semejanza que tiene con el *amatl*, y al fruto *amacapolin* porque es parecido al fruto llamado *capolin* en el color, en la naturaleza comestible, y hasta cierto punto también en el sabor y en las propiedades. Nace en lugares cálidos o fríos, y tampoco falta en climas templados, como es el mexicano.

Tlacoamatl: de *tlaco*, semi, medio, y *amatl*, papiro.
Semi-papiro. Cuasi-papiro.

Ehretia tinifolia Linn. Syst. ed. X. 936. Ind. Occ.
Yucatán, Cuicatlán (Oax.), Platón Sánchez (Ver.)
"Manzano", "coposo" (Ver.)
l. c. pág. 99.

CAPITULO CXVIII

Del AMATZAUHTLI o gluten papiráceo

El AMATZAUHTLI echa raíces semejantes a fibras, hojas como de *metl* pequeñas y tirando a escarlata; tallo cilíndrico, liso, de seis palmos de largo, y flor pequeña semejante a la de *tzauhtlnio*, amarillo rojiza y manchada de bermellón. Es planta fría, húmeda y sin sabor ni olor notables. El jugo es medicamento excelente contra toda destemplanza cálida con sequedad, de cualquier manera que se aplique. Los indios utilizan también las flores. Nace en los lugares montañosos y rocosos de las regiones más cálidas, como es la *tepoztlánica*, donde cuidamos de pintarlo.

Amatzauhtli: de *ama* (*tl*), papiro, y *tzauhtli*, gluten.
Gluten papiráceo.

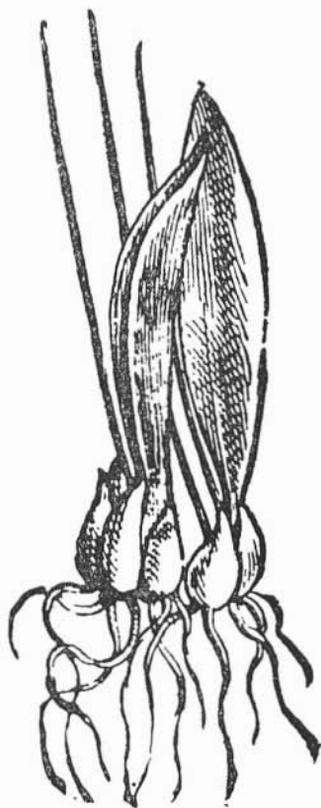


Fig. 67.

AMATZAUHTLI
Epidendrum pastoris

Epidendrum pastoris La Llave & Lex. Nov. Gen. Veg.
Desc. fasc. ii. Orch. Opusc. 23. México.

Michoacán.

Fig. 67.

Id. pág. 101.

CAPITULO CXIX

Del AMATIC teocaltzincense o hierba semejante al amatl

Tiene raíz blanca y pequeña de donde nacen tallos medianos, oscuros, y hojas como de orégano. Con el cocimiento de las raíces se lava la boca enferma de ulcerillas, y recobra así la salud, pues son astringentes y de temperamento frío o moderadamente caliente. Nace en climas cálidos.

Amatic: Adjetivo derivado de *amatl*, papiro.
Como papiro, papiráceo.

Labiada?

l. c. pág. 101.

CAPITULO CXX

Del segundo AMATIC

El *segundo* AMATIC echa tallos rojizos de seis codos de largo, de una raíz algo gruesa, fibrosa y que adelgaza gradualmente; hojas como de encina, aserradas y más pequeñas; flores en el extremo de las ramas, menudas, purpúreas y que nacen en unos como nudillos. Es de naturaleza fría, seca y astringente, y sin embargo los médicos *ocpayocanenses*, en cuyas tierras crece en lugares campestres, dicen que introducido en la nariz mitiga el dolor de cabeza.

CAPITULO CXXI

Del AMATLAXIHOITL o hierba chica papirácea

El AMATLAXIHOITL es una hierba así llamada porque suele nacer bajo los árboles de los cuales se fabrica el papel in-

dio; es de dos o tres palmos de largo, de raíz oblonga y fibrosa y hojas como de albahaca, pero un poco mayores y más puntiagudas; está llena de corimbos de florecillas blancas que al fin se convierten en racimos de frutos color escarlata, muy semejantes a pequeños corales redondos. Exhala un olor fuerte, y no se dice que tenga ningún uso sino el de las flores; por su hermoso aspecto, sin embargo, cuidamos de pintarlo y describirlo.

Amatlaxihuitl: de *amatla*, *amatal* (de *ama* (*tl*), amate, papiro, y *tla*, loc. ab.), y *xihuitl*, yerba.
Yerba del amatal.

Rivina humilis Linn. Sp. Pl. 121. Am. trop.

Ampliamente distribuída en casi todo el país.

“Coralito”, “coralillo” (Durango); “hierba mora”, “rocatinta”, “coralillo”, “coralillo carmín” (Nicaragua).

Id. pág. 102.

CAPITULO CXXII

Del TLACOAMATL

Es un arbusto con hojas como de moral, pero angulosas, y fruto parecido al del otro TLACOAMATL o sea el *amacapolin*, comestible y de las mismas propiedades. Nace en todas partes, pero principalmente en lugares cálidos.

Tlacoamatl: de *tlaco* (*tl*), vara, y *amatl*, papiro.

Papiro de vara.

Morus celtidifolia? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. ii. 33.
Ecuador.

Coahuila a Veracruz, Oaxaca y Yucatán.

“Moral”, “palo moral” (Oaxaca).

Ehretia?

Id. pág. 102.

CAPITULO CXXIII

Del YZTACTLALAMATL

Es una hierba de seis palmos de largo que hecha raíz delgada y larga, y de ella hojas vellosas, cenicientas y redondeadas, tallos vellosos que tiran a púrpura, y flores medianas



Fig. 68.

YZTACTLALAMATL
Desmodium cinereum DC.

amarillo rojizas. Su sabor es de legumbre y su naturaleza fría y seca, por lo que la raíz hecha harina alivia las úlceras cancerosas. Nace en los montes de *Tepoztlan*.

Yztactlalamatl: de *iztac*, blanco, y *tlalamatl*, talamate.
Talamate blanco, esto es: papiro blanco de la tierra.

Desmodium cinereum DC. Prod. ii. 329. México.
Tepic a Chiapas, Chilpancingo, Guerrero. América Central.

Fig. 68.

Id. pág. 103.

CAPITULO CXXIV

Del segundo YZTACTLALAMATL

Tiene raíz larga, delgada y fibrosa, de donde nacen tallos de seis palmos de largo, hojas en grupos de tres de trecho en trecho, oblongas, casi semejantes a las de albahaca, terminadas en punta y un poco ásperas; flores en la punta de las ramitas, blancas tirando a escarlata. La raíz es de naturaleza fría y seca y está desprovista de sabor y olor. Su jugo disuelve las nubes de los ojos y cura las manchas blancas de la córnea. Nace en los campos de *Xochitepec* y de *Quauhnahuac*, en lugares cálidos y húmedos.

Desmodium stipulaceum? DC. 1. c. 330.

Id. pág. 103.

CAPITULO CXXV

Del YTZAMATL o papiro de navajas

Es un árbol de gran tamaño llamado así por ser semejante al *amaquahuitl*, del cual se fabrica el papel, pero con hojas en forma de navajas. Los haitianos lo llaman *ceiba*. Hay dos especies de él, una con hojas como de limonero de un verde claro por debajo y fuerte por encima, de fruto redondo pintado de manchas blancas y lleno de granillos semejantes a los del higo, comestible y de sabor parecido al de nuestros higos, por lo que los españoles indígenas llaman al árbol higue-

ra india e higo al fruto. Supe entre los *panucenses* que este árbol echa hojas dos veces al año, las cuales cuando están verdes y tiernas destilan mucho jugo. La otra especie tiene hojas más anchas, pero más obtusas y más negras, por lo que algunos la llaman *tlilamatl*, y fruto más pequeño. Una y otra especie tienen madera blanda y escasa. En lo que se refiere a usos médicos, no averigüé sino que las hojas tienen naturaleza fría y seca y curan las úlceras. También recogí de este árbol, principalmente entre los *hoaxtepecenses*, el incienso llamado manna por los árabes, muy semejante al nuestro en forma y propiedades, pero un poco más duro y glutinoso. En otros lugares de esta Nueva España, como los *quauhnhuacenses*, suele cuajar sobre los sauces un incienso óptimo, en nada inferior al que se importa de Campania.

Ytzamatl: de *itz (tli)*, obsidiana, y *ama (tl)*, papiro.

Papiro de obsidiana.

Ficus lancifolia Hook. y Arn. Bot. Beech. Vay. 310. México.

Ficus tecolutensis Miq. Ann. Mus. Bot. Lugd. Bat. iii. 283.

Veracruz a Yucatán, Oaxaca, Guatemala.

“Matapalo”, “amate”, “matapalo liso”, “macahuite” (Oaxaca).

Corresponde a la segunda planta citada por Hernández. Id. pág. 104.

CAPITULO CXXVI

Del TLALAMATL

Es un arbusto con hojas como de salvia, más gruesas y más blandas; flores en espiga, pequeñas y escarlata, de las cuales nacen a su tiempo frutos acinosos. Dicen que las hojas machacadas y tomadas en cantidad de un puñado con agua, evacuan los humores suavemente y sin molestia por el conducto superior, y sin embargo, parece ser de naturaleza fría, astringente.

gente y glutinosa. Nace en climas fríos y florece en febrero. Los vecinos del volcán lo llaman *quauhtlalamatl*, y dicen que la raíz hecha polvo y espolvoreada cura las úlceras.



Fig. 69.
TLALAMATL
Gonolobus parviflorus? A.

Tlalamatl: de *tlal* (*li*), tierra, y *ama* (*tl*), papiro.
Papiro de la tierra.

Phaseolus.

Fig. 69.

Urbina, l. c.

CAPITULO CXXVII

Del TLALAMATL atataccense

Encontré no lejos del volcán mexicano cierto género de TLALAMATL, de naturaleza fría, seca y astringente, cuya semilla era parecida a muchas lentejas pegadas entre sí, y las hojas largas y angostas, el cual, sin embargo, no cuidé de pintar porque ya habían sido dibujadas por nosotros muchas plantas dotadas de propiedades semejantes.

Desmodium.
Id. pág. 107.

CAPITULO CXXVIII

Del segundo TLALAMATL

Es un arbusto de raíces semejantes a fibras, hojas como de granado en grupos de tres, y flores en el extremo de los tallos, purpúreas y dispuestas en espigas. Es de temperamento frío y seco o moderadamente cálido. Cura las úlceras y mitiga el calor de la fiebre, y se prescribe para los ojos inflamados o con nubes.

Phaseolus?

Los siguientes caracteres corresponden con los antes citados en que la planta presenta: hojas trifoliadas, cordiformes, flores purpúreas, dispuestas en espiga.

Dragendorff señala varias especies de *Phaseolus* como curativas en las inflamaciones de los ojos.

CAPITULO CXXIX

Del tercer TLALAMATL

Es una planta voluble que mana leche, con raíz fibrosa de donde nacen tallos de un verde subido, delgados, cilíndri-

cos, lisos y ornados de hojas ralas, oblongas, descoloridas y vellosas por debajo; flores blancas y pequeñas, y fruto parecido al pimiento, lleno de pelusa y semilla, poco diferente del de *tlallayotli*, pero no de varios colores ni espinoso, en lo cual se distingue de dicha planta y de otra llamada *quaquauh-ton*. El jugo que destila de sus retoños partidos cura las úlceras crónicas. Carece de sabor y olor y es de naturaleza fría y húmeda. Nace en el clima cálido de *Oapan*. Vi entre los *tepoztlanenses* otras dos hierbas del mismo nombre, las cuales, sin embargo, omitimos porque no parecen de ninguna utilidad.

Gonolobus parviflorus? A. Gray in Proc. Am. Acad. XII. (1877). 79. Am. bor. occ.

Valle cerca de Río Grande, Estado de Coahuila.

Algunos de los caracteres antes citados corresponden con la determinación, porque la planta es más o menos voluble, secreta látex; hojas ásperas, pubescentes, aovadas o casi orbiculares, muy semejantes a las que presenta la planta ilustrada; flores pequeñas; fruto grande alargado, con numerosas semillas provistas de pelos sedosos.

La especie citada presenta flores moradas y erizadas, dos caracteres que no corresponden a los que describe Hernández.

Standley en su "Flora de Yucatán" indica que *G. barbatus* se utiliza para curar las llagas de la boca y las úlceras crónicas; probablemente goce de esta propiedad la especie por nosotros estudiada.

CAPITULO CXXX

Del cuarto TLALAMATL

Este TLALAMATL, que algunos llaman *tlalcimatl* o *cimatl chico*, otros *hierba de Juanito*, algunos *mechoacanenses yuriripitaqua* y otros *quereri*, tiene raíz larga, delgada y fibrosa de donde nacen tallos purpúreos que arrastran por la tierra, hojas redondeadas parecidas a las de numularia y en grupos de tres, flores purpúreas en espiga, y semilla pequeña y redonda. Es de naturaleza fría, seca y astringente; mata los piojos,

cura las llagas antiguas o recientes, y evacuando los humores detiene las disenterías y el aborto. Machacado y tomado en dosis de dos dracmas calma los dolores que provienen del mal

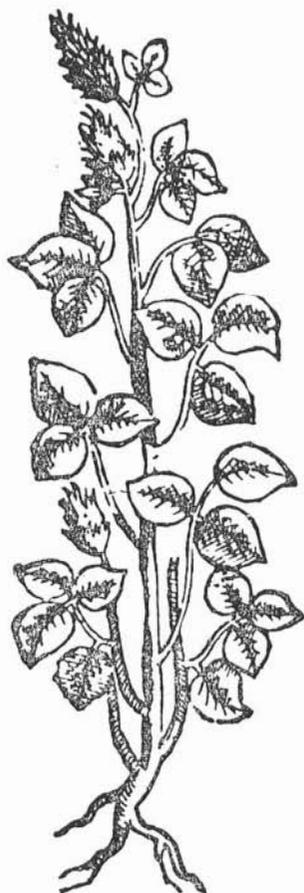


Fig. 70.
TLALAMATL
Desmodium orbiculare Schlecht.

gálico, y untado en los ojos cura sus inflamaciones. Nace en lugares templados o un poco fríos, como son los mexicanos y no pocos de los mechoacanenses.

Desmodium orbiculare Schlecht in Linnaea XII. (1838).
311. México.

Estado de Jalisco, San Luis Potosí, Temascaltepec (Estado de México), Hidalgo, Oaxaca, Querétaro.

Fig. 70.

Urbina. Los "Amates" de Hernández. Anales del Museo Nacional, 1903. Tomo VII, pág. 108.

CAPITULO CXXXI

Del QUERERI o planta que se pega a los vestidos

Hay otra hierba que se conoce también con el nombre de *de Juanito*, por lo cual he querido juntarla con la precedente. Tiene raíces fibrosas de donde nacen tallos volubles, y en ellos hojas semejantes a las precedentes, pero mucho más grandes y surcadas de muchas nervaduras; tiene, además, pequeñas vainas con sólo tres granos. Dicen que cura de modo notable las llagas recientes o antiguas no sólo de los hombres, sino también de los cuadrúpedos, para curar a los cuales se usa con frecuencia, y que aprovecha extraordinariamente a los ojos inflamados. Nace en los lugares cálidos y secos de *Huacana*.

Desmodium?

Id. pág. 108.

CAPITULO CXXXII

Del TLATLALAMATIC o hierba semejante al tlalamatl

Tiene raíces semejantes a renuevos en número de dos o tres, de donde nacen tallos cilíndricos, lisos, delgados, color de púrpura junto a los nudos que tienen a trechos, con hojas ralas, angostas, y en el extremo de los tallos flores como de tragopogo contenidas en cápsulas oblongas parecidas a las del beleño. Es hierba de temperamento caliente y quema la garganta, aunque de pronto parezca dulce y de sabor agradable.

La raíz suele administrarse en dosis de media onza con miel de *maguey* a los que sufren empacho y acedía de estómago. Nace en las colinas áridas de regiones frías, y lo guardan los indios para usos semejantes.



Fig. 71.

TLATLALAMATIC
Cuphea angustifolia Jacq.

Tlatlalamatic: adjetivo derivado del sustantivo *tlatlalamatl*,
talamatito.

Planta semejante a un talamatito, o como talamatito.

Cuphea angustifolia Jacq. ex Koehne. in Bot. Jahrb.
Valle de Oaxaca, Valle de México.
Fig. 71.
Id. pág. 109.

CAPITULO CXXXIII

Del HOEIAMATL o amatl grande

Es el HOEIAMATL un árbol grande con hojas anchas como de limonero y tallos algo blanquecinos. Es calorífico y seco en cuarto grado y tiene partes sutiles y acres. Cura untado la sarna y la lepra, y el cocimiento introducido quita la flatulencia y el dolor de vientre. Nace en los lugares cálidos de *Hoaxtepec* y en algunos otros, y es de hermoso aspecto, pero desprovisto, según afirman los indígenas, de fruto y de flor.

Hueyamatl: de *huey*, grande, y *amatl*, amate, papiro.
Amate grande.

Ficus fasciculata S. Wats. Proc. Amer. Acad. 24. 78.
1889.

Según Standley la planta anterior es sinónimo de *F. pavidifolia*.

Tamaulipas a Sonora, Oaxaca, Tabasco, Acapulco.
"Cozahuique" (Oaxaca); "jalamate", "cabrahigo"
(Morelos. Urbina).
Id. pág. 109.

CAPITULO CXXXIV

Del ATZAPOTL o fruto acuático

Acostumbran los mexicanos, entre quienes florece en toda su propiedad y elegancia la lengua de esta Nueva España, llamar con cierta denominación universal, *tzapotl*, a todos los

frutos de sabor dulce, así como *xocotl* a todos los de sabor ácido. Un género de aquéllos se llama *atzapotl* o sea *tzapotl acuático* porque suele nacer junto a las aguas o lugares acuosos. Es un árbol grande con hojas como de limonero en grupos de siete, junto al extremo de las ramas, con flores blancas y estrelladas de las que se produce un fruto redondeado grande, amarillo por dentro, de sabor dulce y de alimento insalubre e ingrato que acarrea fiebres si se come inmoderadamente; dentro se esconde el huesecillo, que es el principal medicamento de las úlceras corrosivas. El árbol se llama *atzapotlquahuatl*, y el fruto, como antes dijimos, *atzapotl*, el cual alcanza a veces el tamaño de un melón pequeño y tiene olor agradable. Nace en regiones algo cálidas, junto a lugares fértiles y acuosos.

Atzapotl: de *a (tl)*, agua, y *tzapotl*, fruto.

Fruto acuático.

Del interesante estudio del señor Urbina acerca de los zapotes de Hernández, Anales del Museo Nacional, 1903, tomo VII, pág. 209, hemos tomado la identificación de todo lo referente a dichos frutos.

El *atzapotl* del capítulo respectivo corresponde a

Lucuma salicifolia Kunth in H. B. Nov. Gen. et Sp. III, p. 241; DC. Prodr. VIII, p. 171.

Veracruz, Morelos, Hidalgo.

CAPITULO CXXXV

Del ILLAMATZAPOTL o fruto de las viejas

El ILLAMATZAPOTL, que los haitianos llaman *guanábano*, es un árbol grande con hojas como de limonero y fruto oblongo, grande, verde al principio, pero en la madurez obscuro o amarillo y con unas como escamillas dibujadas, suave y blanco por dentro, de alimento saludable, de sabor dulce y hasta cierto punto parecido al fruto del *cacaoatl*. Nace en regiones cálidas y fértiles, como la *quauhnhuacense*, donde cuidamos de pintar este árbol.

Illamatzapotl: de *illama*, vieja, anciana, y *tzapotl*, fruto, zapote.

Zapote de las viejas.

Annona muricata Linn. Sp. Pl. 536. Am. trop.

Ampliamente cultivada en México.

"Catuche", "catucho" (Jalisco); "zapote de viejas" (Urbina).

Id. pág. 212.

CAPITULO CXXXVI

Del TLILTZAPOTL o tzapotl negro

Es un árbol alto con hojas como de limonero y fruto de la forma y tamaño de un membrillo mediano, verde al principio por fuera, después oscuro y por último negro, y por dentro negro siempre, de donde le viene el nombre, suave y lleno de huesecillos rojizos, comestible, de alimento caliente que alivia la indigestión y de sabor agradable para algunos; antes de la madurez es de naturaleza tan cáustica, que cura la lepra, la tiña, el salpullido y la sarna, y mata a los peces echado en los ríos. Nace en regiones cálidas, principalmente en lugares horstenses y húmedos.

Diospyros ebenaster Retz. Obs. fasc. V. 31.

Diospyros tlizapotl según Mociño y Sessé.

Jalisco a Chiapas, Veracruz, Yucatán.

Fig. 72.

Id. pág. 213.

CAPITULO CXXXVII

Del TZATZAPOTIC o arbusto parecido al tzapotl

Es un arbusto voluble con hojas de *tzapotl*, de donde toma el nombre, y desprovisto de flor y de fruto. Con el coci-

miento de las hojas mezclado con *axin* untan los indios, para fortalecerlos, a los que se levantan de alguna enfermedad, pues carece de olor y sabor notables y es de naturaleza fría y muy a



Fig. 72.

TLILTZAPOTL
Diospyros ebenaster Retz.

propósito para los que tienen fiebre. Nace en la región cálida de *Yauh-tepec*, en las gargantas y lugares húmedos de los montes.

Tzatzapotic: de *tzatzapo* (*tl*), forma diminutiva de *tzapotl*, zapote, y *tic*, sufijo ideológico que indica semejanza. Como zapotito, esto es: fruto semejante a un zapotito.

CAPITULO CXXXVIII

Del TEZONTZAPOTL o fruto que tiene color de piedra tezontli

El TEZONTZAPOTL, que otros llaman *mamei*, es un árbol grande que echa tallos rojizos, hojas como de limonero en número de diez u once cerca de las puntas de las ramas o de los tallos; flores en los tallos mismos, de donde se producen los frutos que son grandes, de forma aovada, y de color, como dijimos, de piedra *tezontli*, de donde toma el nombre; la pulpa es al principio blanca y después escarlata, y encierra un hueso grande, liso y lleno de almendra. Es este fruto muy semejante en el sabor a los membrillos en conserva, y de alimento medianamente agradable, pero no saludable del todo. La almendra contenida en el hueso suele agregarse a la bebida de *cacaoatl*, y untarse en los cabellos para que no se partan, sino que se conserven íntegros y brillantes; se aplica igualmente para realzar el color a las llamadas *xícaras* y a toda clase de madera. La corteza del hueso cura las afecciones del corazón, y machacada y tomada con vino cura los riñones y los cálculos. Nace en regiones cálidas, como la *quauhnahuacense*.

Tezontzapotl: de *tezon* (*tli*), cierta clase de cantera, y *tzapotl*, zapote.
Zapote de tezontli (mamey).

Lucuma mammosa Gaertn f. Luict. iii. 129. t. 203. Ind. Am. austr.

Ampliamente distribuída en las regiones cálidas de México.

Urbina. Los "Zapotes" de Hernández. Anales del Museo Nacional, 1903. Tomo VII, pág. 215.

CAPITULO CXXXIX

Del TOTOTZAPOTL o tzapotl de pájaro

Es un árbol grande y de hermoso aspecto, con hojas vellosas, gruesas y de forma de limonero, pero más puntiagudas, y fruto pequeño color escarlata y de agradable sabor; no supe acerca de este árbol ninguna otra cosa digna de recordarse.

Tototzapotl: de *toto* (*tl*), pájaro, y *tzapo* (*tl*), zapote.

Zapote de los pájaros.

Sideroxylon mexicanum Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. ii. 296. México.

Sinaloa, Jalisco a Guerrero.

“Capiri”, “capire” (Michoacán); “casahuico” (Conzatti); “zapote de ave” (Michoacán, Guerrero).

Achras capiri Moc. y Sessé.

Lucuma? capiri A. DC.

Id. pág. 217.

CAPITULO CXL

Del TZAPOQUAHUITL o árbol tzapotl

Es el TZAPOQUAHUITL un árbol más que mediano con hojas grandes, aserradas, surcadas de muchas nervaduras y algo semejantes en la forma a las de limonero. El cocimiento de las cortezas, aplicado en gotas con un algodón a la nariz o a los oídos, dicen que quita el dolor de cabeza, de dientes y de ojos. Nace en lugares templados de *Hoeiacocotla*, en los campos húmedos.

Tzapocuahuitl: de *tzapo* (*tl*), fruto, zapote, y *cuahuitl*, árbol.

Arbol de zapotes o árbol frutal.

CAPITULO CXLI

Del XICOTZAPOTL o tzapotl de abeja

Es el XICOTZAPOTL un árbol grande con hojas como de limonero, pero menores, y fruto de forma, tamaño y color de níspero, pero con el sabor de las manzanas que llaman *apianas* cuando ya están semipodridas, y que encierra tres o cuatro huesos planos, puntiagudos, negros y lisos, pero con alguna parte blanca; es bueno y agradable como alimento, pero pesado y fastidioso cuando se comen más de dos. Nace en lugares cálidos y montuosos o cultivados y hortenses.

Xicohtzapotl: de *xicoh* (*tli*), abejorro, y *tzapotl*, fruto.
Fruto de los abejorros.

Achras zapota L. Sp. Pl. 1190. 1753.

Sonora a Chiapas, Tabasco, Yucatán, Veracruz.

"Zapote chico", "zapotillo" (Morelos, Veracruz);
"zapote de abejas" (Yucatán, Colima).

Id. pág. 219.

CAPITULO CXLII

Del COCHITZAPOTL o tzapotl somnífero

Es un árbol grande y desaliñado con hojas como de limonero ralas y en grupos de tres, con tallos llenos de lunares blancos, flores amarillas y medianas, y fruto de forma y tamaño de membrillo, al que nuestros españoles llaman *tzapotl* blanco, comestible, de sabor agradable, pero no del todo saludable como alimento, y con huesos de almendra letal y deletérea. La corteza del árbol es seca y un poco dulce con cierto amargor; las hojas machacadas y aplicadas a los pezones de las nodrizas, curan las diarreas de los infantes; los huesos quemados y hechos polvo curan las úlceras pútridas quitando y consumiendo por completo la carne viciada, limpiando la úlcera, criando carne nueva y produciendo la cic-

trización con rapidez admirable; los frutos comidos concilian el sueño, de donde les viene el nombre. Nace en regiones cálidas o frías.

Cochitzapotl: de *cochi* (que) duerme, y *tzapotl*, zapote.
Zapote que duerme.

CAPITULO CXLIII

Del QUAUHTZAPOTL o anona

Este que los mexicanos llaman QUAUHTZAPOTL, los haitianos *anona*, nombre con que se conoce entre los españoles que habitan esta región, y otros *texaltzapotl*, es un árbol grande y extendido, con hojas como de limonero, pero más angostas, y flores blancas con tres puntas, parecidas en la fragancia y suavidad del olor a las peras jugosas; fruto manchado en su parte superior de puntos rojizos y verdes, del tamaño casi del melón y parecido al *illamatzapotl*, y cuya pulpa, llena de semilla pequeña y negra, es parecida al potaje llamado por los españoles blanco, en la blandura, en el color y en el sabor, pero no en el gusto agradable ni en las propiedades nutritivas, pues es ventosa y de un gusto no del todo bueno. Dicen que los renuevos combaten los venenos y que las semillas de los frutos curan las diarreas, y he sabido también que entre *Tzontzonate* y *San Salvador* nace cierto género de anona cuyas semillas, tomadas en número de diez o doce, purgan la bilis y los humores flemáticos suavemente y sin molestia. Nace en regiones cálidas como la isla de Haití y la provincia *quauhnhuacense* de Nueva España.

Cuauhtzapotl: de *cuauh* (*tla*), montaña, y *tzapotl*, zapote.
Zapote silvestre.

Annona cherimolia Mill. Gard Dict. ed. VIII. Núm. 5.
Am. trop.

Naturalizada; ampliamente cultivada en México.
"Chirimoyo", "chirimoya" (Jalisco, Oaxaca, Colombia).
Id. pág. 221.

CAPITULO CXLIV

Del segundo QUAUHTZAPOTL o tzapotl silvestre

Es un árbol grande con hojas como de limonero, pero menores, más romas y surcadas de muchas nervaduras, y fruto muy parecido al *xicotzapotl* en la forma y naturaleza, pero más grande. Nace en las regiones cálidas y lugares montañosos de *Colima*, aunque también se encuentra en lugares campestres y hortenses.

Ternstroennia tepezapote Cham. y Schlecht, l. c. VI. (1831). 420.

Veracruz, Oaxaca, Tecolutla (Ver.)

"Tepezapote".

Id. pág. 222.

CAPITULO CXLV

Del TZAPOTL haitiano o mamei

Es un árbol grande y de hermoso aspecto, con hojas anchas y largas y fruto parecido al membrillo, de color amarillo rojizo, no del todo malo ni desagradable como alimento, y con dos o tres huesos grandes. Nace en regiones cálidas, como la isla de Haití, y comenzó a introducirse en Nueva España gracias a la diligencia de Bernardino del Castillo, varón militar y probo en cuya famosa huerta *quauhnahuacense* cuidamos de reproducirlo con el pincel.

Lucuma domingensis Gaertn f. Fruct. iii. 131. t. 204.

Id. pág. 223.

CAPITULO CXLVI

Del AMOLLI

El AMOLLI, deterativo o jabón indio, es una hierba pequeña de raíz gruesa, corta y fibrosa, hojas como de puerro, tallo verde de un palmo de largo, y flores contenidas en cápsulas, blancas con rojo y a modo de cabelleras. La raíz hace las veces de jabón, de donde toma el nombre; y no sería inferior al nuestro si los vestidos lavados con él no produjeran alguna comezón. No parece tener ninguna cualidad notable, excepto cierto sabor glutinoso. Nace en los lugares montuosos de regiones templadas, como la mexicana.

Amolli: de *a* (*tl*), agua, y *molli*, mole, guisado.
Guisado del agua (jabón vegetal).

Zephyranthes carinata Herb. l. c. t. 2594. América Central. Jamaica.

Valle de México, Hidalgo, Guanajuato.

"Atzacochitl".

Urbina. "Los Amoles Mexicanos". Ensayo Botánico.

CAPITULO CXLVII

Del YYAMOLIN

Es el YYAMOLIN un arbusto llamado así por su fruto que es semejante a un manjar cocido, lo cual se debe al calor del sol, y que de una raíz ramificada echa muchas ramas, hojas como de limonero, tallos cilíndricos y verdes y flores dispuestas en corimbos de ocho onzas de longitud, apretados y de color escarlata, de donde se produce el fruto, que es parecido a la semilla de malva y es verde al principio, después rojo y por último purpúreo y negro, y tiñe de púrpura la mano de quien lo toca. Es de naturaleza caliente y cáustica y de sabor amargo y acre. Sana los salpullidos y las tiñas, y de igual modo que la planta precedente sirve como deterativo, produce ampollas y abre los tumores. Nace en todo tiempo en regiones tem-

pladas, como la *tetzcoquense*, en los llanos y lugares campestres.

Phytolacca octandra Linn. Sp. Pl. ed. II. 631. Japón.
Valle de México, Oaxaca, Tamaulipas.

“Mazorquilla”.

Phytolacca decandra Desc.

Phytolacca rugosa A. Br.

Phytolacca longispica Moq.

“Mazorquilla”.

Id. pág. 5.

CAPITULO CXLVIII

Del AMOLXOCHITL o flor de amolli

El AMOLXOCHITL echa raíces parecidas a las del puerro y fibrosas, tallos adornados también de hojas como de puerro, pero más anchas, y flores en espiga, oblongas y rojas. Se usa casi de igual manera que las dos plantas precedentes para lavar las lanas y las ropas, y suele nacer en regiones templadas, como la mexicana.

Amolxochitl: de *amol* (*li*), amole, y *xochitl*, flor.

Flor de amole.

Bravoa geminiflora Lex. in La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. 1. 6. México.

Valle de Toluca (Estado de México).

Id. pág. 7.

CAPITULO CXLIX

Del APINTLI o hierba erguida

Tiene el APINTLI raíz bulbosa y fibrosa, hojas como de espátula fétida, pero mayores, numerosas y surcadas de mu-

chas nervaduras longitudinales, con algunas manchas rojizas cerca de la raíz, y florecillas amarillo rojizas. Es oloroso, ácido y glutinoso con alguna astringencia; se usa como el *amolli*, del cual parece ser congénere, para lavar la ropa, que suele también producir comezón cuando se ha lavado con esta hierba. El agua en que se haya remojado por algún tiempo la raíz machacada, es remedio contra las mordeduras de serpientes venenosas, tomada y aplicada a la herida, así como la raíz misma aplicada a las inflamaciones. El polvo de la semilla, espolvoreado en un algodón y aplicado a los dientes, calma el dolor de los mismos y provoca y evacua la mucosidad. Hay otra variedad de *apintli* con hojas manchadas por todas partes, más anchas y ralas, que pertenece también al género del *amolli* y tiene los mismos usos. Nace en regiones cálidas, como es la *tepoztlánica*, donde cuidamos de pintarlo.

Prochnyanthes viridescens Wats.

Estado de Hidalgo, Jalisco, Chiapas.

"Amole barbón".

Agave guttata Jacobi et Bouche.

La anterior determinación corresponde al segundo *apintli* que señala Hernández.

Id.

CAPITULO CL

Del QUILAMOLLI o hierba amolli

Es una hierba de raíz delgada y larga, de donde nacen tallos volubles, flores blancas y muy largas con forma de cálices, y hojas de forma de corazón y de mediano tamaño. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría y húmeda. Las hojas disueltas en agua y untadas curan las inflamaciones, mitigan aplicadas el dolor de cabeza, quitan el calor excesivo y alivian los ojos de los niños afectados de inflamación, ennegrecen los cabellos, curan los empeines y calman la comezón; el jugo tomado evacua la bilis y los humores flemáticos por el

conducto superior, y los renuevos introducidos en el conducto urinario provocan la orina. Nace en las colinas cálidas de *Iztlan*. Hay otra hierba del mismo nombre e iguales propiedades y, como puede suponerse, congénere de ésta, pero cuyas hojas no están partidas cerca del pedúnculo. También a nuestra brionía la llaman los indios *chichicamolli*, y dicen que su cocimiento introducido purga admirablemente los humores flemáticos y cura el mal gálico y otras enfermedades que impiden el movimiento, así como las antiguas y rebeldes.

Quilamolli: de *quil* (*tic*), verde, y *amolli*, amole.

Amole verde.

Dioscorea convolvulacea Cham. y Schlecht in *Linnaea* VI. (1831). 49. México.

Dioscorea sp.?

Corresponde a la segunda planta que cita Hernández.

Id. pág. 5.

CAPITULO CLI

Del MOLLE

Hace ya mucho tiempo que fué conducida y trasplantada desde las tierras del Perú a Nueva España y también a la España europea, esta planta que llaman MOLLE. Es un árbol alto, de hermoso aspecto y muy a propósito para adornar los patios de las casas y las plazas públicas. Es frondoso y extiende por todos lados sus ramas, verdes con púrpura, con hojas como de olivo, pero mucho más angostas y delgadas, dispuestas en hilera a uno y otro lado y dirigidas oblicuamente hacia el extremo de las ramas, y flores menudas, blancas, en racimos, que después se convierten en fruto verde, como semilla de oxiacanta o un poco mayor, y que ya maduro es de color blanco con rojo y encierra un hueso duro revestido por fuera de una membranilla del color dicho. Las hojas y el fruto huelen y saben a lentisco y a su goma, pero mezclados con hinojo,

por lo que hay tal vez quien lo clasifique entre sus especies, a no ser que se considere planta *sui generis*; su sabor es acre, presenta amargor un poco dulce con astringencia, y es de naturaleza caliente y seca en tercer grado. La pulpa del fruto es dulce, pero el hueso es del sabor que hemos dicho. Fortalece y da calor al vientre superior, estríñe el inferior y, según dicen algunos, hace las veces del terebinto, en tanto que la semilla hace las veces del cardamomo; evacua la orina, cierra las heridas recientes o inveteradas, detiene el flujo de sangre, cura las hemorroides, alivia a los artríticos, hace desaparecer las nubes de los ojos, quita la flatulencia y fortalece los miembros; seca los cuerpos demasiado flúidos y húmedos, y mezclado a las lociones disuelve los edemas; todo esto lo produce más eficazmente el fruto, sea que se aplique exteriormente o que se tome. Afirma también las encías y los dientes y cura las úlceras de la boca. Destila de este árbol una goma calorífica y astringente, que además de ser útil para todo lo dicho, purga disuelta en agua los humores flemáticos y mixtos. Suelen preparar los indios de este fruto, según me dicen, vino, vinagre y miel eficaces para las mismas cosas. Las hojas y los frutos duran todo el año, unos comenzando a nacer, otros creciendo y otros madurando. Es árbol silvestre, y no necesita para nacer ningunos cuidados, aunque desde hace tiempo comenzó a ser estimado y admite muy bien el cultivo. Crece en todas partes, sea que se siembre por semilla, por estaca o por planta, pero se desarrolla mejor en las regiones cálidas.

Schinus molle L. Sp. Pl. 388. 1753.

Naturalizada y ampliamente distribuída en México; nativa del Perú.

“Perú”, “pirul”, “árbol del Perú”, “molle”, “pimienta de América” (varias partes de México).

Fig. 73.

Arbol de 15 metros de alto; hojas pinadas, hojuelas de 15 a 27 sésiles, lineares, lanceoladas, acusadas, enteras o casi así; flores pequeñas, blanquecino amarillentas en panículos largos; fruto en drupa globosa de 5 mm. de diámetro, de color rojizo.

La planta ha sido estudiada desde el punto de vista químico.

En Paraguay se usa la infusión de las hojas contra la estrechez y la uretritis de origen blenorragico, hacen también un cocimiento con los frutos hasta la consistencia de jarabe,

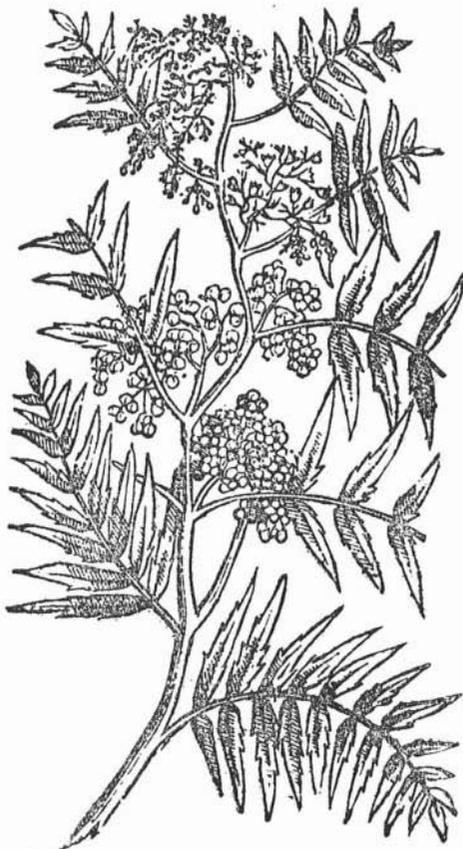


Fig. 73.
MOLLE
Schinus molle L.

y administran una cucharada 3 ó 4 veces al día para curar la retención de orina. Vulgarmente se usa el jugo de las ramas tiernas contra las nubes de los ojos.

CAPITULO CLII

Del AXOCOPACONI o loción ácida

Es un arbusto con hojas como de limonero de olor muy agradable y a veces rojizas; flor amarilla tendiendo a escarlata, y fruto formado por tres granillos. Es de naturaleza astringente y algo cálida. Se mezclan las flores al agua de uso y a la bebida de *cacaoatl* para tonificar; las hojas se ponen entre las ropas para darles olor agradable y para ahuyentar las polillas y demás animales que las corroen y destruyen.

Axocopaconi: de *a (tl)*, agua, *xoco (tl)*, agrio, y *pah (tl)*, medicina.

Loción ácida.

Gaultheria acuminata Schlecht & Cham. *Linnaea* 5:125. 1830.

Veracruz y Puebla, Jalapa (Ver.)

"Axocopaconi" (Puebla), "arrayán" (Conzatti).

Arbusto de 1 a 2.5 metros de alto; las ramas glabras o puberulentas; hojas aserradas, oblongo-ovadas de 4 a 11 cm. de longitud.

Se usa contra los dolores reumáticos, aplicando la infusión alcohólica de las hojas; además, debido a su exquisito aroma se emplea para aromatizar las habitaciones. (Martínez.)

CAPITULO CLIII

Del AYACACHQUIMICHI o cascabel de ratón

Es el AYACACHQUIMICHI una hierbecilla con olor, sabor y hojas de salvia, pero menores, y con raíz fibrosa. Machacado con agua y untado en el cuerpo, limpia y seca la sarna. Se conoce por su sabor y olor que es calorífico y secante en segundo grado. Nace en regiones frías, como es el pueblo de *Tototepec*, en cualesquiera lugares, montuosos o campestres.

Ayacachquimichi: de *ayacach* (*tli*), sonaja, cascabel, y *quimichi*, ratón.

Sonaja del ratón.

Euphorbia?

Pensamos que se trata de este género por presentar algunos caracteres que corresponden a los que cita Hernández: plantas pequeñas, muy comunes; el cocimiento de *E. hirta* se usa vulgarmente contra las llagas, para cicatrizar los granos y otras enfermedades de la piel.

CAPITULO CLIV

Del AYACACHTOMATL o tomatl de cascabel

El AYACACHTOMATL es una especie de solano o de *tomatl*, que da un fruto del tamaño de avellanas lleno de semilla rojiza y encerrado en vejigas pentagonales del tamaño de nueces. Dicen que extingue el calor y disuelve los tumores, principalmente si provienen de humores cálidos. Es de sabor ácido y de naturaleza fría, como suelen ser en su mayor parte los frutos de las plantas congéneres. Nace en lugares cálidos y campestres.

Ayacachtomatl: de *ayacach* (*tli*), sonaja, cascabel, y *tomatl*, tomate.

Tomate de cascabel.

La afirmación de Hernández acerca de que dicha planta es una especie de "solano" o de "tomatl", nos hace pensar que se trata de una *Solanácea*, probablemente del género *Solanum* o *Physalis*, ya que los dos géneros presentan frutos en baya de sabor ácido.

En relación con las propiedades medicinales, Martínez cita que las hojas de *S. verbascifolium* se usan como cataplasmas, contra las úlceras y diviesos.

CAPITULO CLV

Del AYACACHQUAHUITL

El AYACACHQUAHUITL echa raíz larga, fibrosa y blanca, tallo semejante al de *tetzalpatli*, hojas anchas, sinuosas y parecidas a las de vid, y flores blancas y medianas. Su leche alivia las heridas. Es planta olorosa, astringente y de calor moderado. Nace en la región cálida de *Yohualan*, en lugares montuosos y rocosos.

Ayacachcuahuitl: de *ayacach* (*tli*), cascabel, y *cuahuitl*, árbol. Árbol de cascabeles.

Jatropha platyphylla? Muell. Arg. in DC. Prodr. 15: 1077. 1866.

Sinaloa a Michoacán.

Fig. 74.

Pensamos que se trata de dicha planta porque presenta hojas anchas con tres lobos cortos y redondeados; secreta látex.

Una especie cercana *J. spathulata* tiene propiedades astringentes y su látex sirve para curar las úlceras y otras enfermedades de la piel. (Standley.)

CAPITULO CLVI

Del ACHICHILACACHTIC oapanense o hierba parecida a la lenteja acuática

Tiene el ACHICHILACACHTIC raíz cabelluda, de donde nacen tallos de una braza casi de largo, sarmentosos, delgados y cuadrados, hojas como de albahaca nada aserradas que brotan de cada nudo en número de dos o más, y flores medianas, blancas con púrpura, contenidas en cápsulas y que nacen en los mismos nudos. Presenta algún calor y algo de olor. Machacada y aplicada a los infartos los cura abriéndolos y favoreciendo luego su cicatrización. Nace en lugares cálidos, junto a los arroyos.

Por los caracteres que señala Hernández: tallos cuadrados, hojas de albahaca y flores contenidas en cápsulas (posi-

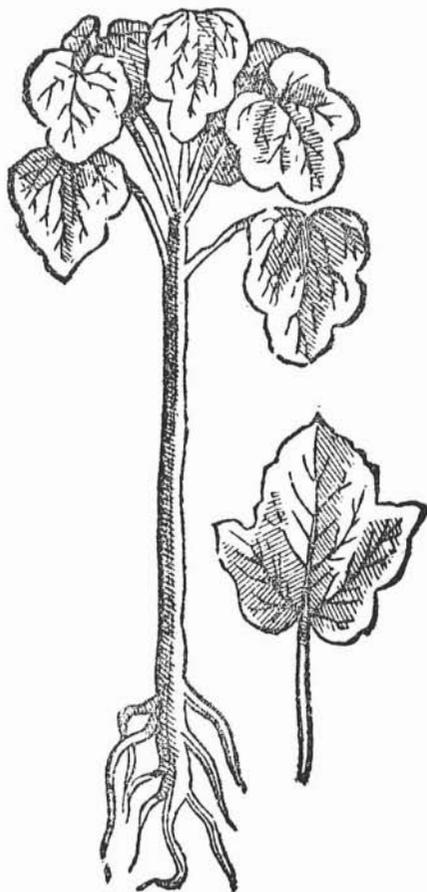


Fig. 74.

AYACACHQUAHUITL
Jatropha platyphylla? Muell.

blemente se refiera al cáliz tubuloso) y con algún olor, creemos que se trata de una planta de la familia de las *Labiadas*.

CAPITULO CLVII

Del segundo ACHICHILACHTIC

Aunque llaman los mexicanos del mismo modo a nuestra lenteja de agua, suelen, sin embargo, designar con el mismo nombre una hierba que nace en regiones cálidas, y por consiguiente en la *quauhnhuacense*, junto a los lugares palustres, de codo y medio de longitud, con hojas como de sauce, tallo cilíndrico y purpúreo al que se adhieren hilos o rizos color escarlata a modo de plaga o enfermedad de la planta misma, flores amarillas con púrpura, y raíces como fibras. El tallo reducido a polvo y aplicado cura las úlceras, y es de sabor ácido y de temperamento frío y astringente.

Jussiaea repens Linn.? Sp. Pl. 388. Amphig. trop.

Valle de México, Estado de Hidalgo, Camargo y Chihuahua, y otros lugares de la República.

Creemos que se trata de esta planta porque es de unos 30 cm. de altura, hojas lanceoladas, el tallo con numerosas raíces adventicias. Flores amarillas.

J. angustifolia, según Dragendorff, se usa como astringente, antiséptico, las hojas en cataplasma para curar los ganglios inflamados y para combatir la tiña.

CAPITULO CLVIII

Del tercer ACHICHILACHTIC

El *tercer* ACHICHILACHTIC tiene raíz ramificada, de donde nacen tallos rojizos con hojas como de albahaca redondeadas, flores amarillo rojizas, y fruto aplanado parecido a la lenteja de agua y en racimos, de donde toma el nombre. Cuando se abre éste muestra cuatro semicírculos que se interpenetran, y semilla oscura, con punta y cubierta de una membrana blanca. La raíz hecha polvo y aplicada en gotas a la nariz quita el dolor de cabeza provocando y purgando los humores que

afectan el cerebro. La misma raíz, tomada en dosis de media dracma, dicen que purga todos los humores provocando el vómito y sin producir otro daño que cierto ardor de garganta, pues es de naturaleza caliente y seca en tercer grado.

CAPITULO CLIX

Del QUAUHAYACACHTLI o cascabeles de palo

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos vellosos, es triados, flores medianas de color amarillo, hojas como de solano, vellosas, y cápsulas delgadas parecidas a las de los garbanzos, pero mayores, encerradas en vejigas grandes y pentagonales, y dentro de las cuales, cuando está madura, suena la semilla. Es amargo, de naturaleza caliente y glutinosa, y se aplica a los tumores para disolverlos, con muy buen resultado. Nace en las regiones cálidas de *Tepecuacuico* y de *Hoaxtepec*.

Cuahayacachtli: de *cuauh cuahuitl*, árbol, y *ayacachtli*, sonaja.

Sonaja de árbol.

Solanum somniculentum Kunze? ex Schlecht in *Linnaea* XIX. (184). 306. México.

Cuernavaca, Durango y lugares circunvecinos.

Pensamos que se trata de dicha planta porque presenta los siguientes caracteres: raíz fibrosa, tallos pubescentes, hojas oval-oblongas hispídas, flores medianas; fruto en baya.

Una especie cercana, *S. verbascifolium*, tiene aplicación contra las úlceras y diviesos. (Martínez.)

CAPITULO CLX

Del MOYOAYACACHTLI o sonaja de mosquitos

Echa tallos vellosos y cilíndricos pennados por una y otra parte, con hojas ralas, delicadas, largas, angostas y vello-

sas, flor amarillo rojiza, y semilla negra encerrada en cápsulas oblongas y obtusas. Sólo se utiliza la flor, por lo que no cuide de pintarlo. Nace en los montes *tepoztlánicos*.

Moyoayacachtli: de *moyo* (*tl*), mosquito, y *ayacachtli*, sonaja.

Sonaja de mosquito.

Crotalaria sp.

Los caracteres siguientes: tallos cilíndricos, hojas pequeñas, elípticas, flor amarillo rojiza, semillas oscuras, vulgarmente le llaman "sonaja", "sonaja de culebra", corresponden a dicho género excepto las hojas, trifoliadas, que Hernández no señala.

Martínez cita una *Crotalaria* sp. que se usa contra el dolor de muelas.

CAPITULO CLXI

Del segundo MOYOAYACACHTLI o sonaja de mosquitos

Este MOYOAYACACHTLI es un arbusto grande de ramas huecas parecidas a las del acanto, hojas como de albahaca, fruto en forma de vejiga oblonga y exagonal, dentro de la cual se esconde otra vejiga esférica del tamaño de una avellana, de naturaleza glutinosa y llena de semilla negra y aplanada. Nace en las riberas o en los ríos mismos de regiones cálidas, y florece en septiembre.

CAPITULO CLXII

Del tercer MOYOAYACACHTLI

Tiene raíz ramificada, de donde nacen tallos purpúreos, delgados, redondos pero tendiendo un poco a la forma cuadrada, huecos y lisos, con hojas como de albahaca aserradas, y flores escarlata, pequeñas y hasta cierto punto radiadas en forma de estrellas. Es de naturaleza fría, húmeda y salivosa.

Su jugo cura los ojos afectados de inflamación aplicado en gotas, y tomado cura los puntos, principalmente si se mezcla con *hoitzitzilxochitl*. Algunos dicen que provoca sudor a los que tienen fiebre, sea mitigándola y aumentando así las fuerzas, sea por cierto calor de que parece participar. Hay quienes lo llaman *quauhtecematon* o *cabeza de palo*, y también *xiuhyopitzahoac*. Nace en regiones cálidas o templadas, y principalmente en *Hoaxtepec*, *Malinalco* y *México*, entre los sembrados. Parece ser congénere suyo el llamado *moyoxochitl*, aunque las nervaduras de sus hojas son rectas, sus raíces semejantes a cabellos, y las florecillas están contenidas en cápsulas oblongas. Es éste astringente, aprovecha a los disentéricos, y es llamado por algunos *tlaelli*. Nace en *Atzcapotzalco*.

CAPITULO CLXIII

Del AXOPATLI o pino medicinal

Esta hierbecilla echa, de unas raíces fibrosas y blancas, hojas alargadas y angostas no muy diferentes de las de lino, y flores como de *teccisxochitl*. Machacada y aplicada quita el dolor de cabeza. Nace en *Tototepec* y en otras regiones templadas o un poco frías. Tomó su nombre del pino.

Axopahtli: de *ax* (*in*), ungüento, *oh*, partícula posesiva, y *pahitli*, medicina.
Ungüento medicinal.

CAPITULO CLXIV

Del AHUACAPATLI tilancense

Es un arbusto de raíces ramificadas y leñosas, de donde nacen tallos de cuatro palmos de largo con hojas como de orégano, flores pequeñas y blancas, y semilla mediana y redonda. La raíz es amarga, y caliente y seca en tercer grado; media onza de las raíces y las hojas reducidas a polvo, tomada con agua tres días seguidos por la mañana, cura la flatulencia.

Nace en cualesquiera lugares fríos de *Tilanco*, en la *Misteca superior*.

Ahuacapahtli: de *ahuaca* (*tl*), aguacate, y *pahtli*, medicina. Medicina del aguacate.

CAPITULO CLXV

Del AXIXCOZAHUILIZPATLI tilancense

Es un arbusto que crece en los montes o en las colinas de regiones frías, parecido al roble, pero que apenas excede la altura de ocho palmos, que da nueces pequeñas y rojas y está adornado de hojas espinosas y como de roble, y de flores, según dicen, como de jazmín. La raíz es amarga y amarilla, y el cocimiento de la misma dividida en trocitos dicen que alivia admirablemente los ojos y las enfermedades de los riñones en que la orina se vuelve sanguinolenta o con excrementos amarillos. Nace en las cimas frías de la región *tilancense* y en las regiones cálidas de *Pánuco*, donde lo llaman *olcacatzan*, y tinte de color amarillo fuerte el agua en que se remoja.

Berberis sp.

Pensamos que correspondé la determinación botánica hecha por el señor Altamirano, porque dicho género presenta los siguientes caracteres: arbustos o pequeños árboles con madera amarilla; hojas con los bordes espinosos; flores amarillas; frutos en bayas pequeñas con escasas semillas.

Varias especies de este género se conocen con el nombre de "palo amarillo". La raíz y el fruto de *B. aquifolium* se usan como laxantes y diuréticos; además se emplean para combatir las fiebres y las enfermedades crónicas cutáneas.

CAPITULO CLXVI

De la ANONIMA mechoacanense

Tiene raíces fibrosas y oscuras, tallos amarillentos con hojas como de salvia largas, angostas y aserradas, verdes por

encima y algo blanquecinas por debajo a la manera de la salvia; sus propiedades son las de nuestro ajeno, y su género es el del *iztauhyatl* latifolio.

Artemisia mexicana? Will Spring. Syst. III. p. L. 90. DC. Prodr. VI, p. II, L. Less in Linnaea V, p. 163?

Valle de México, Estado de México, San Luis Potosí, Veracruz, Chihuahua.

"Iztauhyatl", "ajeno del país", "istafiate".

La planta presenta los siguientes caracteres que corresponden a los señalados por Hernández: raíz fibrosa, café oscura; hojas angostas, alargadas, verdes en el haz y pubescentes en el envés.

La planta ha sido estudiada desde el punto de vista químico y tiene aplicación como antihelmíntico y modificador de la sensibilidad. Vulgarmente en Chicontepec (Ver.), se usa la infusión alcohólica contra el reumatismo y en té como estomáquico. (Martínez.)

CAPITULO CLXVII

Del ATONAHUIZPATLI de Iqualapa

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde nacen tallos nudosos, redondos, blandos, y en ellos hojas como de sauce surcadas longitudinalmente de muchas líneas delgadas, y flores, según dicen, medianas y de color escarlata. Es de naturaleza fría y húmeda, cura las manchas de las fiebres, y la raíz triturada y tomada con agua en dosis de media onza dos o tres veces al día, mitiga el calor. Nace en lugares templados y rocosos, o también en los árboles. Parece pertenecer a las especies del *acaxaxan*, pero las hojas son más angostas y más largas.

Tradescantia disgrega? Kunth. Enum. Pl. IV. 97. México.

Pedregal, D. F.; Veracruz, Durango, Cerro de San Felipe, Oax., etc.

Los caracteres que cita Hernández corresponden con los que presenta la planta: raíz fibrosa, tallos nudosos, hojas linear-elípticas con nervaduras paralelas, flores pequeñas de color escarlata.

Según señala Hernández parece pertenecer a una especie de *Acaxaxan*; se encuentran dos ilustraciones con este nombre en la pág. 263 de la ed. romana; por el aspecto de los dibujos parecen pertenecer las dos plantas a la familia *Comelinácea*.

La planta triturada en agua y endulzada se usa vulgarmente en Veracruz como bebida refrescante.

CAPITULO CLXVIII

Del árbol cuyo corazón huele a jengibre

Es un árbol alto, con hojas blanquecinas por ambos lados, largas y angostas, parecidas en la forma a las de limonero, pero dos veces más anchas que las de sauce; el corazón del tronco huele y sabe a jengibre y parece ser de naturaleza caliente y seca en cuarto grado. Nace junto a las costas del mar austral, no lejos de *Tototepec de Tecuanapa*; no supe su nombre ni ninguna otra propiedad suya, pues lo conocí casualmente por haberlo cortado un pescador para fabricar una canoa.

CAPITULO CLXIX

Del árbol llamado por algunos SASAFRÁS

Es un árbol grande, con hojas creneladas y divididas en tres partes, y tallos lisos, algo rojizos y que huelen a anís. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, y de partes sutiles; alivia los cólicos intestinales, la dificultad de orinar y las enfermedades de los riñones siempre que provengan

de causa fría, quita la flatulencia y abre las obstrucciones. Nace en la provincia de Florida y, según dicen, también en la *Mechoacanense*.



Fig. 75.

SASAFRÁS

Elaphrium pubescens? Schlecht.

Elaphrium pubescens? Schlecht. *Linnaea* 16:527. 1842.
Chiapas, Yucatán, Campeche.

“Sasafrás”, “nabanche”.

Fig. 75.

Los siguientes caracteres corresponden a los que menciona Hernández: árbol de 15 metros de alto; tallos rojizos, hojas generalmente de 3.5 a 7 cm. de largo.

Una especie cercana, *E. trijuga*, tiene propiedades sudoríficas, purgantes, diuréticas, expectorantes, y se emplea contra la disentería, la hidropesía, enfermedades venéreas, fiebre amarilla y otras afecciones. (Martínez.)